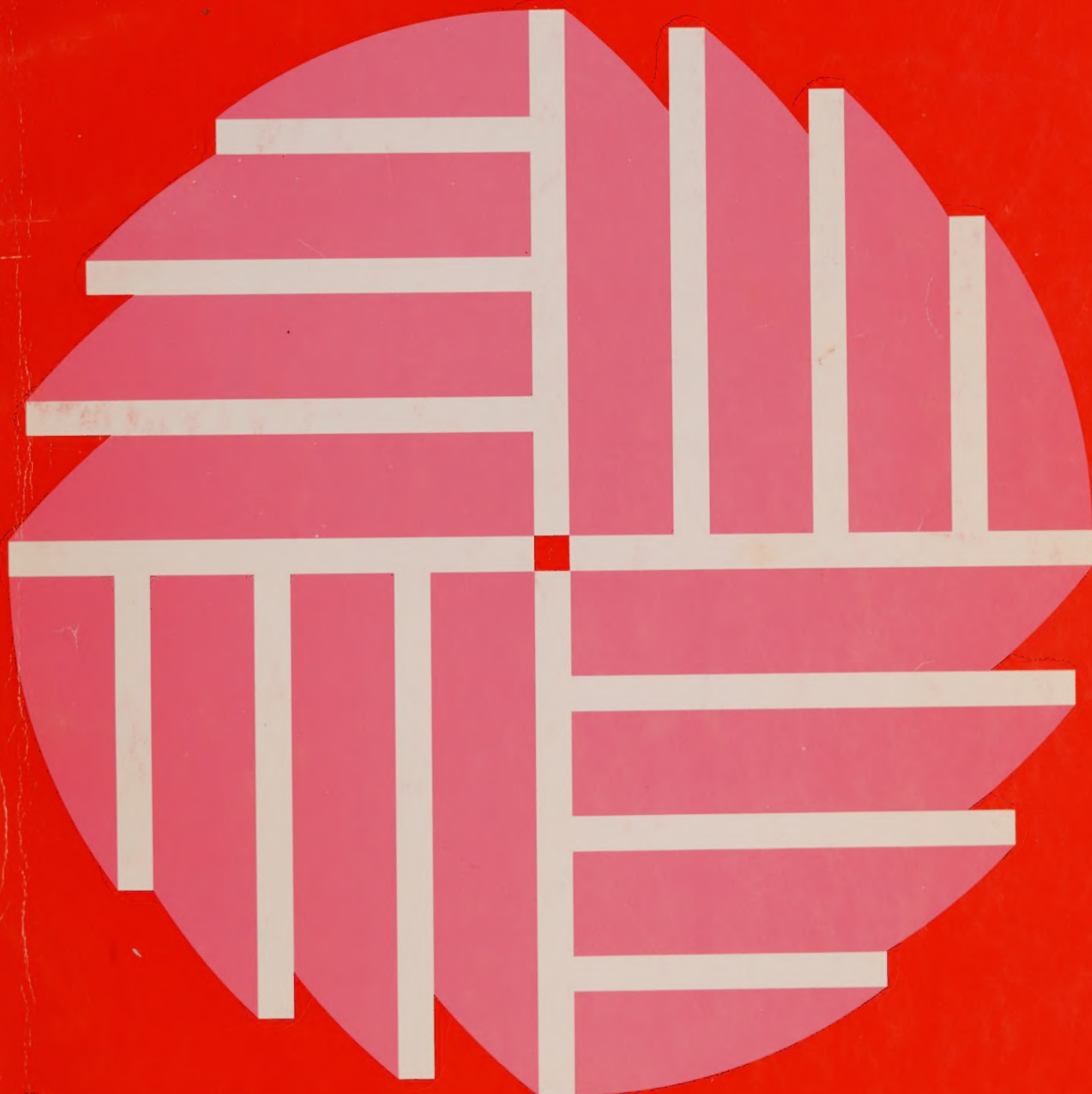


# Civil Courts in Canada

# Tribunaux civils au Canada

85  
- 509



Statistics Canada  
Canadian Centre  
for Justice Statistics

Statistique Canada  
Centre canadien  
de la statistique juridique

Canada

## Data in Many Forms...

Statistics Canada disseminates data in a variety of forms. In addition to publications, both standard and special tabulations are offered on computer print-outs, microfiche and microfilm, and magnetic tapes. Maps and other geographic reference materials are available for some types of data. Direct access to aggregated information is possible through CANSIM, Statistics Canada's machine-readable data base and retrieval system.

## How to Obtain More Information

Inquiries about this publication and related statistics or services should be directed to:

Canadian Centre for Justice Statistics,  
Corrections Program

Statistics Canada, Ottawa, K1A 0T6 (Telephone: 990-9023) or to the Statistics Canada reference centre in:

St. John's	(772-4073)	Sturgeon Falls	(753-4888)
Halifax	(426-5331)	Winnipeg	(949-4020)
Truro	(893-7251)	Regina	(359-5405)
Montréal	(283-5725)	Edmonton	(420-3027)
Ottawa	(990-8116)	Vancouver	(666-3691)
Toronto	(966-6585)		

Toll-free access is provided in all provinces and territories, **for users who reside outside the local dialing area** of any of the regional reference centres.

Newfoundland and Labrador	Zenith 0-7037
Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island	1-800-565-7192
Quebec	1-800-361-2831
Ontario	1-800-268-1151
Manitoba	1-800-282-8006
Saskatchewan	1(112)800-667-3524
Alberta	1-800-222-6400
British Columbia (South and Central)	112-800-663-1551
Yukon and Northern B.C. (area served by NorthwTel Inc.)	Zenith 0-8913
Northwest Territories (area served by NorthwTel Inc.)	Zenith 2-2015

## How to Order Publications

This and other Statistics Canada publications may be purchased from local authorized agents and other community bookstores, through the local Statistics Canada offices, or by mail order to Publication Sales and Services, Statistics Canada, Ottawa, K1A 0T6.

1 (613) 990-8114  
1 (613) 990-8115

## Des données sous plusieurs formes...

Statistique Canada diffuse les données sous forme diverses. Outre les publications, des totalisations habituelles et spéciales sont offertes sur imprimés d'ordinateur, sur microfiches et microfilms et sur bandes magnétiques. Des cartes et d'autres documents de référence géographiques sont disponibles pour certaines sortes de données. L'accès direct à des données agrégées est possible par le truchement de CANSIM, la base de données ordiolingue et le système d'extraction de Statistique Canada.

## Comment obtenir d'autres renseignements

Toutes demandes de renseignements au sujet de cette publication ou de statistiques et services connexes doivent être adressées à:

Centre canadien de la statistique juridique,  
Programme des services correctionnels

Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6 (téléphone 990-9023) ou au centre de consultation de Statistique Canada à:

St. John's	(772-4073)	Sturgeon Falls	(753-4888)
Halifax	(426-5331)	Winnipeg	(949-4020)
Truro	(893-7251)	Regina	(359-5405)
Montréal	(283-5725)	Edmonton	(420-3027)
Ottawa	(990-8116)	Vancouver	(666-3691)
Toronto	(966-6585)		

Un service d'appel interurbain sans frais est offert, dans toutes les provinces et dans les territoires, **aux utilisateurs qui habitent à l'extérieur des zones de communication locale** des centres régionaux de consultation.

Terre-Neuve et Labrador	Zenith 0-7037
Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick et Île-du-Prince-Édouard	1-800-565-7192
Québec	1-800-361-2831
Ontario	1-800-268-1151
Manitoba	1-800-282-8006
Saskatchewan	1(112)800-667-3524
Alberta	1-800-222-6400
Colombie-Britannique (sud et centrale)	112-800-663-1551
Yukon et nord de la C.-B. (territoires desservi par la NorthwTel Inc.)	Zenith 0-8913
Territoires du Nord-Ouest (territoire desservi par la NorthwTel Inc.)	Zenith 2-2015

## Comment commander les publications

On peut se procurer cette publication et les autres publications de Statistique Canada auprès des agents autorisés et des autres librairies locales, par l'entremise des bureaux locaux de Statistique Canada, ou en écrivant à la Section des ventes et de la distribution des publications, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6.

1 (613) 990-8114  
1 (613) 990-8115



Statistics Canada  
Canadian Centre  
for Justice Statistics

Statistique Canada  
Centre canadien  
de la statistique juridique

# Civil Courts in Canada

# Tribunaux civils au Canada

Published under the authority of  
the Minister of Supply and  
Services Canada

© Minister of Supply  
and Services Canada 1985

July 1985  
8-1100-500

Price: Canada, \$25.00  
Other Countries, \$26.50

Payment to be made in  
Canadian funds or equivalent

Catalogue 85-509

ISBN 0-660-52249-7

Ottawa

Publication autorisée par le  
ministre des Approvisionnements et  
Services Canada

© Ministre des Approvisionnements  
et Services Canada 1985

Juillet 1985  
8-1100-500

Prix: Canada, \$25.00  
Autres pays, \$26.50

Paiement en dollars canadiens  
ou l'équivalent

Catalogue 85-509

ISBN 0-660-52249-7

Ottawa

This publication was prepared under the direction of:

- ° **David Venables**, Executive Director,  
Canadian Centre for Justice Statistics
- ° **Brian Grainger**, Chief, Courts Program
- ° **Andrew Kohut**, Senior Analyst, Courts  
Program
- ° **Robert Kingsley**, Analyst, Courts Program

Cette publication a été rédigée sous la direction de:

- ° **David Venables**, Directeur exécutif, Centre  
canadien de la statistique juridique
- ° **Brian Grainger**, Chef, Programme des tribunaux
- ° **Andrew Kohut**, Analyste principal, Programme des  
tribunaux
- ° **Robert Kingsley**, Analyste, Programme des  
tribunaux





## PREFACE

The Canadian Centre for Justice Statistics is the focal point of a federal-provincial enterprise, operating within Statistics Canada. The overall purpose of the Centre is to support and produce statistics and information on the incidence of crime and the administration of criminal, civil and administrative justice in Canada. The Centre's objectives are to collect, analyze and present national statistics that describe the nature and state of Canadian justice and to present qualitative information on the justice system which places national justice statistics in context.

This publication fulfills the latter objective; it presents qualitative information on the operation of civil courts in Canada. A similar report describing family courts was published in September 1984.

Comments or inquiries concerning the content of the publication should be addressed to the Courts Program, Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada, R.H. Coats Building, 19th Floor, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario, K1A 0T6, telephone (613) 990-8938.

## PRÉFACE

Le Centre canadien de la statistique juridique est le point de convergence d'une entreprise fédérale-provinciale qui relève de Statistique Canada. Le Centre a pour but d'appuyer et de produire des statistiques et des données sur l'incidence de la criminalité et l'administration des tribunaux de juridiction criminelle ou civile et des tribunaux administratifs du Canada. Il a pour objectifs de recueillir, d'analyser et de présenter des statistiques nationales sur la nature et l'état de la justice au Canada et de publier des données qualitatives sur le régime juridique à l'échelle nationale.

La présente publication permet d'atteindre ce dernier objectif: elle présente des données qualitatives sur le fonctionnement des tribunaux de juridiction civile au Canada. Une publication semblable sur les tribunaux de la famille est parue en septembre 1984.

Les observations ou demandes de renseignements sur le contenu de la publication doivent être adressées au Programme des tribunaux, Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada, Immeuble R.H. Coats, 19<sup>e</sup> étage, Parc Tunney, Ottawa (Ontario), K1A 0T6, numéro de téléphone (613) 990-8938.

## ACKNOWLEDGEMENTS

Many people assisted in the preparation of this report. Their time, effort and support are gratefully acknowledged.

A special note of appreciation is extended to Professor Peter Russell and to the individuals listed below who supplied information and verified the contents of this report. Without their contribution, this publication would not have been possible.

## REMERCIEMENTS

De nombreuses personnes ont participé à la préparation de la présente publication. Nous leur sommes très reconnaissants de leur aide et du temps et des efforts qu'elles y ont consacrés.

Nous désirons rendre un hommage particulier au professeur Peter Russell et aux personnes dont le nom figure ci-dessous qui ont fourni les renseignements et vérifié le contenu de la publication. Sans leur contribution, il aurait été impossible de faire paraître la présente publication.

Newfoundland Terre-Neuve:	Judge/Juge E.J. Langdon, Gerald W. Smith, Edward Neary, John Noel.
Prince Edward Island Île-du-Prince-Édouard:	Phil Arbing, George MacMillan.
Nova Scotia Nouvelle-Écosse:	Kathleen Waters, James Fanning.
New Brunswick Nouveau-Brunswick:	Robert Scammell, James Burns.
Québec:	Reynald Girard, Pierre-Paul Gervais, Claude Langevin, Yves D'Aoust.
Ontario:	Nestor Yurchuck, Craig Perkins.
Manitoba:	Patrick J. Sinnott, Marvin Bruce, Wally Flattery.
Saskatchewan:	Dr. John Hylton, Ron Hewitt.
Alberta:	Robert Paton.
British Columbia Colombie-Britannique:	Gary Martin, Don Rose, Dennis Kent, Hal Philbrook.
Northwest Territories Territoires du Nord-Ouest:	Justice/Juge M.M. de Weerdt, Paul Schauerte.
Yukon:	Tommy F. Duncan, Henry Chillman.

**TABLE OF CONTENTS**

	Page
<b>Chapter 1: INTRODUCTION</b>	9
<b>Chapter 2: THE CIVIL COURTS</b>	13
Administration of Civil Courts	13
Civil Law	14
Small Claims Courts	19
<b>Chapter 3: PROCEDURES IN THE CIVIL COURTS</b>	23
Introduction	23
General Model of Civil Process	23
<b>Chapter 4: LEGISLATION AND COURTS</b>	31
Canada	35
Newfoundland	43
Prince Edward Island	51
Nova Scotia	59
New Brunswick	67
Quebec	77
Ontario	87
Manitoba	97
Saskatchewan	105
Alberta	113
British Columbia	121
Northwest Territories	129
Yukon	137
<b>Chapter 5: CURRENT THEMES IN CIVIL JUSTICE</b>	147
Charter of Rights	147
Federal Developments	149
Provincial Developments	152
<b>Chapter 6: CONCLUSION</b>	159
<b>Appendices</b>	
A. Glossary of Terms	163
B. Civil Matters by Court Level and Jurisdiction	167
C. Circuit Court Locations	171

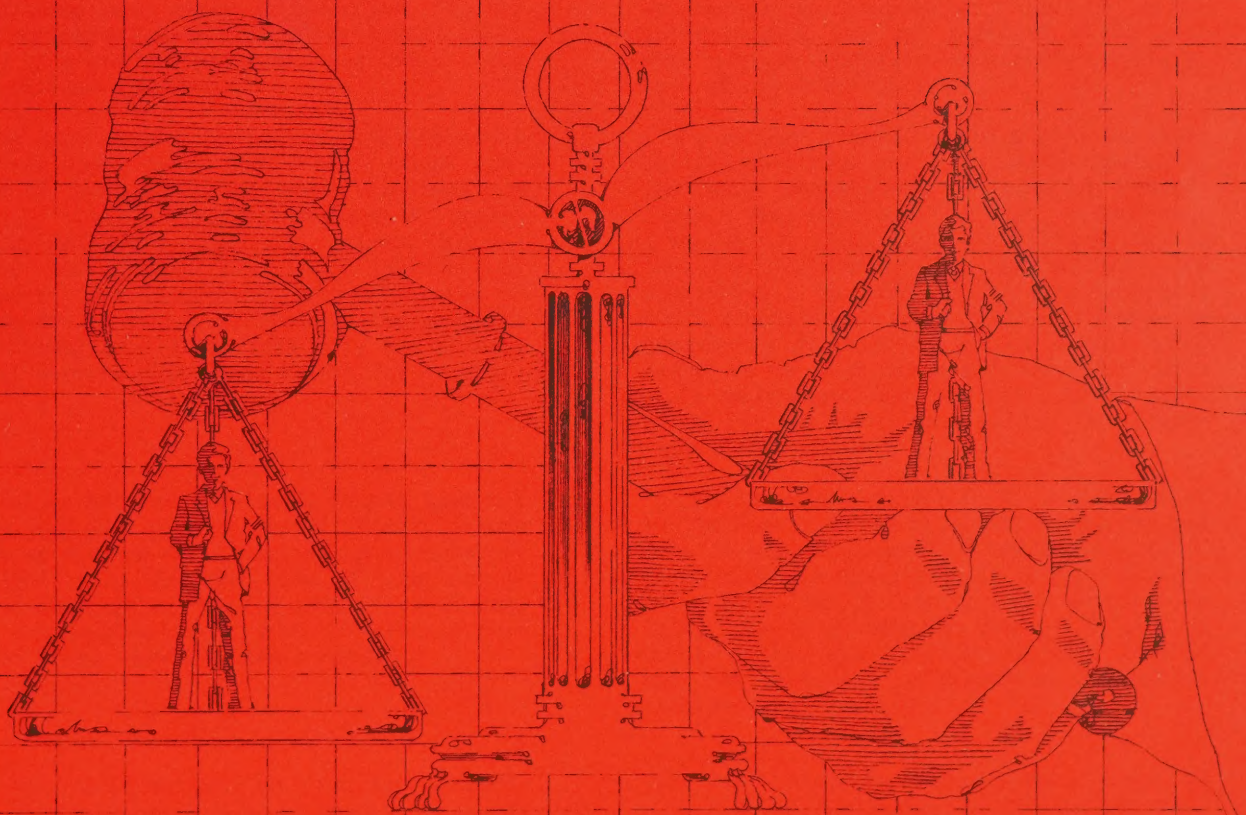
**TABLE DES MATIÈRES**

	Page
<b>Chapitre 1: INTRODUCTION</b>	9
<b>Chapitre 2: LES TRIBUNAUX CIVILS</b>	13
Administration des tribunaux civils	13
Le droit civil	14
Les cours des petites créances	19
<b>Chapitre 3: LES PROCÉDURES DANS LES TRIBUNAUX CIVILS</b>	23
Introduction	23
Modèle général de la procédure civile	23
<b>Chapitre 4: LA Législation ET LES TRIBUNAUX</b>	31
Canada	35
Terre-Neuve	43
Île-du-Prince-Édouard	51
Nouvelle-Écosse	59
Nouveau-Brunswick	67
Québec	77
Ontario	87
Manitoba	97
Saskatchewan	105
Alberta	113
Colombie-Britannique	121
Territoires du Nord-Ouest	129
Yukon	137
<b>Chapitre 5: THÈMES D'ACTUALITÉ EN MATIÈRE DE JUSTICE CIVILE</b>	147
La Charte des droits	147
Événements récents au palier fédéral	149
Événements récents dans les provinces	152
<b>Chapitre 6: CONCLUSION</b>	159
<b>Annexes</b>	
A. Glossaire des termes utilisés	163
B. Matières civiles selon les tribunaux et les juridictions	167
C. Endroits où siègent les tribunaux itinérants	171



	Page		Page
<b>Model of Civil Process</b>	27	<b>Modèle de la procédure civile</b>	27
<b>Text Tables</b>		<b>Tableaux Explicatifs</b>	
<b>Civil-Related Legislation</b>		<b>Législation civile</b>	
I. Canada	36	I. Canada	36
II. Newfoundland	44	II. Terre-Neuve	44
III. Prince Edward Island	52	III. Île-du-Prince-Édouard	52
IV. Nova Scotia	60	IV. Nouvelle-Écosse	60
V. New Brunswick	68	V. Nouveau-Brunswick	68
VI. Quebec	78	VI. Québec	78
VII. Ontario	88	VII. Ontario	88
VIII. Manitoba	98	VIII. Manitoba	98
IX. Saskatchewan	106	IX. Saskatchewan	106
X. Alberta	114	X. Alberta	114
XI. British Columbia	122	XI. Colombie-Britannique	122
XII. Northwest Territories	130	XII. Territoires du Nord-Ouest	130
XIII. Yukon	138	XIII. Yukon	138
<b>Court Structure Charts</b>		<b>Organigrammes des tribunaux</b>	
Canada	38	Canada	38
Newfoundland	46	Terre-Neuve	46
Prince Edward Island	54	Île-du-Prince-Édouard	54
Nova Scotia	62	Nouvelle-Écosse	62
New Brunswick	72	Nouveau-Brunswick	72
Quebec	80	Québec	80
Ontario	90	Ontario	90
Manitoba	100	Manitoba	100
Saskatchewan	108	Saskatchewan	108
Alberta	116	Alberta	116
British Columbia	124	Colombie-Britannique	124
Northwest Territories	132	Territoires du Nord-Ouest	132
Yukon	140	Yukon	140
<b>Permanent Civil Court Location Maps</b>		<b>Emplacements permanents des tribunaux civils</b>	
Newfoundland	48	Terre-Neuve	48
Prince Edward Island	56	Île-du-Prince-Édouard	56
Nova Scotia	64	Nouvelle-Écosse	64
New Brunswick	74	Nouveau-Brunswick	74
Quebec	82	Québec	82
Ontario	93	Ontario	93
Manitoba	102	Manitoba	102
Saskatchewan	110	Saskatchewan	110
Alberta	118	Alberta	118
British Columbia	126	Colombie-Britannique	126
Northwest Territories	134	Territoires du Nord-Ouest	134
Yukon	142	Yukon	142

# Introduction







Digitized by the Internet Archive  
in 2024 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/39082308040107>



## CHAPTER 1

### INTRODUCTION

#### Purpose of the Report

In Canada, civil justice is administered at both the federal and provincial levels. In addition to the federal courts, each province and territory has its own system of civil courts designed according to the needs and characteristics of the individual jurisdiction. The purpose of this report is to provide a descriptive overview of civil courts in Canada. The nature, administration and operation of federal and provincial civil courts are described.

Because the judicial system constantly evolves as needs and influences dictate, it should be noted that the information contained in this report describes civil courts as they exist at the time of writing (January 1985).

#### The Civil Courts in Canada

For the purposes of this report, a civil court is defined as any court which has jurisdiction to hear cases involving civil matters. This definition encompasses a broad range of courts; it includes courts which have only civil jurisdiction, limited and unlimited, as well as those courts which have a mixed jurisdiction over both civil and criminal matters.

In this report, thirteen selected civil matters have been identified. These are: sale of goods, real property, landlord and tenant, debtor/creditor, employment, negligence, defamation, judicial review, succession, companies, taxation, intellectual property, and bankruptcy. Since the area of civil law is vast, this list is not meant to be exhaustive. It depicts only the primary civil matters which come before the courts.

Family matters and family courts have not been included in this report. Family issues such as divorce and support/maintenance are subject to a distinct body of laws considered separate within the area of civil law, and are usually dealt with differently from other civil issues by the courts.(1)

---

(1) For information on family justice, please refer to Family Courts in Canada published by the Canadian Centre for Justice Statistics in September 1984. Catalogue 85-508.

## CHAPITRE 1

### INTRODUCTION

#### Objet du rapport

Au Canada, la justice civile est administrée à la fois au palier fédéral et au palier provincial. En plus des tribunaux fédéraux, chaque province et territoire possède son propre système de tribunaux conçu selon ses besoins et ses caractéristiques. Le présent rapport a pour objet de donner une vue d'ensemble des tribunaux civils du Canada, tant fédéraux que provinciaux, de leur nature, de leur administration et de leur fonctionnement.

Puisque l'appareil judiciaire évolue constamment en fonction des besoins et des influences, il faut signaler que les renseignements contenus dans le présent rapport portent sur les tribunaux civils au moment de la rédaction (janvier 1985).

#### Les tribunaux civils du Canada

Aux fins du présent rapport, un tribunal civil est tout tribunal compétent à entendre des causes portant sur des affaires civiles. Cette définition vise une gamme étendue de tribunaux: elle comprend des tribunaux dont la compétence, limitée ou illimitée, porte exclusivement sur les affaires civiles de même que les tribunaux de compétence mixte, tant pénale que civile.

Le présent rapport porte sur 13 matières civiles choisies, soit: la vente mobilière, les biens immobiliers, la location immobilière, les débiteurs et les créanciers, l'emploi, la négligence, la diffamation, la révision judiciaire, les successions, les compagnies, la fiscalité, la propriété intellectuelle et la faillite. Puisque le domaine du droit civil est si vaste, cette liste ne se veut nullement complète; elle porte uniquement sur les principales questions civiles dont sont saisis les tribunaux.

Les questions relatives à la famille et aux tribunaux de la famille ne figurent pas dans le présent rapport. Les litiges familiaux comme le divorce et la pension alimentaire font l'objet d'un ensemble distinct de lois, considéré comme un domaine à part du droit civil; ils sont d'ordinaire traités par les tribunaux différemment des autres questions civiles.(1)

---

(1) Pour d'autres renseignements sur la justice familiale, le lecteur est prié de se reporter à la publication Tribunaux de la famille au Canada publiée par le Centre canadien de la statistique juridique en septembre 1984, numéro 85-508 au catalogue.

### Organization of the Report

This report divides the description of civil courts into a series of topics ranging from the nature of civil courts to a jurisdiction by jurisdiction description of them. In Chapter 2, civil courts are looked at in the context of the Canadian judicial system. In Chapter 3, a general outline of civil procedure is provided. Chapter 4 presents the courts and selected civil legislation of each province and territory, and at the federal level.

In Chapter 5, three current themes in civil justice are discussed: Constitutional law and the Charter of Rights, changes to federal civil legislation and amendments to provincial civil legislation and courts. Chapter 6 concludes the report by discussing the collection of civil court statistics in Canada. A Glossary of Terms is provided in Appendix A which explains the selected civil matters in greater detail. Finally, a chart showing which courts hear which matters and lists of circuit court locations for each jurisdiction are also included as appendices. Wherever possible, charts and text tables have been used to describe more graphically the civil courts system.

### Plan du rapport

Le présent ouvrage répartit la description des tribunaux civils en plusieurs sujets allant de la nature des tribunaux civils jusqu'à la description détaillée par province ou territoire. Le chapitre 2 traite des tribunaux civils dans le cadre du système judiciaire canadien. Le chapitre 3 présente les grandes lignes de la procédure civile tandis que le chapitre 4 présente les tribunaux et certains éléments de la législation civile pour chaque province ou territoire et pour le palier fédéral.

Le chapitre 5 traite de trois thèmes d'actualité en matière de justice civile: le droit constitutionnel et la Charte des droits, les modifications à la législation civile fédérale et les modifications à la législation et aux tribunaux civils des provinces. En conclusion, le chapitre 6 traite de la cueillette des statistiques sur la justice civile au Canada. Le glossaire des termes utilisés qui constitue l'annexe A explique plus en détail les matières civiles choisies. Enfin, le lecteur trouvera aussi en annexe un tableau indiquant quels tribunaux entendent quelles affaires ainsi que les listes des endroits où siègent les tribunaux itinérants dans chaque province ou territoire. Dans la mesure du possible, des diagrammes et des tableaux explicatifs servent à décrire le système des tribunaux civils.

# The Civil Courts

# Les tribunaux civils







## CHAPTER 2

### THE CIVIL COURTS

#### Introduction

Most private conflicts are resolved informally, usually in the process of mutual concession-granting known as bargaining. But if bargaining is unsuccessful, resort must be made to some form of arbitration or adjudication in the courts. The civil courts in Canada hear a great variety of cases which share little in common except the fact that the conflicts are not criminal in nature, and that less formal methods of conflict resolution have failed. In short, civil litigation is not a homogeneous phenomenon. Additionally, there is considerable variation in civil procedure in the provinces and territories, and among individual courts. These differences can relate to practice, the hierarchy of courts, the terminology employed, or indeed, the whole legal basis of actions may vary.

In this chapter a number of factors which influence civil courts are discussed. The first is the constitutional responsibility for the administration of courts(1) and the resulting differences in court structures among jurisdictions. Another is the shared responsibility, between Parliament and the provincial legislatures, for civil law and the effect that this has on legislation. The basic features within each of the primary areas of civil law, as well as the special nature and role of the Small Claims Court are also briefly discussed.

#### Administration of Civil Courts

The Constitution Act, 1867 divides responsibility for the administration of justice between the federal and provincial/territorial levels of government. Section 101 allows the Parliament of Canada to "provide for the constitution, maintenance and organization of a general court of appeal for Canada, and for the establishment of any additional courts for the better administration of the laws of Canada." It is under the authority of section 101 that the Supreme Court of Canada, the Federal Court of Canada, and the Tax Court of Canada have been established. These courts hear civil matters and have federally appointed judges. The provision of support staff and facilities for these appointments is the responsibility of the Government of Canada.

---

(1) The "administration of courts" refers to the establishment, funding and staffing of courts.

## CHAPITRE 2

### LES TRIBUNAUX CIVILS

#### Introduction

La plupart des litiges privés se règlent de façon officieuse, d'ordinaire par négociation, c'est-à-dire par des concessions réciproques. Mais si les négociations échouent, il faut recourir à une forme quelconque d'arbitrage ou de jugement devant les tribunaux. Les tribunaux civils du Canada entendent toute une variété de causes qui n'ont que peu d'éléments en commun si ce n'est le fait que les litiges ne sont pas de nature pénale et que les méthodes moins officielles de solution des conflits ont échoué. Bref, le litige civil n'est pas un phénomène homogène. En outre, la procédure civile varie considérablement d'une province ou d'un territoire à l'autre et d'un tribunal à l'autre. Ces différences peuvent porter sur la pratique, la hiérarchie des tribunaux, la terminologie utilisée, voire même sur le fondement juridique des actions.

Le présent chapitre traite d'un certain nombre de facteurs qui influencent les tribunaux civils. Le premier est le partage des pouvoirs selon la constitution au titre de l'administration des tribunaux(1) et les différences qui en découlent quant à la structure des tribunaux entre les diverses provinces et les divers territoires. Un autre facteur est le partage de la compétence législative entre le Parlement et les législatures provinciales en matière de droit civil et l'effet de ce partage sur la législation. On y trouvera également un bref exposé des éléments essentiels de chacun des domaines primaires du droit civil de même que de la nature et du rôle particuliers de la cour des petites créances.

#### Administration des tribunaux civils

La Loi constitutionnelle de 1867 partage l'administration de la justice entre le palier fédéral de gouvernement d'une part et les provinces et territoires d'autre part. L'article 101 permet au Parlement du Canada de "prévoir la constitution, le maintien et l'organisation d'une cour générale d'appel pour le Canada, ainsi que l'établissement d'autres tribunaux pour assurer la meilleure exécution des lois du Canada." C'est en vertu de l'article 101 qu'ont été créées la Cour suprême du Canada, la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt. Ces cours entendent des affaires civiles et leurs juges sont nommés par le gouvernement fédéral. C'est au gouvernement du Canada qu'il appartient d'assurer le personnel de soutien et les installations matérielles.

---

(1) "L'administration des tribunaux" désigne la création, le financement et la dotation en personnel des tribunaux.

According to section 92 of the constitution, each province(2) is responsible for the creation of courts and the administration of justice within its boundaries. Under this authority, each jurisdiction has structured its court system according to its own needs and resources. As a result, variations exist in the jurisdiction, levels, names and administration of civil courts.

Civil matters can be heard at different levels in the court hierarchies of the provinces. There are, basically, two levels of courts. First, there are courts which operate with provincially appointed judges. Second, there are courts with federally appointed judges. These latter courts are commonly known as "section 96 courts" (because appointments are by the federal government under the authority granted to it in "section 96" of the Constitution Act, 1867), and comprise the appeal, superior, district and county courts of a province. Both types of courts are established and maintained by the province. See Appendix B which outlines civil matters heard by jurisdiction and court level.

The name of the superior court of general jurisdiction, where much of the civil activity takes place, varies from province to province. In Ontario, this court is referred to as the High Court of Justice and together with the Court of Appeal, it makes up the Supreme Court. In Alberta, Saskatchewan, Manitoba and New Brunswick, the superior court of general jurisdiction is called the Court of Queen's Bench. In the other common law provinces, it is the Supreme Court. In Quebec, it is the Cour Supérieure. These are general courts with unlimited powers to administer the law except where a statute specifically gives exclusive jurisdiction over some particular subject matter to another court.

Over the superior court of original jurisdiction in each province is an appellate court, called the Appeal Division in Nova Scotia, and the Court of Appeal in the other provinces and territories. In Ontario, there is also a court called the Divisional Court which sits to review decisions, mainly of administrative tribunals. Prince Edward Island does not have an Appeal Court or Appeal Division. Where an appeal judgement is required, three Supreme Court judges sit as the appeal court.

In addition to the Superior Court, some provinces have County or District Courts. County and District Court judges are federally appointed and usually exercise the jurisdiction of local judges of the Supreme

Selon l'article 92 de la Constitution, chaque province(2) est chargée de la constitution des tribunaux et de l'administration de la justice dans les limites de la province. En vertu de cet article, chaque province ou territoire a structuré son système de tribunaux selon ses propres besoins et ses propres ressources. C'est pourquoi il existe des variations quant à la compétence, au niveau, à l'appellation et à l'administration des tribunaux civils.

Les affaires civiles peuvent être entendues à différents paliers de la hiérarchie des tribunaux des provinces. Il y a essentiellement deux niveaux de tribunaux. Au premier niveau se retrouvent les tribunaux dont les juges sont nommés par la province. En second lieu viennent les tribunaux dont les juges sont nommés par le gouvernement fédéral en vertu de l'article 96 de la Loi constitutionnelle de 1867. Ils comprennent les cours d'appel, les cours supérieures, les cours de district et de comté de chaque province. Les deux types de cours sont créés et entretenus par la province. On trouvera à l'annexe B un exposé schématique des matières civiles entendues d'après la province ou le territoire et d'après le tribunal.

L'appellation de la cour supérieure de compétence générale, où sont entendues une bonne partie des causes civiles, varie d'une province à l'autre. En Ontario, il s'agit de la Haute cour de justice qui, avec la Cour d'appel, constitue la Cour suprême. En Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba et au Nouveau-Brunswick, la cour supérieure de compétence générale s'appelle Cour du Banc de la Reine. Dans les autres provinces de "common law", c'est la Cour suprême. Au Québec, c'est la Cour Supérieure. Il s'agit de cours générales dotées du pouvoir illimité d'administrer la loi, sauf lorsqu'une loi donne expressément compétence exclusive sur un sujet donné à une autre cour.

Au-dessus de la cour supérieure de première instance de chaque province se trouve une cour d'appel appelée division d'appel à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse et cour d'appel dans les autres provinces et territoires. En Ontario, il existe également une cour divisionnaire qui revoit surtout les décisions des tribunaux administratifs. L'Île-du-Prince-Édouard n'a ni cour d'appel ni division d'appel. Si un jugement d'appel est nécessaire, trois juges de la Cour suprême siègent en appel.

En plus de la Cour supérieure, certaines provinces ont des cours de comté ou de district. Les juges des cours de comté et de district sont nommés par le gouvernement fédéral et ont d'ordinaire la compétence des juges locaux de la cour

---

(2) The term "province" also refers to the two territories.

---

(2) Le terme "province" désigne aussi les deux territoires.



Court of a province. These Courts hear civil matters but there is usually a monetary restriction.

A number of provinces have separate Surrogate or Probate Courts to deal with testamentary and succession matters. Judges of the Superior, County or District Courts generally serve in the capacity of Surrogate or Probate Court Judges.

The first level courts in the provinces are usually the provincial courts. With regard to their civil component, these courts primarily hear small claims matters.

Finally, Nova Scotia and Quebec have also created municipal courts to hear matters regulated by municipal by-laws. Judges of these courts are provincially appointed.

The provincial and territorial departments responsible for the maintenance of civil courts within their jurisdictions vary across the country. The responsibility can be assigned, for example, to the Ministry of the Attorney General as in the case of Ontario, or the Department of Justice and Public Services as in the Northwest Territories. While these departments may have similar responsibilities, they may also have different overall priorities, perspectives and interests. Differences in policy influence the way in which civil courts are structured and administered.

## Civil Law

Civil law has more than one commonly understood meaning. It may mean the codified system of civil law which governs Quebec and much of Europe, or alternatively, the term may be used to describe private law, in contrast to criminal law. It is the latter meaning which is used here. Also included in the meaning for the purposes of this report are private rights of the individual against the state derived from administrative and constitutional law.

As suggested above, there is a distinction between civil law as private law, and the legal system of civil law in Quebec. Nine provinces and two territories in Canada are considered to be common law jurisdictions. That is, the private law of those jurisdictions is administered in accordance with the principles associated with common law systems of law. Quebec's private law, however, is administered in accordance with principles associated with civil law systems of law.

While common law and civil law systems have developed similarities, their fundamental approaches to the law are somewhat different. The common law approach is to

suprême de la province. Ces cours entendent des affaires civiles, mais il y a d'ordinaire une limite monétaire.

Un certain nombre de provinces ont des cours de successions ou de tutelles pour s'occuper des questions testamentaires et des questions de succession. D'ordinaire, ce sont les juges de la Cour supérieure, de la Cour de comté ou de la Cour de district qui servent de juges de la Cour des tutelles ou des successions.

Dans les provinces, les cours du premier palier sont d'ordinaire les cours provinciales. En matière civile, ces cours entendent surtout les questions relatives aux petites créances.

Enfin, la Nouvelle-Écosse et le Québec ont également créé des cours municipales pour entendre les causes relevant des règlements municipaux. Les juges de ces cours sont nommés par la province.

Dans les diverses provinces et territoires, ce n'est pas toujours le même ministère qui est chargé des tribunaux civils; en Ontario, par exemple, c'est le ministère du Procureur général et, dans les Territoires du Nord-Ouest, celui de la Justice et des Services publics. Si ces ministères ont des fonctions semblables, ils peuvent également présenter des différences au titre des priorités globales, des points de vue et des intérêts. Les différences de politiques, influencent la façon dont les tribunaux civils sont structurés et administrés.

## Le droit civil

L'expression "droit civil" est utilisée couramment dans plus d'un sens. Elle peut désigner le système juridique codifié de droit civil en vigueur au Québec et dans une bonne partie de l'Europe, ou elle peut désigner le droit privé par rapport au droit pénal. C'est ce dernier sens que nous lui donnons ici. Aux fins du présent rapport, le droit civil désigne également les droits privés du particulier face à l'État sous l'empire du droit administratif et constitutionnel.

Comme nous l'avons déjà dit, il y a une distinction entre le droit civil, entendu au sens de droit privé, et le régime de droit civil au Québec. Neuf provinces et deux territoires du Canada sont considérés de "common law", c'est-à-dire que le droit privé de ces provinces et territoires est administré conformément aux principes de "common law". Le droit privé du Québec, toutefois, est administré en conformité avec les principes des régimes de droit civil.

Bien que des ressemblances se soient créées entre les régimes de common law et de droit civil, la démarche fondamentale est quelque peu différente. La démarche de "common law" consiste

examine the judgements of previous case precedents and determine general principles to be applied to particular problems as they emerge. On the other hand, the civil law system begins with an accepted set of principles which are set out in the civil code. Each case is then decided according to these basic principles. As a result of this distinction, there also tends to be greater importance attached to precedent in common law systems than in civil law systems.

Jurisdiction to legislate on civil matters is divided between the federal parliament and provincial legislatures. The three major areas of civil law (contracts, torts and property) fall under the province's mandate by virtue of section 92 (13) of the Constitution Act 1867, which grants jurisdiction to the provinces over "Property and Civil Rights in the Province." Both levels of government have concurrent jurisdiction over corporations and taxation. However, bankruptcy and intellectual property are matters exclusively within federal jurisdiction by virtue of s.91(22)(23).

The primary areas of private or civil law include contracts, torts, property, corporations, taxation, bankruptcy and intellectual property matters. To this list it is also possible to add administrative and constitutional law. The following discussion briefly outlines the basic features within each of these areas of civil law in Canada.

A **contract** is an agreement between two or more persons to do or to refrain from doing something. The essential elements of a contract include offer, acceptance and consideration. Consideration is generally the "price" of the contract. A contract is binding unless it is: "void" (has no legal effect); "unenforceable" because of some important defect; or "illegal" because the contract is one that is forbidden by law. A binding contract also requires the free consent of competent parties. The principal types of contracts into which people enter (and subsequently dispute in the courts) include contracts for the sale of goods or services, loans, insurance, sale of land, landlord and tenant agreements and partnerships. Responsibility for legislation in this area rests with the provinces.

**Succession** and administration of estates takes place when a person has died. At that time the individual's will is probated in the probate or surrogate court which ensures that the will was validly made. Generally, these matters are heard at the superior, district, or county court level. In most provinces, to be valid, a will must be signed by the testator (person disposing of his or her property) and by two witnesses.

à examiner les précédents établis par les jugements des causes antérieures pour déterminer les principes généraux qui s'appliquent aux problèmes à l'étude. D'autre part, le droit civil a pour point de départ un ensemble de principes exposés dans le code civil. Chaque cause est ensuite jugée selon ces principes fondamentaux. Suivant cette distinction, on tend aussi à attacher une plus grande importance aux précédents dans les régimes de "common law" que dans les régimes de droit civil.

Le pouvoir de légiférer sur les questions civiles est partagé entre le parlement fédéral et les législatures provinciales. Les trois principaux domaines du droit civil (les contrats, la responsabilité délictuelle et les biens) relèvent de la province en vertu du paragraphe 92(13) de la Loi constitutionnelle de 1867 qui donne aux provinces le pouvoir de légiférer sur "la propriété et les droits civils dans la province." Les deux paliers de gouvernement ont compétence concomitante sur les compagnies et la fiscalité. Toutefois, en vertu des paragraphes 22 et 23 de l'article 91, la faillite et la propriété intellectuelle relèvent exclusivement de la compétence fédérale.

Les principaux domaines du droit privé ou civil comprennent les contrats, la responsabilité délictuelle, les biens, les sociétés, la fiscalité, la faillite et la propriété intellectuelle. On peut aussi ajouter à cette liste le droit administratif et le droit constitutionnel. Nous traiterons brièvement des caractéristiques fondamentales de chacun de ces domaines du droit civil au Canada.

Un **contrat** est une entente survenue entre deux ou plusieurs personnes en vue de faire ou de ne pas faire quelque chose. Les éléments essentiels d'un contrat sont l'offre, l'acceptation et la contrepartie. La contrepartie est d'ordinaire le "prix" du contrat. Le contrat lie les parties à moins qu'il ne soit "nul" (c'est-à-dire qu'il n'ait aucun effet juridique), qu'il ne soit "non susceptible d'être exécuté" à cause d'un défaut important ou "illégal" parce qu'il est interdit par une règle de droit. Le consentement libre de parties compétentes est également nécessaire pour que le contrat lie les parties. Les principales sortes de contrats qui sont conclus (et qui font par la suite l'objet de litiges devant les tribunaux) comprennent les contrats de vente de biens ou de services, les prêts, l'assurance, la vente d'immeubles, les baux et les associations. La législation dans ce domaine relève des provinces.

La **succession** se produit à la mort d'une personne. A ce moment, le testament du défunt est homologué à la cour des tutelles ou des successions qui s'assure de la validité du testament. En général, ces affaires sont entendues au niveau de la cour supérieure, de la cour de district ou de la cour de comté. Dans la plupart des provinces, pour être valide, le testament doit être signé par le testateur (c'est-à-dire la personne qui dispose de ses biens) et par deux témoins.



To make a valid will, the testator must be of legal age and mentally competent at the time of making the will. If a person has no will at death, that individual dies "intestate" and provincial legislation then provides a scheme of succession.

A **tort** is a civil wrong done by one person against another, for which the victim may receive compensation by suing in the civil courts. Unlike criminal law, the state does not get involved to punish the person committing the wrongful act. The plaintiff is compensated in a tort action by the defendant for the loss caused by the defendant's actions. The amount of compensation to which the plaintiff is entitled is determined by the judge after finding the defendant to be at fault. The law of torts may be divided into negligence, strict liability and intentional torts, which include assault and battery, trespass to land or goods and defamation. Responsibility for legislation in this area, as in succession and contracts, rests with the provinces.

The business **corporation** or limited company is a dominant feature of the modern business world. A corporation is a "person" in the eyes of the law, in that it is considered a separate legal entity. There are basically three methods to incorporate a company in Canada: 1) by special Act, federal or provincial; 2) under provincial company legislation either by letters patent or by registration; or, 3) under the Canada Business Corporations Act, R.S.C. 1974-75-76, c. C-33. In Manitoba, New Brunswick and Prince Edward Island, the incorporating document is called letters patent, and it is issued under the authority of the Crown's representative in each jurisdiction. In British Columbia, Saskatchewan, Alberta, Ontario, Quebec, Nova Scotia, Newfoundland and the Territories, companies are formed under a registration system.

Under the Canadian constitution, the federal Parliament and the provincial legislatures have shared jurisdiction over **taxation**. By arrangement with many of the provinces, Revenue Canada, Taxation, collects provincial income taxes as well as federal income taxes in those provinces. Where a taxpayer is dissatisfied with a notice of assessment or reassessment, they have a right to file a notice of objection. If the taxpayer is still not satisfied, that individual may appeal to the Tax Court of Canada or directly to the Trial Division of the Federal Court. An appeal to the Federal Court of Canada can be made by either the taxpayer or Revenue Canada from the decision of the Tax Court of Canada. Appeals can then be made to the Federal Court of Appeal

Pour que le testament soit valide, le testateur doit être majeur et sain d'esprit au moment où il fait son testament. Celui qui meurt sans testament est dit "intestat" et c'est la législation provinciale qui prévoit les modalités de succession.

Un **délit** est une violation civile des droits d'une personne par une autre, pour laquelle la victime peut être indemnisée en intentant des poursuites devant les tribunaux civils. A la différence du droit pénal, l'État n'intervient pas pour punir la personne qui a commis la violation. Dans une action en délit, le demandeur est indemnisé par le défendeur pour la perte causée par les actes du défendeur. La valeur de l'indemnité à laquelle le demandeur a droit est déterminée par le juge après avoir trouvé le défendeur en faute. Le droit de la responsabilité délictuelle comprend la négligence, la responsabilité proprement dite et les délits intentionnels, qui comprennent les voies de fait, l'atteinte à la propriété des biens-fonds ou des biens meubles et la diffamation. Dans ce domaine, comme dans celui des successions et des contrats, le pouvoir de légiférer appartient aux provinces.

La **société** commerciale ou société à responsabilité limitée est une caractéristique dominante du monde moderne des affaires. Une société est une "personne" aux yeux de la loi, c'est-à-dire qu'elle est considérée comme une entité juridique distincte. Il y a essentiellement trois façons de constituer une société au Canada: 1) par une loi spéciale, fédérale ou provinciale; 2) en vertu de la législation provinciale sur les sociétés, soit par lettres patentes ou par enregistrement ou 3) en vertu de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes, S.R.C. 1974-75-76, c. C-33. Au Manitoba, au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard, le document de constitution s'appelle des lettres patentes, émises sous l'autorité du représentant de la Couronne dans chaque province. En Colombie-Britannique, en Saskatchewan, en Alberta, en Ontario, au Québec, en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve et dans les Territoires, les sociétés sont constituées en vertu d'un régime d'enregistrement.

En vertu de la constitution canadienne, le Parlement fédéral et les législatures provinciales se partagent la compétence dans le domaine de la **fiscalité**. Par accord avec bon nombre de provinces, Revenu Canada - Impôt perçoit l'impôt provincial sur le revenu aussi bien que l'impôt fédéral sur le revenu dans ces provinces. Si un contribuable n'est pas satisfait d'un avis de cotisation ou de recotisation, il a le droit de déposer un avis d'opposition. S'il n'est toujours pas satisfait, il peut faire appel à la Cour canadienne de l'impôt ou directement à la division de première instance de la Cour fédérale. Tant le contribuable que Revenu Canada peuvent en appeler à la Cour fédérale du Canada de la décision de la Cour canadienne de l'impôt. Il y ensuite possibilité d'appel à la Cour fédérale d'appel et, si l'appel est reçu, à la



and, if allowed, to the Supreme Court of Canada.

In Canada, a person who invents a new product or process, uses a special word, design or other symbol to identify his product, creates a new industrial design, or creates a literary or artistic work, is usually granted the exclusive right to its use for a certain number of years. These matters fall into the category of **intellectual property** and include patents, trade marks, industrial designs and copyrights all of which are within the exclusive jurisdiction of the federal government. The federal statutes involved are the Patent Act, the Trade Marks Act, the Industrial Design Act, and the Copyright Act. The administration of these laws is vested in the Department of Consumer and Corporate Affairs Canada, and specifically, the Bureau of Corporate Affairs.

**Bankruptcy** is a federal matter governed by the Bankruptcy Act, R.S.C. 1970, c. B-3. The Act distinguishes between bankruptcy and insolvency. Insolvency is a state of financial affairs that usually precedes bankruptcy. The Act generally defines an insolvent person as one "whose liabilities to creditors amount to at least one thousand dollars" and is unable to meet his obligations as they become due. A bankrupt, by contrast, is defined as "a person who has made an assignment or against whom a receiving order has been made." Section 153(1) of the Act specifies the courts that are to have jurisdiction in bankruptcy proceedings - usually the superior court of each province.

Increasingly, the federal parliament and the provincial legislatures delegate law-making functions to boards, commissions and administrative tribunals. These agencies make and enforce detailed regulations regarding specific areas of the law. **Administrative law** then is concerned with the relationship between the individual and the government as regulators. Administrative tribunals are required to make their decisions in accordance with the standards set out in the enabling statute which establishes the tribunal. Failure to do so could mean reversal of the decisions by a court. Furthermore, decisions must be made in good faith and within the confines of the law of the land, including judge-made law. Most decisions may be challenged if they are made in bad faith, do not conform to the requirements of the enabling statute, demonstrate an error of law, or do not meet the standards of "natural justice" or fairness. Applications for judicial review of decisions made by federal administrative tribunals are heard in the Federal Court of Canada. The superior courts of the provinces hear applications to review decisions of provincial tribunals.

Cour suprême du Canada.

Au Canada, la personne qui invente un nouveau produit ou un nouveau processus, utilise un mot, un dessin ou un autre symbole particulier pour identifier son produit, crée un nouveau dessin industriel ou crée une oeuvre littéraire ou artistique se voit d'ordinaire accorder le droit exclusif à son usage pour un certain nombre d'années. Ces questions relèvent de la catégorie de la **propriété intellectuelle** et comprennent les brevets, les marques de commerce, les dessins industriels et les droits d'auteur, qui relèvent de la compétence exclusive du gouvernement fédéral. Les lois fédérales en cause sont la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce, la Loi sur les dessins industriels et la Loi sur le droit d'auteur. L'application de ces lois relève du ministère de la Consommation et des Corporations du Canada et, plus particulièrement, du Bureau des corporations.

La **faillite** est une question fédérale régie par la Loi sur la faillite, S.R.C. 1970, c. B-3. La Loi établit une distinction entre la faillite et l'insolvabilité. L'insolvabilité est une situation financière qui précède d'ordinaire la faillite. La Loi définit comme suit une personne insolvable: "une personne...dont les obligations...à l'égard de ses créanciers...s'élèvent à 1 000 \$" et qui est incapable de faire honneur à ses obligations au fur et à mesure de leur échéance. Le failli, par ailleurs, se définit comme suit: "une personne qui a fait une cession ou contre laquelle a été émise une ordonnance de séquestre." Le paragraphe 153(1) de la Loi précise quelles cours doivent avoir compétence dans les procédures de faillite - d'ordinaire la cour supérieure de chaque province.

De plus en plus, le Parlement fédéral et les législatures provinciales délèguent des fonctions législatives à des offices, régies, commissions et tribunaux administratifs. Ces organismes font et appliquent des règlements détaillés concernant des domaines particuliers du droit. Le **droit administratif** s'occupe donc des relations entre le particulier et le gouvernement par rapport à son pouvoir de réglementation. Les tribunaux administratifs doivent rendre leurs décisions conformément aux normes exposées dans leurs lois constitutives, sans quoi les décisions pourraient être infirmées par une cour. En outre, les décisions doivent être prises de bonne foi et dans les limites des règles de droit du pays, y compris le droit jurisprudentiel. La plupart des décisions peuvent être contestées si elles sont prises de mauvaise foi, ne se conforment pas aux exigences de la loi constitutive, sont entachées d'une erreur de droit ou ne se conforment pas aux normes de la "justice naturelle" ou de l'équité. Les requêtes en révision judiciaire des décisions prises par les tribunaux administratifs fédéraux sont entendues par la Cour fédérale du Canada. Les cours supérieures des provinces entendent les requêtes en révision des décisions des tribunaux provinciaux.

The final area of civil law to be examined is **constitutional law**. Until recently, most matters of constitutional law heard in the courts concerned the division of powers between the federal and provincial levels of government. The Canadian Bill of Rights was not part of the constitution of Canada but was considered a quasi-constitutional document because it automatically applied to all federal (but not provincial) laws, unless expressly excluded. Since April, 1982 the Canadian Charter of Rights and Freedoms has been part of the Canadian constitution and has generated numerous cases. While a large proportion of these cases have arisen in the context of criminal charges and trials, the provisions of the Charter will give rise to purely civil actions to protect such rights as mobility, equality and language rights. For a more detailed discussion of the Charter of Rights and Freedoms, see that section in chapter 5.

### The Small Claims Court

Every province and territory in Canada has a court which hears small claims. While some are staffed by federally appointed judges and others by provincially appointed judges, their emphasis is the same. The essential idea of the court is to provide a forum where rules are simple and where the average individual without special legal training can get a fair hearing without being too concerned about technicalities either in pleadings or in the presentation of their case. The procedures in Small Claims Courts are generally more informal, quicker, and less costly than in other civil courts. In short, they are intended to provide a convenient, timely and inexpensive forum for deciding claims within the jurisdiction of the court.

While lawyers and agents are usually permitted to appear in Small Claims Courts<sup>(1)</sup>, the court is designed to operate without them. In many instances judges attempt to be as helpful as possible to those persons appearing before the court without the benefit of a lawyer. Additionally, the services of court officials can be made available to assist litigants and help fill out the necessary forms.

---

(1) In some instances, there may be restrictions on the appearance of lawyers. For example, in Quebec a lawyer can only appear where important considerations exist, and only with the approval of the Chief Judge of the court.

Le dernier domaine du droit civil à étudier est le **droit constitutionnel**. Jusqu'à dernièrement, la plupart des affaires de droit constitutionnel entendues par les tribunaux concernaient le partage des pouvoirs entre le palier fédéral et le palier provincial. La Déclaration canadienne des droits ne faisait pas partie de la constitution du Canada mais était considérée comme un document quasi-constitutionnel, car elle s'appliquait automatiquement à toutes les lois fédérales (mais non provinciales), sauf exclusion expresse. Depuis avril 1982, la Charte canadienne des droits et libertés fait partie de la constitution canadienne et a suscité de nombreuses causes. Bien qu'une grande partie de ces causes découlent d'inculpations et de procès en matière pénale, les dispositions de la Charte donneront lieu à des actions purement civiles pour la protection de droits comme la liberté de circulation et d'établissement, l'égalité et les droits linguistiques. Le lecteur trouvera un exposé plus détaillé de la Charte des droits et libertés au chapitre 5.

### Cour des petites créances

Chaque province et territoire du Canada a une cour qui entend les causes relatives aux petites créances. Même si les juges sont nommés tantôt par le gouvernement fédéral et tantôt par les provinces, l'idée est toujours la même. Il s'agit d'assurer une instance où les règles sont simples et où le citoyen moyen, sans formation juridique particulière, peut obtenir une audition équitable sans trop se préoccuper des aspects techniques des actes de procédure ou de la présentation de sa cause. Les procédures en cour des petites créances sont d'ordinaire moins rigoureuses, plus rapides et moins coûteuses que dans les autres tribunaux civils. En somme, il s'agit d'assurer une instance commode, rapide et peu coûteuse pour juger les créances qui relèvent de la compétence de la cour.

Bien qu'il soit d'ordinaire permis aux avocats et aux mandataires de comparaître en cour des petites créances<sup>(1)</sup>, la cour est conçue de façon à fonctionner sans eux. Souvent, les juges tentent d'aider dans toute la mesure du possible les personnes qui comparaissent sans les services d'un avocat. En outre, les plaideurs peuvent avoir recours aux services des fonctionnaires de la cour qui les aident à remplir les formules nécessaires.

---

(1) Dans certains cas, la comparution des avocats peut être soumise à certaines restrictions. Par exemple, au Québec, un avocat ne peut comparaître que lorsqu'il y a des considérations importantes et seulement avec l'approbation du juge en chef de la cour.

Normally the judge will give judgement immediately after both sides in a dispute have concluded their submissions. In some instances, however, the judge may require time to consider the facts and the applicable law before giving judgement. In such cases, the judgement can usually be mailed to the parties at a later date. Appeals from Small Claims Courts, where permitted, are always to a section 96 court.

In most jurisdictions, small claims are heard at the provincial court level. New Brunswick and Manitoba, however, hear these claims in the Court of Queen's Bench, while in Prince Edward Island, they are heard in the Supreme Court. In most cases, the monetary limit of small claims are limited and generally range from \$1,000 to \$5,000. Small claims jurisdiction may be further restricted by the nature of the claim. For example, land-related claims, malicious prosecution, and actions for libel or slander are not usually heard in Small Claims Courts.

As the Small Claims Court has evolved, a number of important concerns have emerged. Perhaps the most compelling challenge facing these courts is the need to keep them sufficiently simplified and personalized for the average citizen. Here the key issue of debate appears to be focussed on determining appropriate monetary restrictions which define a small claim. The discussion centres on maintaining monetary limits at sufficiently high levels to reflect the needs of the average person and the effect of inflation, but not so high as to substantially increase the prevalence of lawyers which could potentially raise the cost and complexity of the process. Regardless of the specific steps taken to address these concerns, the success of the Small Claims Court will necessarily be measured by the extent to which it continues to provide inexpensive, uncomplicated and quick solutions to the more minor problems faced by ordinary people.

D'ordinaire, le juge rend jugement aussitôt après que les deux parties ont fini de présenter leur cause. Dans certains cas, toutefois, le juge peut avoir besoin d'un délai pour étudier les faits et le droit avant de rendre jugement. Dans ce cas, le jugement peut habituellement être expédié aux parties par la poste à une date ultérieure. Les appels, lorsqu'ils sont permis, se font toujours à une cour relevant de l'article 96.

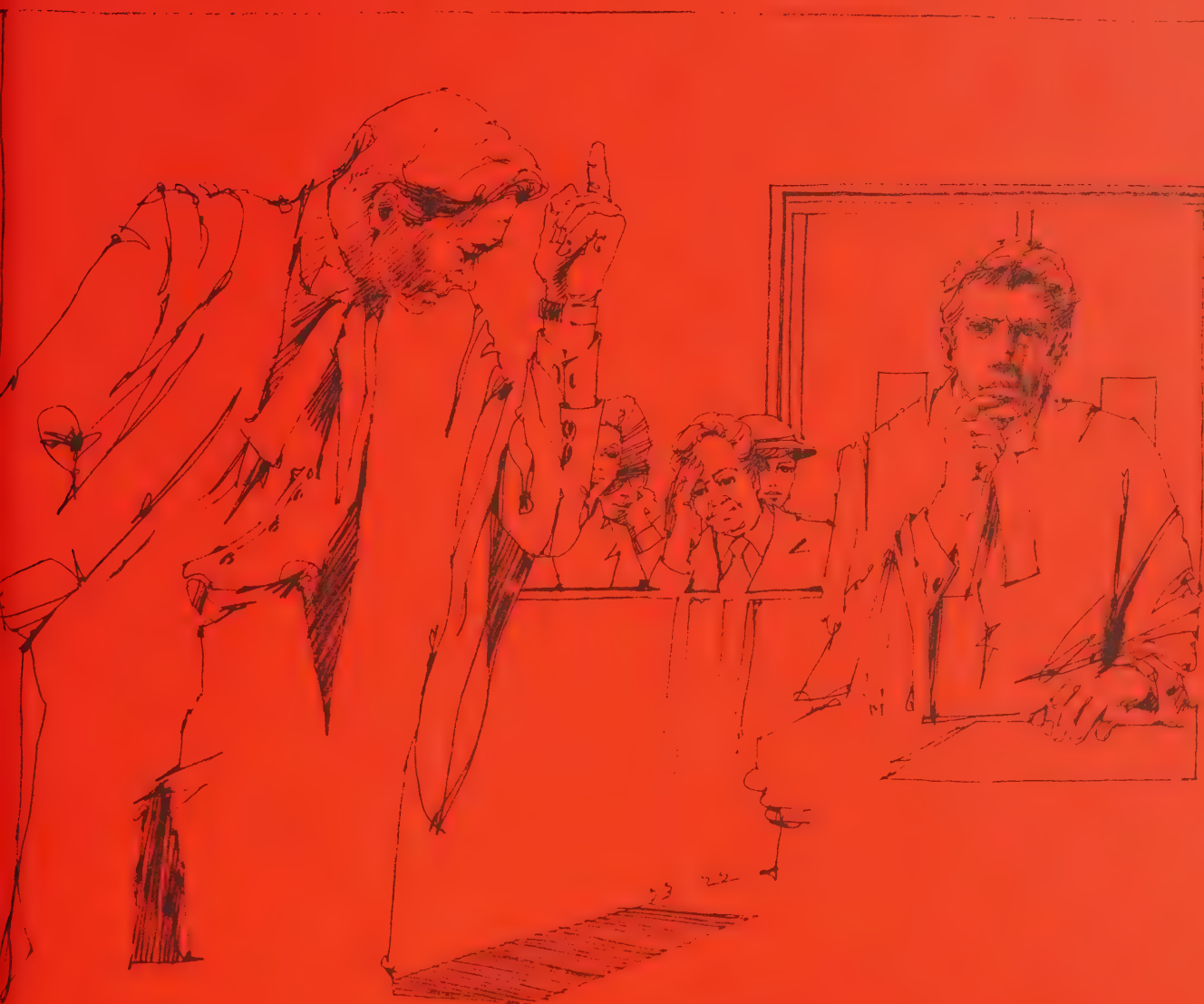
Presque partout, les petites créances sont entendues au niveau de la cour provinciale. Toutefois, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba, ces causes sont entendues par la Cour du Banc de la Reine, tandis qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, elles sont entendues en Cour suprême. Dans la plupart des cas, la valeur des petites créances est limitée, la limite se situant d'ordinaire entre 1 000 et 5 000 \$. La compétence de la cour des petites créances peut aussi être restreinte par la nature de la créance. Par exemple, les créances relatives aux immeubles, les poursuites injustifiées et les actions en libelle ou en diffamation ne sont pas d'ordinaire entendues en cour des petites créances.

A mesure qu'évoluaient les cours des petites créances, un certain nombre de préoccupations importantes sont apparues. Le principal défi auquel ces cours font face est peut-être la nécessité de rester assez simples et personnelles pour le citoyen moyen. La question-clé dans ce domaine semble être de déterminer les limites monétaires appropriées pour définir une petite créance. Il s'agit de maintenir les limites suffisamment élevées pour tenir compte des besoins du particulier moyen et de l'effet de l'inflation, mais pas assez élevées pour qu'on y retrouve un grand nombre d'avocats, ce qui pourrait augmenter les coûts et la complexité du processus. Quelles que soient les mesures prises en réponse à ces préoccupations, la réussite des cours des petites créances sera nécessairement jugée par la mesure dans laquelle elles continuent à fournir une solution peu coûteuse, peu compliquée et rapide aux problèmes mineurs des personnes ordinaires.



# Procedures in the Civil Courts

# Les procédures dans les tribunaux civils





## CHAPTER 3

### PROCEDURES IN THE CIVIL COURTS

#### Introduction

If a person is aggrieved at some loss or detriment that he or she believes has been caused by the conduct or negligence of another, our legal system allows that individual to seek a remedy from a court. Civil justice is the process by which the aggrieved person brings his case before the court for a remedy.

The principles of civil procedure are largely embodied in written rules which vary considerably from jurisdiction to jurisdiction. Procedures for the Supreme Court of Canada and the Federal Court of Canada have been established under the authority of section 101 of the Constitution Act, 1867. Similarly, each province and territory has established its own set of rules to regulate practice and procedure in civil actions under the authority of section 92(14) of the Constitution Act, 1867, which are usually referred to as "Rules of Practice" or "Rules of Court". As a result of these arrangements, there is no single uniform national system of civil process in Canada.

In this chapter, a general model of civil process is presented. This approach represents an attempt to outline in one scheme the essential aspects of civil justice in Canada. It should be noted, however, that this model is only intended to be indicative of typical procedural practices, and is not meant to be precise with respect to any one particular province or territory.

#### General Model of Civil Process

The civil process begins with a **CAUSE OF ACTION** - the fact or facts which constitute a valid claim in law and which give rise to a right of action. Typically, court proceedings are instituted when the plaintiff or aggrieved party requests the issuance of an **ORIGINATING DOCUMENT**. The originating document may be a writ of summons, a statement of claim, an originating notice of motion or an originating application such as a petition or praecipe. In most of the provinces, an action may also commence by **SPECIAL PROCEEDINGS**, (primarily through specially endorsed writs). All of these originating documents serve to identify the parties, the nature of the action, and the relief or remedy claimed.

The originating document is then served by the plaintiff on the defendant. This notifies the defendant of the action and provides an opportunity to respond to the

## CHAPITRE 3

### LES PROCÉDURES DES TRIBUNAUX CIVILS

#### Introduction

Si quelqu'un a subi une perte ou un préjudice qu'il croit causé par la conduite ou la négligence d'autrui, notre régime juridique lui permet de demander redressement à un tribunal. La justice civile est le processus par lequel la personne lésée porte sa cause devant le tribunal pour obtenir redressement.

Les principes de la procédure civile se retrouvent en grande partie dans des règles écrites qui varient considérablement d'un endroit à l'autre. Les procédures de la Cour suprême du Canada et de la Cour fédérale du Canada ont été établies en vertu de l'article 101 de la Loi constitutionnelle de 1867. De même, chaque province ou territoire a établi son propre ensemble de règles régissant la pratique et la procédure dans les actions civiles en vertu du paragraphe 92(14) de la Loi constitutionnelle de 1867, généralement appelées "règles de pratique". En conséquence, il n'y a pas de système national uniforme de procédure civile au Canada.

Le présent chapitre présente un modèle général de la procédure civile. Nous tentons d'exposer en un seul modèle les aspects essentiels de la justice civile au Canada. Il faut toutefois signaler que ce modèle ne vise qu'à donner une idée générale des procédures et ne se veut pas précis à l'égard d'une province ou d'un territoire donné.

#### Modèle général de la procédure civile

La procédure civile commence par un **DROIT D'ACTION** - le ou les faits qui constituent une créance reconnue par le droit et donnent lieu à un droit d'action. En général, les procédures judiciaires sont entamées lorsque le demandeur, c'est-à-dire la partie lésée, demande la délivrance d'un **ACTE INTRODUCTIF D'INSTANCE**. Cet acte peut être un bref de sommation, une déclaration, un avis introductif de motion ou une requête introductive comme une pétition ou un bref de praecipe. Dans la plupart des provinces, une action peut également être introduite par des **PROCÉDURES SPÉCIALES** (particulièrement par des brefs avec endossement spécial). Tous ces actes introductifs servent à identifier les parties, la nature de l'action et le recours ou le redressement demandé.

L'acte introductif est ensuite signifié par le demandeur au défendeur. Ceci avise le défendeur de l'action et lui donne l'occasion de répondre à la demande. Les



claim. Various ways of delivering the originating document are specified in the court rules of each province. The most common modes of **SERVICE** are either personal delivery by the plaintiff or delivery by court officers such as the sheriff or bailiff.

After being served the defendant may choose to 1) ignore the action, 2) file an appearance but not plead, or 3) file an appearance and plead. Filing an **APPEARANCE** simply indicates to the court whether it is the intention of the defendant to participate in the civil proceedings. By entering an appearance, a defendant becomes a "party of record." If the defendant fails to take any of the basic steps required in an action, then the plaintiff is entitled to take default proceedings which may result in a judgement against the defendant.

The next stage in the process requires the exchange of **PLEADINGS**. Pleadings are written statements prepared by each party to a proceeding setting out the facts and issues and, in some cases, the law on which they rely for their respective claim or defence. The function of pleadings is to disclose the facts which are at issue to the opposite party and to the court trying the matter. This helps confine the parties to these facts and allows both sides an opportunity to prepare properly for the trial. Pleadings are generally as follows:

1. Plaintiff delivers a statement of claim (in cases where the statement of claim does not commence proceedings or was not filed with the writ of summons).
2. Defendant delivers a statement of defence and counterclaim where applicable.
3. Plaintiff may deliver a reply, a joinder of issue (where one party asserts a fact to be so and the other denies it), a statement of defence to counterclaim, or any combination of the above.

When either party receives a pleading which does not appear to contain sufficient facts to plead in response to it, that party may demand particulars of the pleading. Generally, a demand for particulars is not mandatory and each party has the right to bring an application for an order for better particulars.

règles des tribunaux de chaque province prévoient diverses manières de signifier l'acte introductif. Les méthodes de **SIGNIFICATION** sont soit la signification personnelle par le demandeur ou la signification par des officiers de justice comme le shériff ou l'huissier.

Après la signification, le défendeur peut choisir 1) de ne pas tenir compte de l'action, 2) d'inscrire une comparution mais sans produire une défense ou 3) d'inscrire une comparution et de produire une défense. Le dépôt d'une **COMPARUTION** indique tout simplement à la cour que le défendeur a l'intention de participer aux procédures civiles. En déposant une comparution, le défendeur devient "partie à l'instance." Si le défendeur ne prend aucune des mesures essentielles nécessaires dans une action, le demandeur a le droit d'entreprendre des procédures de défaut qui peuvent aboutir à un jugement contre le défendeur.

La prochaine étape comporte l'échange **PLAIDOIRIES ÉCRITES**. Il s'agit de déclarations écrites préparées par chaque partie exposant les faits et questions en litige et, dans certains cas, les règles de droit sur lesquelles elle fonde leur demande ou leur défense. Les plaidoiries écrites servent à divulguer les faits en cause à la partie adverse et à la cour qui entend l'affaire. Ceci aide à restreindre les parties à ces faits et donne aux deux côtés l'occasion de se préparer convenablement au procès. Ces actes sont généralement les suivants:

1. Le demandeur signifie une déclaration (dans les cas où la déclaration n'a pas introduit l'instance ou n'a pas été déposée avec le bref de sommation).
2. Le défendeur produit une défense ou, le cas échéant, une demande reconventionnelle.
3. Le demandeur peut signifier une réponse, une motion de contestation liée (lorsqu'une partie affirme un fait et que l'autre le nie), une défense à la demande reconventionnelle ou toute combinaison de ces actes.

Lorsque l'une ou l'autre partie reçoit un acte qui ne semble pas contenir suffisamment de faits pour qu'elle puisse y donner réponse, elle peut demander des précisions. En général, une motion pour précisions n'est pas obligatoire et chaque partie a le droit de demander par requête une ordonnance pour précisions.

Once the pleadings have been filed, each party has the right to a full and complete disclosure of the documents, facts and evidence on which the opposite party intends to rely at trial. This can include facts which may assist the inquiring party, even though the opposite party does not intend to rely on those facts. This stage of the civil process is referred to as **DISCOVERY**. In most cases, discovery includes the right to require disclosure and copies of all documents, the right to inspect documents and exhibits and the right to medical examination, where applicable, and the right to subject parties adverse in interest to an examination for discovery. The examination for discovery can be the most important proceeding in the action other than the trial since it often leads to settlement of the case. The examination is an oral examination under oath of the opposite party on the issues raised by the pleadings. Discovery also includes the use of interrogatories which are written questions submitted to the opposing party; the pre-trial examination of witnesses who are reluctant or unwilling; and, the use of depositions or written statements of evidence to be used at trial.

During the course of an action, the need may arise for one of the parties to obtain a court order for substitutional service, to change the place of trial, to amend pleadings, or to add a party to the litigation. These interlocutory applications require a court appearance and are made by filing and serving a notice of motion and supporting affidavits.

Most civil actions do not go to trial. Various methods of disposing of a case without trial include: discontinuance (plaintiff voluntarily ends action); settlement out of court; dismissal for lack of reasonable cause; stated case (where all parties agree to all the facts, the facts are submitted, in writing, to the judge for a resolution of the legal issues); or by the use of a specially endorsed writ (where all the facts are contained in the Writ of Summons and a quick summary judgement can be obtained).

Some provinces use an intervening procedure called a pre-trial conference. This entails a meeting between the counsel in a case and a judge held shortly before the trial and after all pre-trial proceedings have been completed. If the matter is not settled at the conference, it can then be **SET DOWN FOR TRIAL**.

Une fois les actes déposés, chaque partie a droit à la communication complète des faits et des preuves sur lesquels la partie adverse entend se fonder au procès et à la divulgation des documents. Ceci peut comprendre des faits qui peuvent aider la partie qui en fait la demande, même si la partie adverse n'entend pas se fonder sur ces faits. Cette étape de la procédure civile s'appelle **L'ENQUÊTE PRÉALABLE**. Dans la plupart des cas, l'enquête préalable comporte le droit de demander la divulgation et les copies de tous les documents, le droit d'examiner les documents et les pièces, le droit à l'examen médical, le cas échéant, et le droit de soumettre une partie adverse à un interrogatoire préalable. L'interrogatoire préalable peut être la procédure la plus importante de l'action, après le procès, puisqu'elle aboutit souvent au règlement de l'affaire. Elle consiste à interroger sous serment et oralement la partie adverse sur les questions soulevées par les plaidoiries écrites. L'enquête préalable comporte aussi l'emploi de l'interrogatoire sur faits et articles - qui est un ensemble de questions soumises à la partie adverse - l'interrogatoire préalable des témoins qui refusent ou craignent de témoigner et l'emploi de dépositions ou déclarations écrites des témoins qui serviront au procès.

Tout au long d'une action, l'une des parties peut avoir besoin d'obtenir du tribunal une ordonnance autorisant la signification indirecte, de changer le lieu du procès, de modifier les plaidoiries écrites ou d'ajouter une partie au litige. Ces requêtes interlocutoires exigent une comparution et sont faites en déposant et en signifiant un avis de motion avec affidavit à l'appui.

La plupart des actions civiles n'aboutissent pas à un procès. Les méthodes permettant de régler une affaire sans procès comprennent: le désistement (le demandeur met volontairement un terme à l'action), le règlement, le rejet pour absence de cause raisonnable d'action, l'exposé de la cause (par lequel toutes les parties conviennent de tous les faits, les faits sont soumis par écrit au juge qui tranche les questions de droit) ou par l'emploi d'un bref avec endossement spécial (tous les faits sont contenus dans le bref de sommation et un jugement sommaire rapide est possible).

Certaines provinces utilisent une procédure intermédiaire appelée la conférence préparatoire au procès. Il s'agit d'une rencontre entre les avocats et le juge qui a lieu peu avant le procès et après que toutes les procédures préalables soient terminées. Si la question n'est pas réglée à la conférence, elle peut alors être **INSCRITE POUR AUDITION**.

If a trial becomes necessary, the plaintiff must file a notice of trial. In some provinces, a certificate of readiness is first filed indicating that all pleadings have been delivered and closed; the party setting the matter down for trial has completed, or expects to complete shortly, all examinations for discovery; and that the parties are ready to proceed with the trial.

The **TRIAL** takes place before a judge alone or a judge with the aid of a jury. After hearing the testimony of witnesses, a decision is rendered based on the findings of fact of the jury or of the judge. If either party is dissatisfied with the **JUDGEMENT**, an appeal may be made to the appropriate court having appellate jurisdiction. A party exercises this right by filing a **NOTICE OF APPEAL** in which the grounds for appeal are set forth. Appeals are generally made on the basis that the decision is contrary to law, or is against the evidence.

At trial, the Judge will usually order that the unsuccessful party pay the legal costs of the successful party. The successful party's lawyer will prepare a Bill of costs (not the same as the account which a lawyer sends to his own client). If the other party disputes the Bill, they must appear before a Registrar or other Court Official, who will make a decision as to what costs are to be paid. This taxation of the Bill of costs is arranged by filing an appointment.

Finally, it is up to the party in whose favour the judgment is granted to see that all the necessary steps are taken to have the judgment enforced. Such **ENFORCEMENT** is referred to as execution. Writs of execution are writs by which a judgment may be enforced, and include Writ of Fieri Facias, Writ of Sequestration, Writ of Possession and Writ of Delivery. Execution may also be attempted by the attachment and garnishment processes, and by filing a certificate of judgment.

Si un procès s'avère nécessaire, le demandeur doit déposer un avis d'audition. Dans certaines provinces, un certificat de mise en état est d'abord déposé, indiquant que toutes plaidoiries écrites ont été signifiées, que l'étape des procédures est close, que la partie qui inscrit la cause pour audition a terminé ou s'attend à terminer bientôt tous les interrogatoires préalables et que les parties sont prêtes pour le procès.

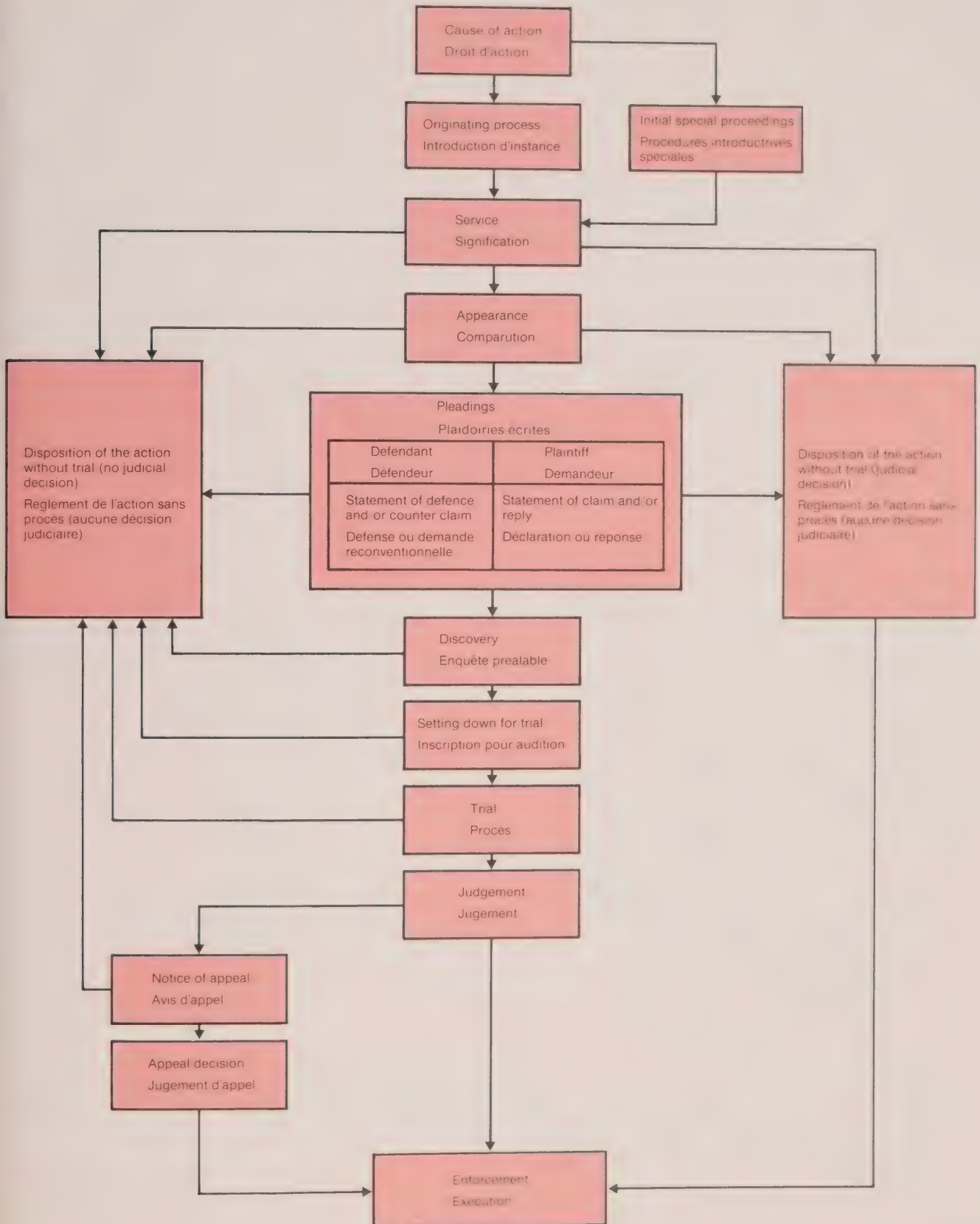
Le **PROCÈS** a lieu devant un juge seul ou devant un juge aidé d'un jury. Une fois les témoins entendus, une décision est rendue d'après les conclusions du jury ou du juge sur les faits. Si l'une ou l'autre partie est insatisfaite du **JUGEMENT**, elle peut en appeler à la cour compétente pour entendre des appels. Elle exerce ce droit en déposant un **AVIS D'APPEL** exposant les motifs de l'appel. Les appels allèguent d'ordinaire que la décision est contraire à une règle de droit ou contraire à la preuve.

Au procès, le juge ordonne d'ordinaire à la partie qui n'a pas eu gain de cause de payer les dépens de l'autre partie. L'avocat de la partie qui a eu gain de cause prépare un mémoire de frais (qui n'est pas le compte qu'il présente à son client). Si l'autre partie conteste le mémoire, elle doit comparaître devant un greffier ou un autre fonctionnaire du tribunal qui rend une décision quant aux frais à payer. Cette liquidation des dépens se fait sur rendez-vous.

Finalement, c'est à la partie qui a eu gain de cause qu'il revient de s'assurer que toutes les mesures nécessaires sont prises pour faire exécuter le jugement. Il s'agit de **L'EXÉCUTION**. Les ordonnances d'exécution permettent d'exécuter un jugement et comprennent le bref de fieri facias, le bref de mise sous séquestre, le bref d'envoi en possession et le bref de remise. L'exécution peut également se faire par voie de saisie ou de saisie en main tierce et par dépôt d'un certificat de jugement.



**Flow Chart of Civil Process in Canada**  
**Diagramme de la procédure civile au Canada**





# Legislation and Courts

# La législation et les tribunaux







Introduction

This chapter presents the legislation on selected civil matters, along with descriptions of the civil courts in each province and territory, as of January 1985. Enabling legislation for the 13 selected civil matters and the courts is provided in text lists. The lists are not comprehensive, and are intended to provide a sample of existing civil legislation. The structures of the civil court systems are set out in charts with accompanying descriptions. Permanent locations of the civil courts are shown on jurisdictional maps(1) and circuits in Appendix C. For the purposes of this report, a circuit court is defined as one to which a judge must travel in order to hear cases.

The information provided in this chapter illustrates the distinctive organizational set-up of each jurisdiction's system of civil justice. The legislation text lists show the differences and the similarities in the law each jurisdiction has passed to deal with individual civil matters. For example, some provinces have passed more than one statute to deal with specific actions, while other provinces have only one act to cover all situations. There are also provinces which have not legislated at all over certain areas, leaving the power of jurisdiction either under the federal acts or simply to the common law. One example of such variation relates to the judicial review of administrative tribunal decisions. The Federal Court Act covers such review at the federal level. Ontario, Alberta and British Columbia have enacted their own related legislation, and the other provinces deal with this issue in a variety of ways.

From the court structure charts it is apparent that there are marked differences in provincial/territorial court structures. The number of courts, their names and the jurisdiction exercised by each vary as does the legislation governing the courts.

A glance at the highest provincially established court, where much of the civil activity takes place, denotes one area of difference. In some provinces, the supreme court is made up of two separate courts - a court of appeal and the superior court of

Introduction

Le présent chapitre présente la législation sur certaines questions civiles de même qu'une description des tribunaux civils de chaque province et territoire en janvier 1985. Les lois régissant les 13 questions civiles choisies et les tribunaux se trouvent dans les tableaux explicatifs. Ces listes ne sont pas complètes, mais visent à donner un échantillon de la législation civile courante. Les structures des tribunaux civils sont exposées dans les organigrammes qui sont accompagnés de descriptions. Le siège permanent des tribunaux civils est indiqué dans les cartes(1) et les endroits où siègent les tribunaux itinérants sont donnés à l'annexe C. Pour les fins de ce rapport, un tribunal itinérant se définit comme étant un tribunal où le juge se déplace pour entendre les causes.

Les renseignements présentés dans le présent chapitre illustrent l'organisation différente du système de justice civile de chaque juridiction. Les tableaux explicatifs des lois indiquent les différences et les ressemblances du droit, adopté dans chaque cas, à l'égard des diverses questions civiles. Par exemple, certaines provinces ont adopté plus d'une loi à l'égard d'actions données, tandis que d'autres provinces n'ont adopté qu'une seule loi couvrant toutes les situations. En outre, certaines provinces n'ont pas légiféré dans certains domaines, s'en remettant soit aux lois fédérales soit, tout simplement, à la "common law". On trouve un exemple de cette variation à propos de la révision judiciaire des décisions des tribunaux administratifs. C'est la Loi sur la cour fédérale qui traite de cette révision au palier fédéral. L'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique ont adopté leur propre loi à cet égard, tandis que les autres provinces traitent cette question de diverses façons.

Les organigrammes des tribunaux font ressortir les différences marquées de la structure des tribunaux des provinces et des territoires. Le nombre des cours, leur appellation et la compétence de chacune varient considérablement, tout comme la législation régissant les tribunaux.

Un simple coup d'oeil à la plus élevée des cours provinciales, où sont intentées bon nombre des actions civiles, manifeste une différence. Dans certaines provinces, la Cour suprême comprend deux cours distinctes - une cour d'appel et la cour supérieure

(1) Does not include the more than 150 municipal court locations in Quebec.

(1) N'inclut pas les quelque 150 sièges des cours municipales au Québec.

original jurisdiction (e.g. Alberta and British Columbia). In others, it is one court with both a trial and appellate division (e.g. Newfoundland and Nova Scotia).

Another variation from jurisdiction to jurisdiction relates to testamentary causes. Surrogate or probate matters can, in certain provinces, be heard in a separate court reserved for such claims. In some provinces, though, they may be heard in the Supreme or even the County Court.

Jurisdiction over small claims is similarly distributed. Some provinces have distinct small claims courts, while in other provinces, small claims are simply kept within the jurisdiction of the one provincial or territorial court. Apart from subject matter jurisdiction, small claims matters also differ, among the provinces and territories, in the monetary restrictions defining a small claim.

de première instance (par ex., l'Alberta et la Colombie-Britannique). Ailleurs, il n'y a qu'une seule cour avec une division de première instance et une division d'appel (par ex., Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse).

On note également une variante à l'égard des causes testamentaires. Les questions de succession ou de tutelle peuvent, dans certaines provinces, être entendues dans une cour distincte. Dans d'autres provinces, toutefois, elles sont entendues en cour suprême ou même en cour de comté.

La compétence à l'égard des petites créances se répartit d'une façon semblable. Certaines provinces ont des cours indépendantes des petites créances, tandis que dans d'autres provinces, les petites créances relèvent de la compétence de la seule cour provinciale ou territoriale. À part la question de compétence, les questions relatives aux petites créances diffèrent également d'une province ou d'un territoire à l'autre, d'après les limites monétaires qui définissent la petite créance.







# Canada





TEXT TABLE I. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF I. LÉGISLATION CIVILE

Canada

CIVIL - CIVILE

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- Bills of Lading Act (R.S.C. 1970, c.B-6.)
- Loi sur les connaissements (S.R.C. 1970, c.B-6.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Land Titles Act (R.S.C. 1970, c.L-4.)
- Loi sur les titres de biens-fonds (S.R.C. 1970, c.L-4.)

**Employment - Emploi**

- Canada Labour Code (R.S.C. 1970, c.L-1.)
- Code canadien du travail (S.R.C. 1970, c.L-1.)
- Canadian Human Rights Act (S.C. 1976-77, c.33.)
- Loi canadienne sur les droits de la personne (S.C. 1976-77, c.33.)

**Judicial Review - Revision judiciaire**

- Federal Court Act (S.C. 1970-71-72, c.1, ss. 18, 28.)
- Loi sur la Cour fédérale (S.C. 1970-71-72, c.1, art. 18, 28.)

**Companies - Compagnies**

- Canada Business Corporations Act (S.C. 1974-75-76, c.C-33.)
- Loi sur les corporations commerciales canadiennes (S.C. 1974-75-76, c.C-33.)
- Canada Corporations Act (R.S.C. 1970, c.C-32.)
- Loi sur les corporations canadiennes (S.R.C. 1970, c.C-32.)
- Combines Investigation Act (R.S.C. 1970, c.C-23.)
- Loi relative aux enquêtes sur les coalitions (S.R.C. 1970, c.C-23.)

**Taxation - Fiscalité**

- Income Tax Act (S.C. 1970-71-72, c.63.)(plus subsequent amendments)
- Loi de l'impôt sur le revenu (S.C. 1970-71-72, c.63.) (plus les modifications subséquentes)

**Intellectual Property - Propriété intellectuelle**

- Copyright Act (R.S.C. 1970, c.C-30.)
- Loi sur le droit d'auteur (S.R.C. 1970, c.C-30.)
- Industrial Design Act (R.S.C. 1970, c.I-8.)
- Loi sur les dessins industriels (S.R.C. 1970, c.I-8.)
- Patent Act (R.S.C. 1970, c.P-4.)
- Loi sur les brevets (S.R.C. 1970, c.P-4.)
- Trade Marks Act (R.S.C. 1970, c.F-10.)
- Loi sur les marques de commerce (S.R.C. 1970, c.F-10.)

**Bankruptcy - Faillite**

- Bankruptcy Act (R.S.C. 1970, c.B-3.)
- Loi sur la faillite (S.R.C. 1970, c.B-3.)
- Companies' Creditors Arrangement Act (R.S.C. 1970, c.C-25.)
- Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (S.R.C. 1970, c.C-27.)
- Farmers' Creditors Arrangement Act (R.S.C. 1970, c.F-5.)
- Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers (S.R.C. 1970, c.F-5.)

TEXT TABLE I. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF I. LÉGISLATION CIVILE

Canada

COURTS - LES COURS

Federal Court Act (S.C. 1970-71-72, c.1.)

Loi sur la Cour fédérale (S.C. 1970-71-72, c.1.)

Supreme Court Act (R.S.C. 1970, c.S-19.)

Loi sur la Cour suprême (S.R.C. 1970, c.S-19.)

Tax Court of Canada Act (S.C. 1980-81-82-83, c.158.)

Loi sur la Cour canadienne de l'impôt (S.C. 1980-81-82-83, c.158.)

Territorial Supreme Courts Act (S.C. 1972, c.17.)

Loi sur les cours suprêmes des territoires (S.C. 1972, c.17.)

OTHER - AUTRES

Bills of Exchange Act (R.S.C. 1970, c.B-5.)

Loi sur les lettres de change (S.R.C. 1970, c.B-5.)

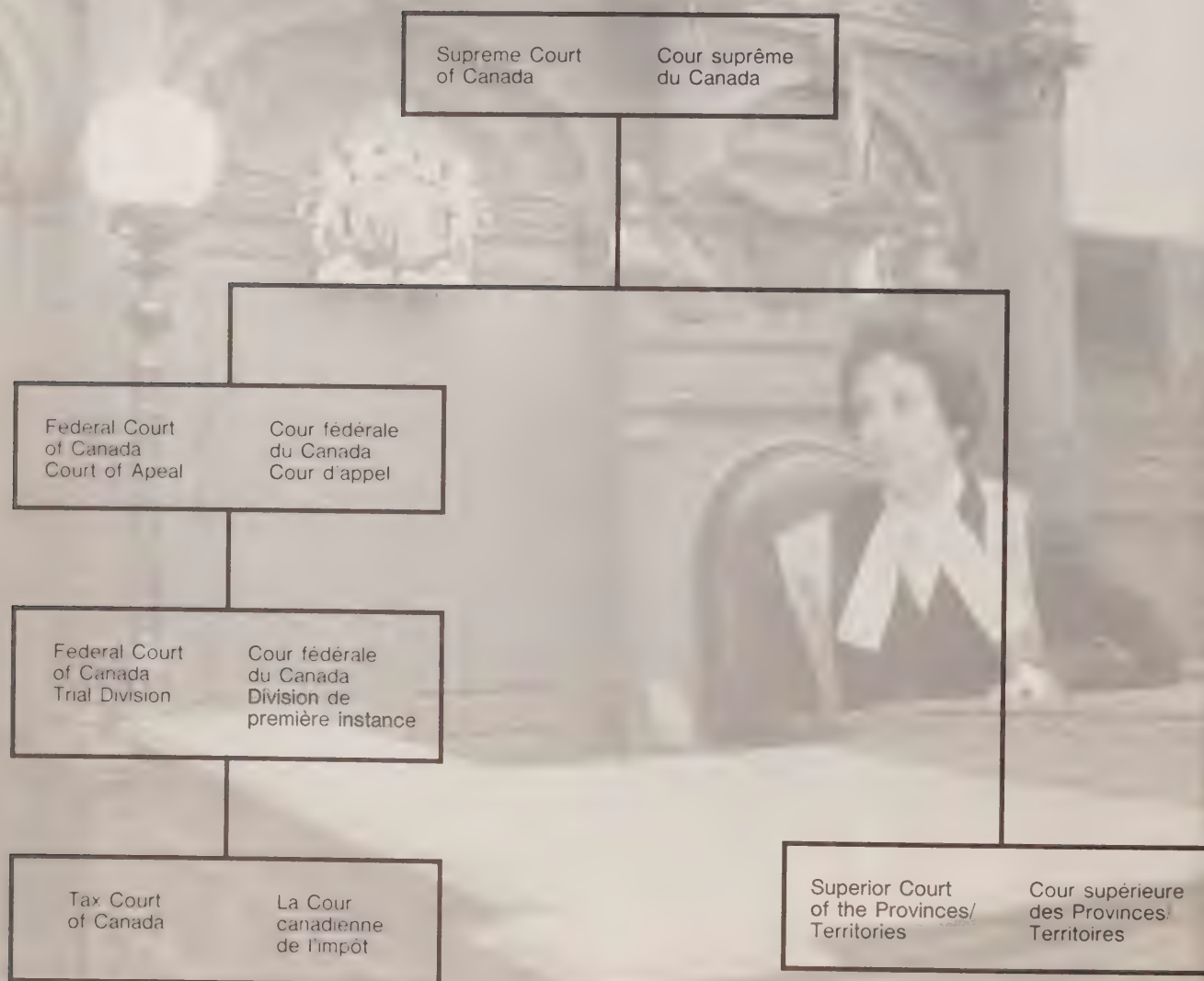
\* Note: The legislation presented here, and for every other jurisdiction, represents a sample of existing civil legislation and should not be considered to be comprehensive.

\* Note: La législation présentée ici, et pour les provinces et territoires, ne représente qu'un échantillon de la législation civile en vigueur et ne devrait pas être considérée comme une liste complète.

# Canada

## Civil Courts Structure Chart

## Organigramme des tribunaux civils.





## CANADA - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The federal civil courts in Canada are the Supreme Court of Canada, the Federal Court of Canada, and the Tax Court of Canada.

The **Supreme Court of Canada** is the highest court in Canada, and seats nine judges. With minor exceptions, the court has jurisdiction to hear appeals from any judgement of the court of last resort in a province, on any matter of public importance or on an important issue of law or of mixed law and fact. The Supreme Court of Canada has reference jurisdiction over the Constitution Acts, 1867-1982, and over any federal or provincial legislation. The legislation governing this court is the Supreme Court Act, R.S.C. 1970 c.5.

The **Federal Court of Appeal** hears appeals from the Federal Court (Trial Division) and has authority to review decisions of administrative tribunals. This court is governed by the Federal Court Act, R.S.C. 1970 (2nd Supplement) c.10, ss. 27, 28.

The **Federal Court Trial Division** has exclusive jurisdiction to hear administrative law matters, actions against the crown in right of Canada, certain matters regarding anyone in the Canadian Armed Forces stationed outside Canada, as well as matters of copyright, trademark, industrial design and patents of invention. The Federal Court also hears appeals under the Income Tax Act, Estate Tax Act and the Canadian Citizenship Act. This court is governed by the Federal Court Act, R.S.C. 1970, (2nd Supp.) c.10, s.18.

The **Tax Court of Canada Act** was proclaimed on July 18, 1983. The court consists of a Chief Judge, Associate Chief Judge and not more than 10 other judges. The Court is a continuation of the Tax Review Board with the former Chairman of the Board becoming the Chief Judge of the Court and the Assistant Chairman becoming the Associate Chief Judge of the Court. The Court sits throughout Canada and has jurisdiction to hear and determine appeals on matters arising under the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Petroleum and Gas Revenue Tax Act, Part IV of the Unemployment Insurance Act, 1971 and any other Act of Parliament in respect of which an appeal is provided under any such Act to the court.

## CANADA - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils fédéraux du Canada sont la Cour suprême du Canada, la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt.

La **Cour suprême du Canada** est la plus haute cour du Canada et comporte neuf juges. Sous réserve de quelques exceptions mineures, la cour est compétente à entendre des appels de tout jugement de la cour de dernier recours d'une province donnée, à l'égard de toute question d'importance publique ou d'une question importante de droit ou de droit et de fait. La Cour suprême du Canada est compétente à entendre des renvois portant sur les Lois constitutionnelles de 1867 à 1982 et sur toute législation fédérale ou provinciale. Elle est régie par la Loi sur la Cour suprême, S.R.C. 1970 c.5.

La **Cour d'appel fédérale** entend les appels de la Cour fédérale (division de première instance) et a le pouvoir de revoir les décisions des tribunaux administratifs. Elle est régie par la Loi sur la Cour fédérale, S.R.C. 1970 (2<sup>e</sup> supplément) c.10, art. 27, 28.

La **Division de première instance de la Cour fédérale** est seule compétente à entendre les questions de droit administratif, les actions contre la Couronne du chef du Canada, certaines questions concernant tout membre des forces armées du Canada posté à l'intérieur du Canada, de même que les questions de droits d'auteur, de marques de commerce, de dessins industriels et de brevets d'invention. La Cour fédérale entend également les appels sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu, de la Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès et de la Loi sur la citoyenneté canadienne. Elle est régie par la Loi sur la Cour fédérale, S.R.C. 1970 (2<sup>e</sup> suppl.) c.10, art. 18.

La **Loi sur la Cour canadienne de l'impôt** a été proclamée le 18 juillet 1983. La cour comprend un juge en chef, un juge en chef associé et au plus dix autres juges. La Cour remplace la Commission de révision de l'impôt, l'ancien président de la Commission devenant le juge en chef de la Cour et le président adjoint devenant le juge en chef adjoint de la Cour. La Cour siège dans tout le Canada et est compétente à entendre et juger les appels sur les questions découlant de la Loi de l'impôt sur le revenu, du Régime de pensions du Canada, de la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers, de la Partie IV de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et de toute autre loi du Parlement qui prévoit un appel à cette cour.

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered only as a general outline because there may be exceptions. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter.

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Toutefois, celui-ci ne devrait être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Les voies d'appel sont précisées dans la loi qui régit chacune des questions civiles.







---

# Newfoundland      Terre-Neuve



**TEXT TABLE II. CIVIL LEGISLATION**  
**TABLEAU EXPLICATIF II. LÉGISLATION CIVILE**

**Newfoundland - Terre-Neuve**

**CIVIL - CIVILE**

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- Bill of Sale Act (R.S.N. 1979, c.21.)
- Bulk Sales Act (R.S.N. 1970, c.28.)
- Conditional Sales Act (R.S.N. 1970, c.56.)
- Newfoundland Consumer Protection Act (R.S.N. 1970, c.256.)
- Sale of Goods Act (R.S.N. 1970, c.341.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.N. 1970, c.382.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Conveyancing Act, (R.S.N. 1970, c.63.)
- Quieting of Titles Act (R.S.N. 1970, c.324.)
- Registration of Deeds Act (R.S.N. 1970, c.328.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- Landlord and Tenant Act (S.N. 1973, c. 54.)

**Debtor/Creditor - Débiteur/créancier**

- Conditional Sales Act (R.S.N. 1970, c.56.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.N. 1970, c.382.)

**Employment - Emploi**

- Labour Standards Act, (S.N. 1977, c.52.)
- Workers Compensation Act, (R.S.N. 1970, c.403.)
- Occupational Health and Safety Act (S.N. 1978, c.23.)

**Negligence - Négligence**

- Contributory Negligence Act (R.S.N. 1970, c.61.)
- Fatal Accidents Act (R.S.N. 1970, c.126.)

**Defamation - Diffamation**

- Defamation Act (S.N. 1983, c.63.)
- Slander Act (R.S.N. 1970, c.352.)

**Succession - Successions**

- Family Relief Act (R.S.N. 1970, c.124.)
- Intestate Succession Act (R.S.N. 1970, c.183.)
- Wills Act (R.S.N. 1970, c.401.)

**Companies - Compagnies**

- Companies Act (R.S.N. 1970, c.54.)
- Securities Act (R.S.N. 1970, c.349.)

**Income Tax - Fiscalité**

- Income Tax Act (R.S.N. 1970, c.163.)



TEXT TABLE II. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF II. LÉGISLATION CIVILE

Newfoundland - Terre-Neuve

COURTS - LES COURS

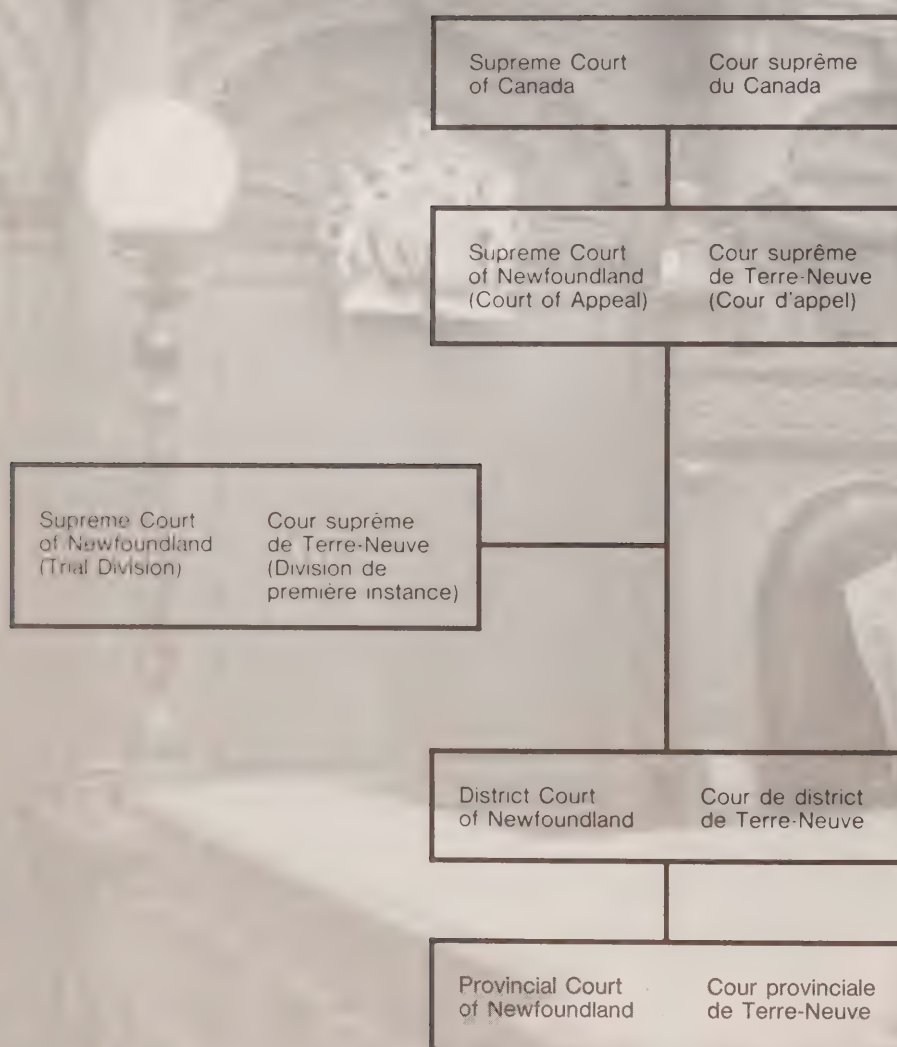
District Court Act, 1976 (S.N. 1975-76, No. 69.)  
Judicature Act, (R.S.N. 1970, c.187.)  
Small Claims Act (S.N. 1979, c.34, s.3.)

OTHER - AUTRES

Accident and Sickness Insurance Act (R.S.N. 1970, c.2.)  
Insurance Contracts Act (R.S.N. 1970, c.178.)  
Limited Partnership Act (R.S.N. 1970, c.209.)  
Partnership Act (R.S.N. 1970, c.287.)

## Civil Courts Structure Chart

## Organigramme des tribunaux civils



## NEWFOUNDLAND - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil courts of Newfoundland are the Supreme Court (Trial Division), District Court and the Provincial Court.

The **Supreme Court (Trial Division)** is the superior court of the province and its judges are appointed federally. The court has original jurisdiction over all civil actions not expressly excluded by statute. [The Judicature Act, (R.S.N. 1970, c.187.)].

The **District Court** has federally-appointed judges and has jurisdiction over personal actions in contract or tort actions for recovery of personal property, and matters in relation to land. [The District Courts Act, 1976, (S.N. 1976, No. 69, s.4.)]

The **Provincial Court** has provincially-appointed judges and its jurisdiction is over small claims not exceeding \$1000 excluding actions regarding title to land, the validity of any devise, bequest or limitation, malicious prosecution, false imprisonment, and defamation. [The Provincial Court Act (S.N. 1979, no. 77)]

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered only as a general outline because there may be exceptions. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. The highest appellate court in the province is the **Court of Appeal** of the **Supreme Court**. Appeals beyond this level go to the **Supreme Court of Canada**.

## TERRE-NEUVE - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils de Terre-Neuve sont la Cour suprême (Division de première instance), la Cour de district et la Cour provinciale.

La **Cour suprême (Division de première instance)** est la cour supérieure de la province dont les juges sont nommés par le gouvernement fédéral. Elle a compétence pour entendre en première instance toutes les actions civiles qui ne sont pas expressément exclues par une loi. [The Judicature Act, (R.S.N. 1970, c.187.)].

Les juges de la **Cour de district** sont nommés par le gouvernement fédéral; la cour a compétence pour entendre les actions personnelles en matière de contrats ou de responsabilité délictuelle pour le recouvrement de biens meubles, les actions relatives aux biens-fonds, etc. [The District Courts Act, 1976, (S.N. 1976, No. 69, s.4.)].

Les juges de la **Cour provinciale** sont nommés par le gouvernement provincial et elle est compétente à entendre les petites créances ne dépassant pas 1 000 \$ à l'exclusion des actions portant sur les titres de propriété, la validité des legs des biens meubles ou immeubles et des restrictions, les poursuites abusives, l'emprisonnement abusif et la diffamation. [The Provincial Court Act (S.N. 1979, no. 77)]

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La plus haute cour d'appel de la province est la **Cour d'appel de la Cour suprême**. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.



## NEWFOUNDLAND (LABRADOR) — TERRE-NEUVE (LABRADOR)

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils



NEWFOUNDLAND (LABRADOR) — TERRE-NEUVE (LABRADOR)

Permanent Civil Court Locations

Emplacement permanent des tribunaux civils







---

Prince Edward  
Island

Île-du-  
Prince-Édouard



TEXT TABLE III. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF III. LÉGISLATION CIVILE

Prince Edward Island - Île-du-Prince-Édouard

CIVIL - CIVILE

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- Bills of Sale Act (R.S.P.E.I. 1974, c.B-3.)
- Bulk Sales Act (R.S.P.E.I. 1974, c.B-6.)
- Business Practices Act (S.P.E.I. 1977, c.B-7.)
- Conditional Sales Act (R.S.P.E.I. 1974, c.C-16.)
- Sale of Goods Act (R.S.P.E.I. 1974, c.S-1.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.P.E.I. 1974, c.U-2.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Land Titles Act (R.S.P.E.I. 1974, c.L-6.)
- Quieting Titles Act (R.S.P.E.I. 1974, c.Q-2.)
- Real Property Act (R.S.P.E.I. 1974, c.R-4.)
- Registry Act (R.S.P.E.I. 1974, c.R-11.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- Landlord and Tenant Act (R.S.P.E.I. 1974, c.L-7.)

**Debtor/Creditor - Débiteur/créancier**

- Conditional Sales Act (R.S.P.E.I. 1974, c.C-16.)
- Frauds on Creditors Act (R.S.P.E.I. 1974, c.F-13.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.P.E.I. 1974, c.U-2.)

**Employment - Emploi**

- Human Rights Act (S.P.E.I. 1975, c.72.)

**Negligence - Négligence**

- Contributory Negligence Act (S.P.E.I. 1978, c.3.)
- Fatal Accidents Act (S.P.E.I. 1978, c.7.)

**Defamation - Diffamation**

- Defamation Act (R.S.P.E.I. 1974, c.D-3.)

**Succession - Successions**

- Dependants of a Deceased Person Relief Act (R.S.P.E.I. 1974, c.D-6.)
- Probate Act (R.S.P.E.I. 1974, c.P-19.)
- Provincial Administrator of Estates Act (R.S.P.E.I. 1974, c.P-21.)
- Variation of Trusts Act (R.S.P.E.I. 1974, c.V-1.)

**Companies - Compagnies**

- Companies Act (R.S.P.E.I. 1974, c.C-15.)
- Securities Act (R.S.P.E.I. 1974, c.S-4.)

**Taxation - Fiscalité**

- Income Tax Act (R.S.P.E.I. 1974, c.I-1.)

TEXT TABLE III. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF III. LÉGISLATION CIVILE

Prince Edward Island - Île-du-Prince-Édouard

COURS - LES COURS

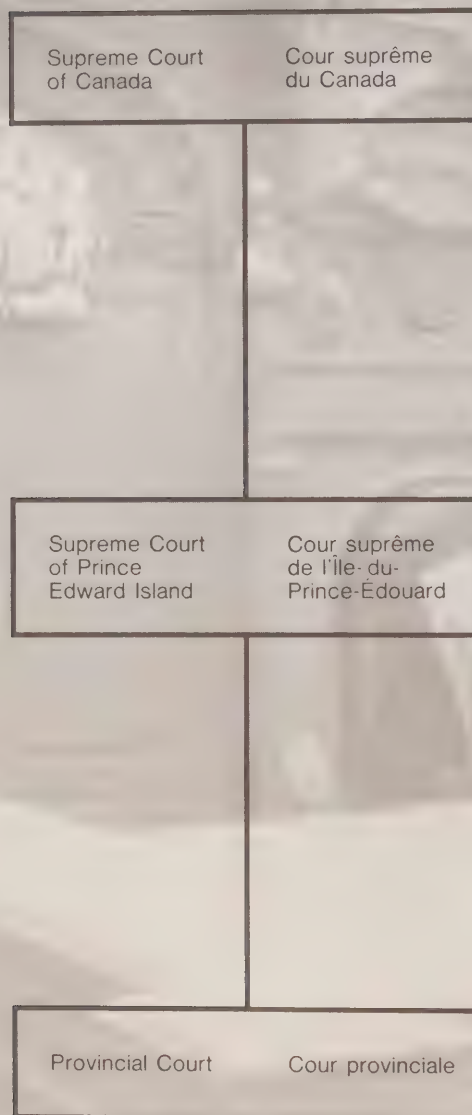
Judicature Act (R.S.P.E.I. 1974, c.J-3, s.16.2.)  
Supreme Court Reorganization Act (S.P.E.I. 1975, c.27.)

OTHER - AUTRES

Insurance Act (R.S.P.E.I. 1974, c.I-5.)  
Partnership Act (R.S.P.E.I. 1974, c.P-2)

Civil Courts  
Structure Chart

Organigramme des  
tribunaux civils





## PRINCE EDWARD ISLAND - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil courts of Prince Edward Island are the Supreme Court and the Provincial Court.

The **Supreme Court** is the superior court of the province. Its judges are appointed federally, and it has jurisdiction over all civil actions, unless expressly excluded by statute [Judicature Act, (R.S.P.E.I. 1974, c.J-3.)].

The **Provincial Court** has provincially-appointed judges and can hear actions regarding eviction of tenants [Landlord and Tenant Act (R.S.P.E.I. 1974, c.L-7, s.78.)].

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered only as a general outline because there may be exceptions. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. The Supreme Court exercises both original and appellate jurisdiction. Beyond this level, appeals go to the **Supreme Court of Canada**.

## ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils de l'Île-du-Prince-Édouard sont la Cour suprême et la Cour provinciale.

La **Cour suprême** est la cour supérieure de la province. Les juges sont nommés par le gouvernement fédéral et elle est compétente à entendre toutes les actions civiles, à moins d'exclusion expresse par une loi [Judicature Act, (R.S.P.E.I. 1974, c.J-3.)].

Les juges de la **Cour provinciale** sont nommés par la province et peuvent entendre l'expulsion des locataires [Landlord and Tenant Act, (R.S.P.E.I. 1974, c.L-7, art. 78.)].

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La Cour suprême est compétente à la fois en première instance et en appel. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.

## PRINCE EDWARD ISLAND — ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils



#### Legend — Légende

- Supreme Court (Trial Division) — Cour suprême (Division de première instance)
- ▲ Provincial Court — Cour provinciale







---

Nova Scotia

Nouvelle-Écosse



**TEXT TABLE IV. CIVIL LEGISLATION**  
**TABLEAU EXPLICATIF IV. LÉGISLATION CIVILE**

**Nova Scotia - Nouvelle-Écosse**

**CIVIL - CIVILE**

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- Conditional Sales Act (R.S.N.S. 1967, c.48.)
- Consumer Protection Act (R.S.N.S. 1967, c.53.)
- Bills of Lading Act (R.S.N.S. 1967, c.22.)
- Bills of Sale Act (R.S.N.S. 1967, c.23.)
- Sale of Goods Act (R.S.N.S. 1967, c.274.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.N.S. 1967, c.319.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Conveyancing Act (R.S.N.S. 1967, c.56.)
- Land Titles Act (S.N.S. 1903-04, c.47.)
- Land Titles Clarification Act (R.S.N.S. 1967, c.162.)
- Quieting Titles Act (R.S.N.S. 1967, c.259.)
- Real Property Act (R.S.N.S. 1967, c.261.)
- Registry Act (R.S.N.S. 1967, c.265.)
- Vendors and Purchasers Act (R.S.N.S. 1967, c.324.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- Overholding Tenants Act (R.S.N.S. 1967, c.219.)
- Rent Review Act (S.N.S. 1975, c.56.)
- Rental Act (S.N.S. 1959, c.8.)
- Residential Tenancies Act (S.N.S. 1970, c.13.)

**Debtor/Creditor - Débiteur/créancier**

- Conditional Sales Act (R.S.N.S. 1967, c.48.)
- Creditors' Relief Act (R.S.N.S. 1967, c.70.)
- Indigent Debtors Act (R.S.N.S. 1967, c.136.)
- Money-Lenders Act (R.S.N.S. 1967, c.188.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.N.S. 1967, c.319.)

**Employment - Emploi**

- Workers' Compensation Act, (R.S.N.S. 1967, c.343.)
- Labour Standards Code (S.N.S. 1972, c.10.)

**Negligence - Négligence**

- Contributory Negligence Act (R.S.N.S. 1967, c.54.)
- Fatal Injuries Act (R.S.N.S. 1967, c.100.)
- Tortfeasors Act (R.S.N.S. 1967, c.307.)

**Defamation - Diffamation**

- Defamation Act (R.S.N.S. 1967, c.72.)

**Succession - Successions**

- Descent of Property Act (R.S.N.S. 1954, c.69.)
- Estate Actions Act (R.S.N.S. 1967, c.92.)
- Intestate Succession Act (R.S.N.S. 1967, c.153.)
- Testators Family Maintenance Act (R.S.N.S. 1967, c.303.)
- Variation of Trusts Act (R.S.N.S. 1967, c.323.)
- Wills Act (R.S.N.S. 1967, c.340.)

TEXT TABLE IV. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF IV. LÉGISLATION CIVILE

Nova Scotia - Nouvelle-Écosse

**Companies - Compagnies**

- Companies Act (R.S.N.S. 1967, c.42.)
- Securities Act (R.S.N.S. 1967, c.280.)

**Taxation - Fiscalité**

- Income Tax Act (R.S.N.S. 1967, c.134.)

**COURTS - LES COURS**

County Court Act (R.S.N.S. 1967, c.64, ss.26,27,28,29.)

Judicature Act, (S.N.S. 1972, c.2.)

Municipal Courts Act (R.S.N.S. 1967, c.197, s.8.)

Probate Act (R.S.N.S. 1967, c.238, s.9,10.)

Small Claims Court Act (S.N.S. 1980, c.16, ss.9,10.)

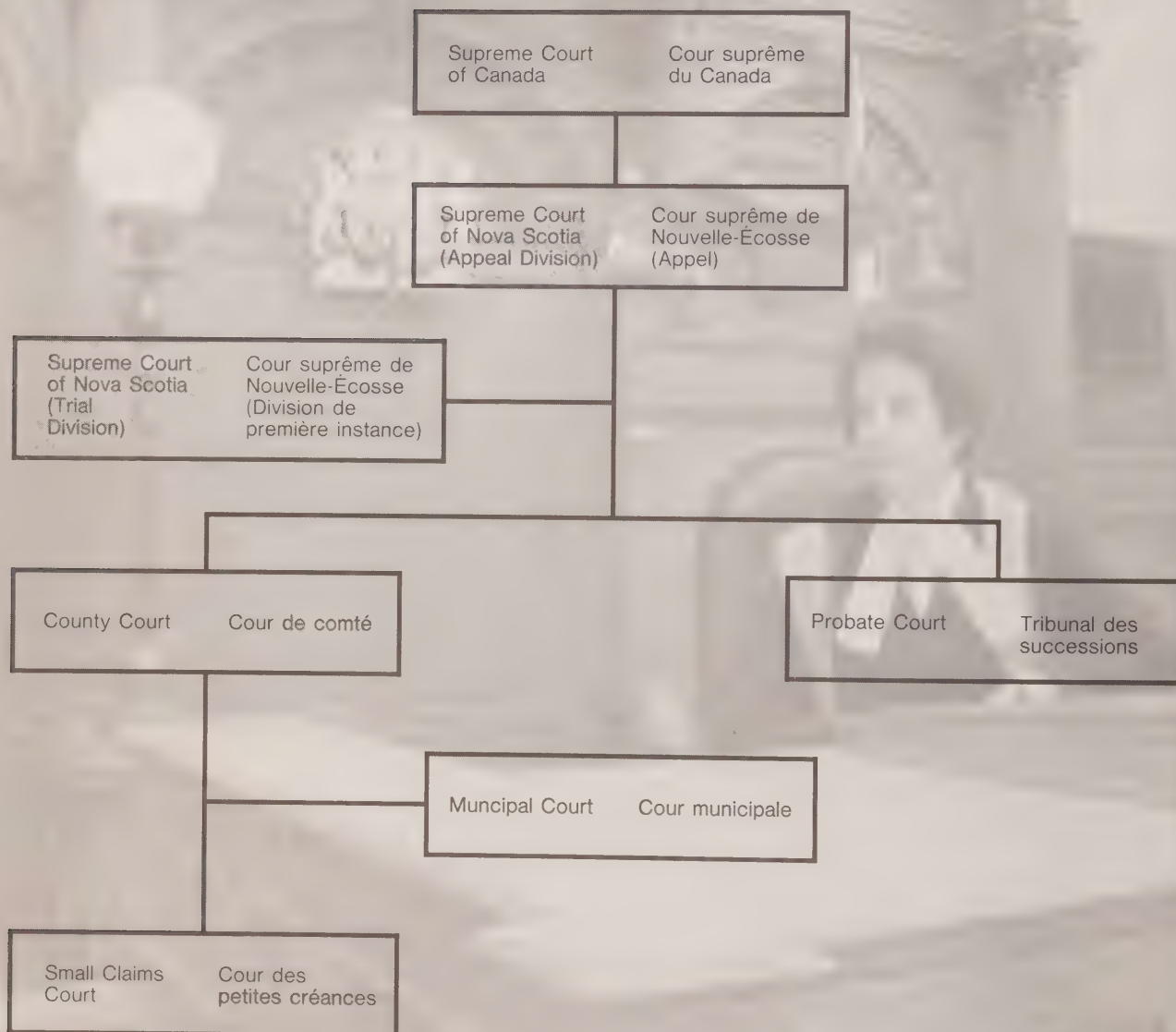
**OTHER - AUTRES**

Insurance Act (R.S.N.S. 1967, c.148.)

Protection of Property Act (S.N.S. 1982, c.13.)

## Civil Courts Structure Chart

## Organigramme des tribunaux civils





## NOVA SCOTIA - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil courts of Nova Scotia are the Supreme Court (Trial Division), County Court, Probate Court, Municipal Court and the Small Claims Court.

The **Supreme Court (Trial Division)** is the province's superior court. It has federally-appointed judges and original jurisdiction over all civil matters. [Judicature Act, (S.N.S. 1972, c.2.)].

**County Court** judges are appointed federally. The court's original jurisdiction is over actions not exceeding \$50,000 and actions of replevin not exceeding \$2,000. Actions regarding the validity of a devise, bequest or limitation and the recovery of land are excluded. [County Court Act, (R.S.N.S. 1967, c.64, ss.26, 27, 28, 29.)].

The **Probate Court** has jurisdiction to grant, revoke or cancel probate of wills and letters of administration and to carry out the judicial administration of estates, etc. [Probate Act, (R.S.N.S. 1967, c-238, s.9.)]. County Court judges act as judges of the Probate Court.

The **Municipal Court** has provincially-appointed judges and has jurisdiction over actions regarding debt or contract where the amount sought to be recovered does not exceed \$500 and also in an action of tort where the amount does not exceed \$500 and the title or right of possession of real property is not in dispute. [Municipal Courts Act, (R.S.N.S. 1967, c.197, s.8.)].

The **Small Claims Court** judges are appointed by the province. It has jurisdiction over actions not exceeding \$2,000, excluding recovery of land, estate succession, defamation, malicious prosecution, landlord and tenant matters, etc. [Small Claims Court Act, (S.N.S. 1980, c.16, ss.9, 10.)].

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered only as a general outline because there may be exceptions. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. The highest appellate court in the province is the **Supreme Court (Appeal Division)**. Beyond this level, appeals go to the **Supreme Court of Canada**.

## NOUVELLE-ÉCOSSE - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils de la Nouvelle-Écosse sont la Cour suprême (Division de première instance), la Cour de comté, la Cour des successions, la Cour municipale et la Cour des petites créances.

La **Cour suprême (Division de première instance)** est la cour supérieure de la province. Les juges sont nommés par le gouvernement fédéral et elle a compétence en première instance sur toutes les questions civiles [Judicature Act, (S.N.S. 1972, c.2.)].

Les juges de la **Cour de comté** sont nommés par le gouvernement fédéral. Elle est compétente en première instance pour toutes les actions ne dépassant pas 50 000 \$ et pour les actions en restitution ne dépassant pas 2 000 \$. Les actions portant sur la validité d'un legs de biens meubles ou immeubles, une restriction et le recouvrement des biens-fonds sont exclues. [County Court Act, (R.S.N.S. 1967, c.64, art. 26, 27, 28, 29.)].

La **Cour des successions** est compétente à accorder, révoquer ou annuler des lettres de vérification de testament et des lettres d'administration et à effectuer l'administration judiciaire des successions, etc. [Probate Act, (R.S.N.S. 1967, c-238, art. 9.)]. Les juges de la Cour de comté servent de juges de la Cour des successions.

Les juges de la **Cour municipale** sont nommés par le gouvernement provincial; elle est compétente à entendre toutes les actions concernant les dettes ou les contrats si la somme à recouvrer ne dépasse pas 500 \$, les actions de délit dont la valeur ne dépasse pas 500 \$ si le droit de possession de biens immeubles n'est pas en litige. [Municipal Courts Act, (R.S.N.S. 1967, c.197, art. 8.)].

Les juges de la **Cour des petites créances** sont nommés par la province; elle est compétente à entendre les actions ne dépassant pas 2 000 \$, à l'exclusion du recouvrement des biens immeubles, des successions, de la diffamation, des poursuites abusives, des questions de location immobilière, etc. [Small Claims Court Act, (S.N.S. 1980, c.16, art. 9, 10.)].

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La plus haute cour d'appel de la province est la **Cour suprême (Division d'appel)**. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.

## NOVA SCOTIA — NOUVELLE-ÉCOSSE

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils



#### Legend — Légende

- Supreme Court (Appeal Division) — Cour suprême (Appel)
- Supreme Court (Trial Division) — Cour suprême (Division de première instance)
- County Court — Cour de comté
- △ Probate Court — Tribunal des successions
- ★ Municipal Court — Cour municipale
- ▲ Small Claims Court — Cour des petites créances







---

New  
Brunswick

Nouveau-  
Brunswick



**TEXT TABLE V. CIVIL LEGISLATION**  
**TABLEAU EXPLICATIF V. LÉGISLATION CIVILE**

**New Brunswick - Nouveau-Brunswick**

**CIVIL - CIVILE**

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- Bills of Sale Act (R.S.N.B. 1973, c.B-3.)
- Conditional Sales Act (R.S.N.B. 1973, c.C-15.)
- Consumer Product Warranty and Liability Act (S.N.B. 1978, c.C-18.1.)
- Direct Sellers Act (R.S.N.B. 1973, c.D-10.)
- Sale of Goods Act (R.S.N.B. 1973, c.S-1.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.N.B. 1973, c. U-1.)
  
- Loi sur les actes de vente (L.R.N.B. 1973, c.B-3.)
- Loi sur les ventes conditionnelles (L.R.N.B. 1973, c.C-15.)
- Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation (L.N.B. 1978, c.C-18.1.)
- Loi sur le démarchage (L.R.N.B. 1973, C.D-10.)
- Loi sur la vente d'objets (L.R.N.B. 1973, c.S-1.)
- Loi sur le redressement des opérations de prêt exorbitantes (L.R.N.B. 1973, c.U-1.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Easements Act (R.S.N.B. 1973, c.E-1.)
- Land Titles Act (S.N.B. 1981 c.L-1.1.)
- Property Act (R.S.N.B. 1973, c.P-19.)
- Quieting of Titles Act (R.S.N.B. 1973, c.Q-4.)
- Registry Act (R.S.N.B. 1973, c.R-6.)
- Standard Form of Conveyances Act, (S.N.B. 1980, c.S-12.2.)
  
- Loi sur les servitudes (L.R.N.B. 1973, c.E-1.)
- Loi sur l'enregistrement foncier (L.N.B. 1981, c.L-1.1.)
- Loi sur les biens (L.R.N.B. 1973, c.P-19.)
- Loi sur la validation des titres de propriété (L.R.N.B. 1973, c.Q-4.)
- Loi sur l'enregistrement (L.R.N.B. 1973, c.R-6.)
- Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété (L.N.B. 1980, c.S-12.2.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- Landlord and Tenant Act (R.S.N.B. 1973, c.L-1.)
- Residential Rent Review Act (S.N.B. 1983, c.R-10.11.)
- Residential Tenancies Act (S.N.B. 1975, c.R-10.2.)
  
- Loi sur les propriétaires et locataires (L.R.N.B. 1973, c.L-1.)
- Loi sur la révision des loyers de locaux d'habitation (L.N.B. 1983, c.R-10.11.)
- Loi sur la location des locaux d'habitation (L.N.B. 1975, c.R-10.2.)

**Debtor/Creditor - Debiteur/créancier**

- Absconding Debtors Act (R.S.N.B. 1973, c.A-2.)
- Assignment of Book Debts Act (R.S.N.B. 1973, c.A-15.)
- Conditional Sales Act (R.S.N.B. 1973, c.C-15.)
- Creditors Relief Act (R.S.N.B. 1973, c.C-33.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.N.B. 1973, c.U-1.)
  
- Loi sur les débiteurs en fuite (L.R.N.B. 1973, c.A-2.)
- Loi sur les cessions de créances comptables (L.R.N.B. 1973, c.A-15.)
- Loi sur les ventes conditionnelles (L.R.N.B. 1973, c.C-15.)
- Loi sur le désintéressement des créanciers (L.R.N.B. 1973, c.C-33.)
- Loi sur le redressement des opérations de prêt exorbitantes (L.R.N.B. 1973, c.U-1.)

**Employment - Emploi**

- Minimum Employment Standards Act (R.S.N.B. 1973, c.M-12.)
- Minimum Wage Act (R.S.N.B. 1973, c.M-13.)
- Occupational Health and Safety Act (S.N.B. 1983, c.O-0.2.)
- Vacation Pay Act (R.S.N.B. 1973, c.V-1.)

**TEXT TABLE V. CIVIL LEGISLATION**  
**TABLEAU EXPLICATIF V. LÉGISLATION CIVILE**

New Brunswick - Nouveau-Brunswick

- Loi sur les normes minimales d'emploi (L.R.N.B. 1973, c.M-12.)
- Loi sur le salaire minimum (L.R.N.B. 1973, c.M-13.)
- Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail (L.N.B. 1983, c.O-0.2.)
- Loi sur les congés payés (L.R.N.B. 1973, c.V-1.)

**Negligence - Négligence**

- Contributory Negligence Act (R.S.N.B. 1973, c.C-19.)
- Fatal Accidents Act (R.S.N.B. 1973, c.F-7.)
- Tortfeasors Act (R.S.N.B. 1973, c.T-8.)
- Loi sur la négligence contributive (L.R.N.B. 1973, c.C-19.)
- Loi sur les accidents mortels (L.R.N.B. 1973, c.F-7.)
- Loi sur les auteurs de délits civils (L.R.N.B. 1973, c.T-8.)

**Defamation - Diffamation**

- Defamation Act (R.S.N.B. 1973, c.D-5.)
- Loi sur la diffamation (L.R.N.B. 1973, c.D-5.)

**Judicial Review - Revision judiciaire**

- Judges Disqualification Removal Act (R.S.N.B. 1973, c.J-1.)
- Loi sur la non récusation des juges (L.R.N.B. 1973, c.J-1.)

**Succession - Successions**

- Devolution of Estates Act (R.S.N.B. 1973, c.D-9.)
- Executors and Trustees Act (R.S.N.B. 1973, c.E-13.)
- Testators Family Maintenance Act (R.S.N.B. 1973, c.T-4.)
- Wills Act (R.S.N.B. 1973, c.W-9.)
- Loi sur la dévolution des successions (L.R.N.B. 1973, c.D-9.)
- Loi sur les exécuteurs testamentaires et les fiduciaires (L.R.N.B. 1973, c.E-13.)
- Loi sur l'obligation d'entretien envers la famille du testateur (L.R.N.B. 1973, c.T-4.)
- Loi sur les testaments (L.R.N.B. 1973, c.W-9.)

**Companies - Compagnies**

- Business Corporations Act (S.N.B. 1981 c.B-9.1.)
- Companies Act (R.S.N.B. 1973, c.C-13.)
- Corporations Act (R.S.N.B. 1973, c.C-24.)
- Corporation Securities Registration Act (R.S.N.B. 1973, c.C-25.)
- Securities Act (R.S.N.B. 1973, c.S-6.)
- Loi sur les corporations commerciales (L.N.B. 1981, c.B-9.1.)
- Loi sur les compagnies (L.R.N.B. 1973, c.C-13.)
- Loi sur les corporations (L.R.N.B. 1973, c.C-24.)
- Loi sur l'enregistrement des sûretés constituées par des corporations (L.R.N.B. 1973, c.C-25.)
- Loi sur la protection contre les fraudes en matière de valeurs (L.R.N.B. 1973, c.S-6.)

**Taxation - Fiscalité**

- Gasoline and Motive Fuel Tax Act (R.S.N.B. 1973, c.G-3.)
- Income Tax Act (R.S.N.B. 1967, c.I-2.)
- Mining Income Tax Act (R.S.N.B. 1973, c.M-15.)
- Real Property Tax Act (R.S.N.B. 1973, c.R-2.)
- Tobacco Tax Act (R.S.N.B. 1973, c.T-7.)
- Loi de la taxe sur l'essence et les carburants (L.R.N.B. 1973, c.G-3.)
- Loi de l'impôt sur le revenu (L.R.N.B. 1967, c.I-2.)
- Loi de l'impôt sur le revenu des mines (L.R.N.B. 1973, c.M-15.)
- Loi sur l'impôt foncier (L.R.N.B. 1973, c.R-2.)
- Loi de la taxe sur le tabac (L.R.N.B. 1973, c.T-7.)

TEXT TABLE V. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF V. LÉGISLATION CIVILE

New Brunswick - Nouveau-Brunswick

COURTS - LES COURS

Judicature Act (R.S.N.B. 1973, c.J-2.)  
Loi sur l'organisation judiciaire (L.R.N.B. 1973, c.J-2.)

Probate Court Act (S.N.B. 1982, c.P-17.1.)  
Loi sur la cour des successions (L.N.B. 1982, c.P-17.1.)

OTHER - AUTRES

Frustrated Contracts Act (R.S.N.B. 1973, c.F-24.)  
Loi sur les contrats inexécutables (L.R.N.B. 1973, c.F-24.)

Insurance Act (R.S.N.B. 1973, c.I-12.)  
Loi sur les assurances (L.R.N.B. 1973, c.I-12.)

Limited Partnership Act (R.S.N.B. 1973, c.L-9.)  
Loi sur les sociétés en commandite (L.R.N.B. 1973, c.L-9.)

Partnership Act (R.S.N.B. 1973, c.P-4.)  
Loi sur les sociétés en nom collectif (L.R.N.B. 1973, c.P-4.)

Tortfeasors Act (R.S.N.B. 1973, c.T-8.)  
Loi sur les auteurs de délits civils (L.R.N.B. 1973, c.T-8.)

Tresspass Act (S.N.B. 1983, c.T-11.2.)  
Loi sur les actes d'intrusion (L.N.B. 1983, c.T-11.2.)





Civil Courts  
Structure Chart

Organigramme des  
tribunaux civils



## NEW BRUNSWICK - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil courts of New Brunswick are the Court of Queen's Bench (Trial Division) and the Probate Court.

The **Court of Queen's Bench (Trial Division)** has judges appointed by the federal government, and has original jurisdiction in all civil actions not excluded by statute. This includes small claims with a monetary limit of \$1,000 as of December 1, 1983. [Judicature Act, (R.S.N.B. 1973, c.J-2.)].

The **Probate Court** has federally-appointed judges. It has overall jurisdiction and authority in relation to matters and causes testamentary and all matters arising out of or connected with the grant, recall or revocation of grant of probate or administration. [Probate Court Act, (S.N.B. 1982, c.P-17.1.)].

The administrative staff and the judges hold dual appointments to the Probate Court and the Court of Queen's Bench.

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered only as a general outline because there may be exceptions. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. The highest appellate court in the province is the **Court of Appeal**. Appeals from the court then go to the **Supreme Court of Canada**.

## NOUVEAU-BRUNSWICK - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils du Nouveau-Brunswick sont la Cour du Banc de la Reine (Division de première instance) et la Cour des successions.

Les juges de la **Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)** sont nommés par le gouvernement fédéral; elle est compétente à entendre en première instance toutes les actions civiles qui ne sont pas exclues par une loi. Ceci comprend les petites créances dont la limite monétaire est de 1 000 \$ au 1<sup>er</sup> décembre 1983. [Loi sur la magistrature, (S.R.N.B. 1973, c.J-2.)].

Les juges de la **Cour des successions** sont nommés par le gouvernement fédéral. Elle a pleine juridiction et entière compétence en matières et causes testamentaires et autres questions relatives à l'octroi, au rappel ou à la révocation de l'homologation ou de l'administration. [Loi sur la Cour des successions, (S.N.B. 1982, c.P-17.1.)].

Le personnel administratif et les juges sont nommés à la fois à la Cour des successions et à la Cour du Banc de la Reine.

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La plus haute cour d'appel de la province est la **Cour d'appel**. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.

## NEW BRUNSWICK — NOUVEAU-BRUNSWICK

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils









---

# Québec



TEXT TABLE VI. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF VI. LÉGISLATION CIVILE

Québec

CIVILE - CIVIL

**Vente mobilière - Sale of Goods**

- Code civil du Bas Canada
- Code de procédure civile (L.R.Q., c.25. Art 580-624.)
- Loi sur les connaissances (L.R.Q., c.C-53.)
- Loi sur la protection du consommateur (L.R.Q., c.P-40.)
- Loi sur la vente des effets non réclamés (L.R.Q., c.V-3.)

**Biens immobiliers - Real Property**

- Code civil du Bas Canada
- Code de procédure civile (L.R.Q., c.C-25, art. 762-812.)
- Loi sur les constituts ou sur le régime de tenure (L.R.Q., c.C-64.)

**Location immobilière - Landlord and Tenant**

- Code civil du Bas Canada
- Loi sur la Régie du logement (L.R.Q., c.48.)

**Débiteur/créancier - Debtor/Creditor**

- Code civil du Bas Canada
- Code de procédure civile (L.R.Q., c.C-25.)

**Emploi - Employment**

- Code du travail (L.R.Q., c.C-27.)
- Loi sur les normes de travail (L.R.Q., c.N-1.1.)
- Loi sur la fonction publique (L.R.Q., c.F-3.1.)
- Loi sur les employés publics (L.R.Q., c.E-6.)
- Loi sur les relations de travail dans la construction (L.R.Q., c.R-20.)
- Loi sur l'organisation des parties patronale et syndicale aux fins de négociations collectives dans les secteurs de l'Éducation, des Affaires Sociales et des organismes gouvernementaux (L.R.Q., c.O-7.1.)
- Loi sur la santé et la sécurité du travail (L.R.Q., c.S-2.1.)

**Négligence - Negligence**

- Code civil du Bas Canada
- Code de procédure civile (L.R.Q., c.C-25.)

**Diffamation - Defamation**

- Code civil du Bas Canada
- Code de procédure civile (L.R.Q., c.C-25.)

**Révision judiciaire - Judicial Review**

- Code de procédure civile (L.R.Q., c.C-25.)

**Successions - Succession**

- Code civil du Bas Canada
- Code de procédure civile (L.R.Q., c.C-25, Art. 896-900.)

**Compagnies - Companies**

- Loi sur les compagnies (L.R.Q., c.C-38.)
- Loi sur les valeurs mobilières (L.R.Q., c.V-1.)



TEXT TABLE VI. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF VI. LÉGISLATION CIVILE

Québec

**Fiscalité - Taxation**

- Loi sur les impôts (L.R.Q., c.I-3.)
- Loi sur le ministère du Revenu (L.R.Q., c.M-31.)

LES COURS - COURTS

Code de procédure civile (L.R.Q., c.25, Art. 34,37,953,954,980.)

Loi sur les cours municipales (L.R.Q., c.C-72, s.9.)

Loi sur les tribunaux judiciaires (L.R.Q., c.T-16.)

AUTRES - OTHER

Charte des droits et libertés de la personne

Loi sur les accidents du travail (L.R.Q., c.A-3.)

Loi sur les assurances (L.R.Q., c.A-32.)

Loi sur l'assurance-automobile (L.R.Q., c.A-25.)

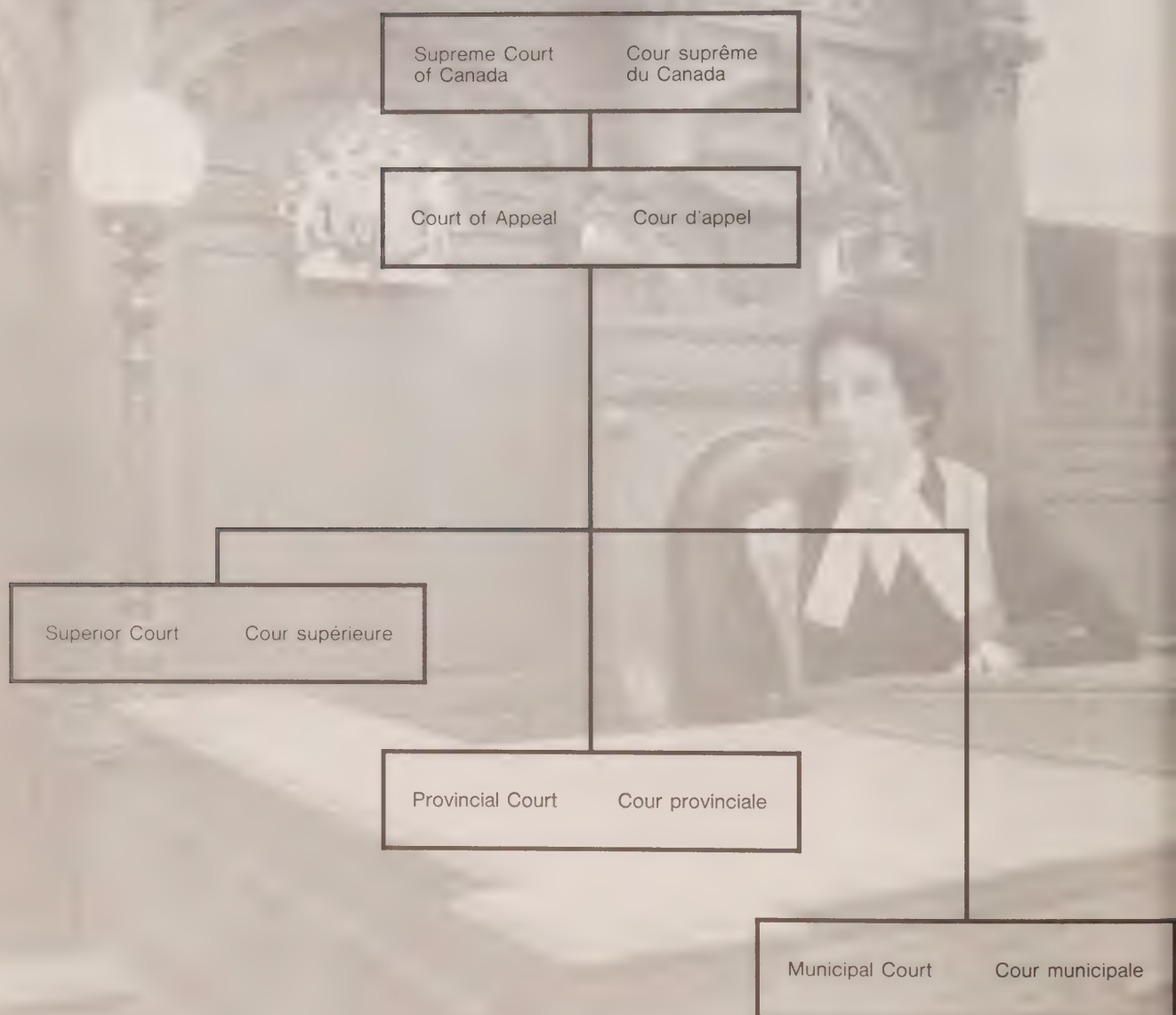
Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels (L.R.Q., c.I-6.)

Quebec

Québec

Civil Courts  
Structure Chart

Organigramme des  
tribunaux civils



## QUEBEC - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil courts of Quebec are the Superior Court, Provincial Court and the Municipal Court.

The **Superior Court** has original jurisdiction in all civil actions not expressly excluded by statute, and exclusive jurisdiction over matters exceeding \$15,000. Judges of this court are federally appointed.

The **Provincial Court** has provincially-appointed judges and has jurisdiction over actions not exceeding \$15,000 and small claims not exceeding \$1,000. Demands for alimentary pensions, suits for slander or libel, rents or any matter which may affect the future rights of parties, and purchases of debt are excluded.

The **Municipal Court** has judges that are provincially appointed and has jurisdiction over matters as designated to it in:

Cities and Towns Act (R.S.Q. 1977, c.C-19.)  
Municipal Courts Act (R.S.Q. 1977, c.C-72.)  
Courts of Justice Act (R.S.Q. 1977, c.J-16.)

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered only as a general outline because there may be exceptions. For example, no appeals are allowed for small claims actions heard in the Provincial Court. Also, appeals from a decision of the Municipal Court are only allowed if the matter exceeds \$500. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. The highest appellate court in the province is the **Court of Appeal**. Appeals from this court then go to the **Supreme Court of Canada**.

## QUÉBEC - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils du Québec sont la Cour supérieure, la Cour provinciale et la Cour municipale.

La **Cour supérieure** est compétente à entendre en première instance toutes les actions civiles qui ne sont pas exclues expressément par une loi et elle est seule compétente à l'égard des questions dépassant 15 000 \$. Les juges sont nommés par le gouvernement fédéral.

La **Cour provinciale**, dont les juges sont nommés par la province, est compétente à entendre les actions ne dépassant pas 15 000 \$ et les petites créances ne dépassant pas 1 000 \$. Les demandes de pensions alimentaires, les poursuites en libelle ou en diffamation, les loyers et toute question qui peut affecter les droits futurs des parties ainsi que les cessions de créances, sont exclus.

Les juges de la **Cour municipale** sont nommés par la province et elle a compétence sur les questions qui lui sont attribuées par:

La Loi sur les cités et villes (L.R.Q. 1977, c.C-19.)  
La Loi sur les cours municipales (L.R.Q. 1977, c.C-72.)  
La Loi sur les tribunaux judiciaires (L.R.Q. 1977, c.J-16.)

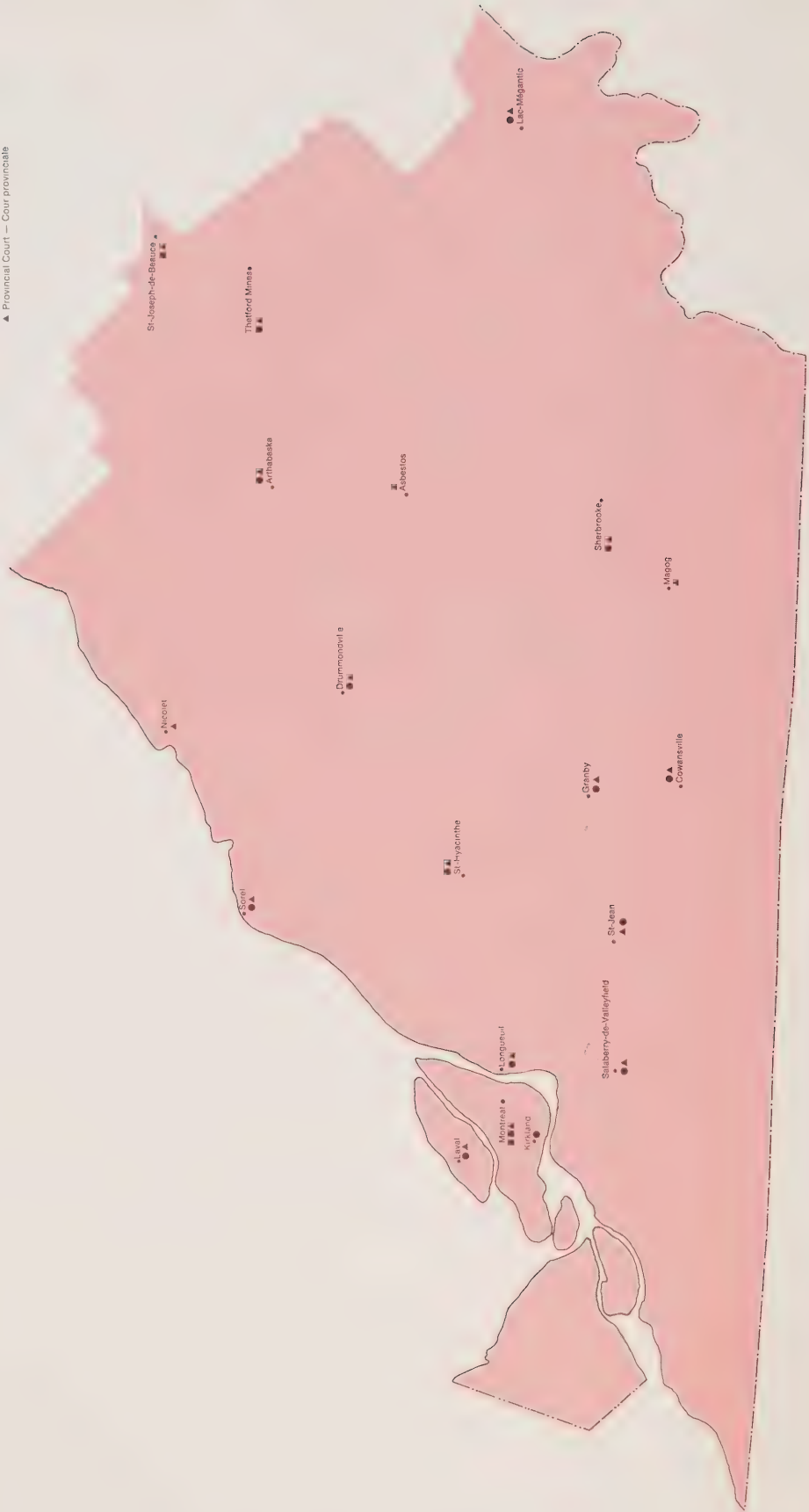
Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Par exemple, aucun appel n'est permis pour les actions portant sur des petites créances entendues en Cour provinciale. En outre, les appels d'une décision de la Cour municipale ne sont permis que si l'affaire dépasse 500 \$. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La plus haute cour d'appel de la province est la **Cour d'appel**. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.

## QUÉBEC — QUÉBEC

### Permanent Civil Court Locations

#### Emplacement permanent des tribunaux civils

- Legend — Légende
- Court of Appeal — Cour d'appel
  - Superior Court — Cour supérieure
  - ▲ Provincial Court — Cour provinciale





QUEBEC — QUÉBEC

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils

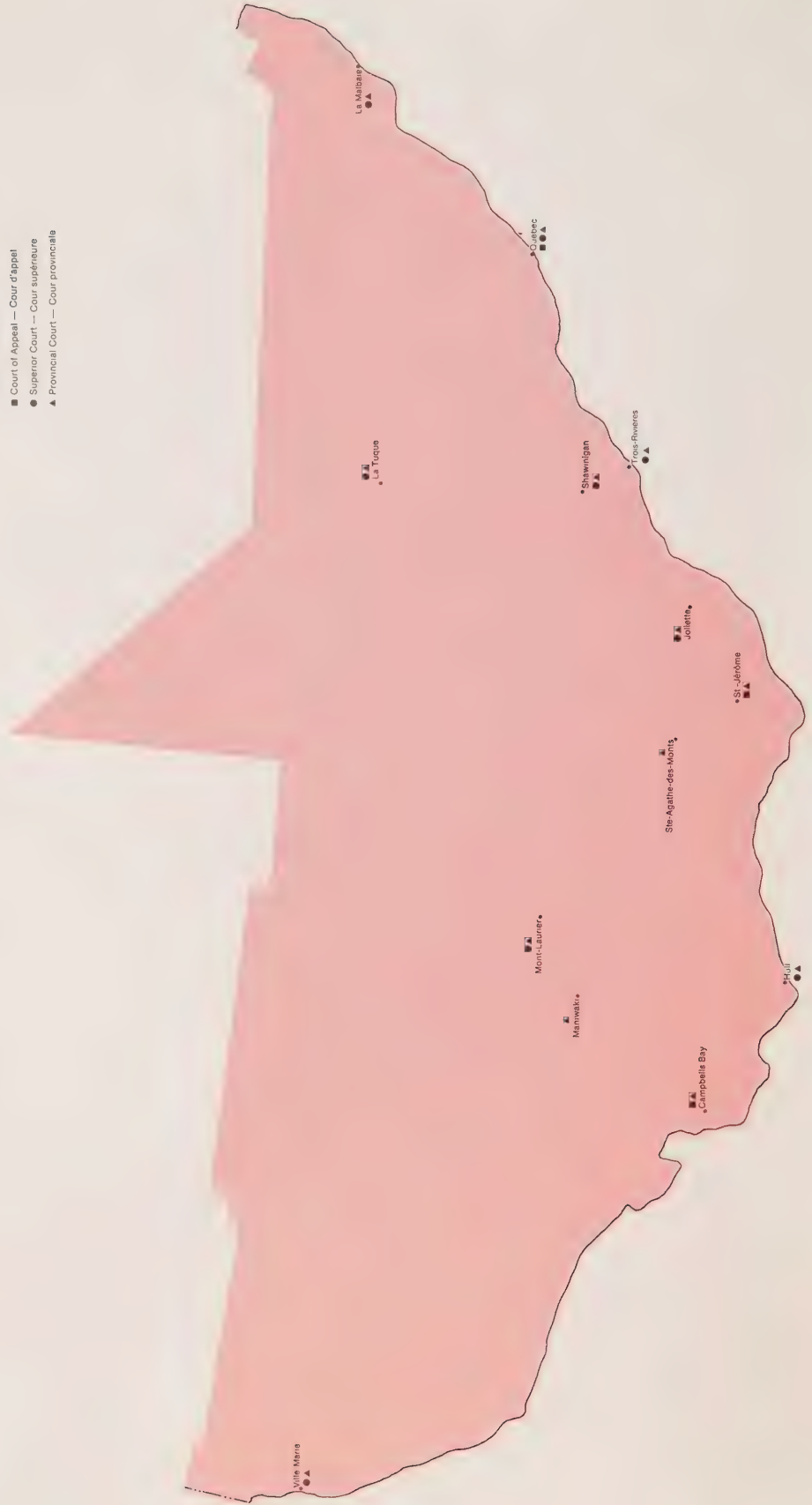
## QUEBEC — QUÉBEC

### Permanent Civil Court Locations

Emplacement permanent des tribunaux civils

#### Legend — Légende

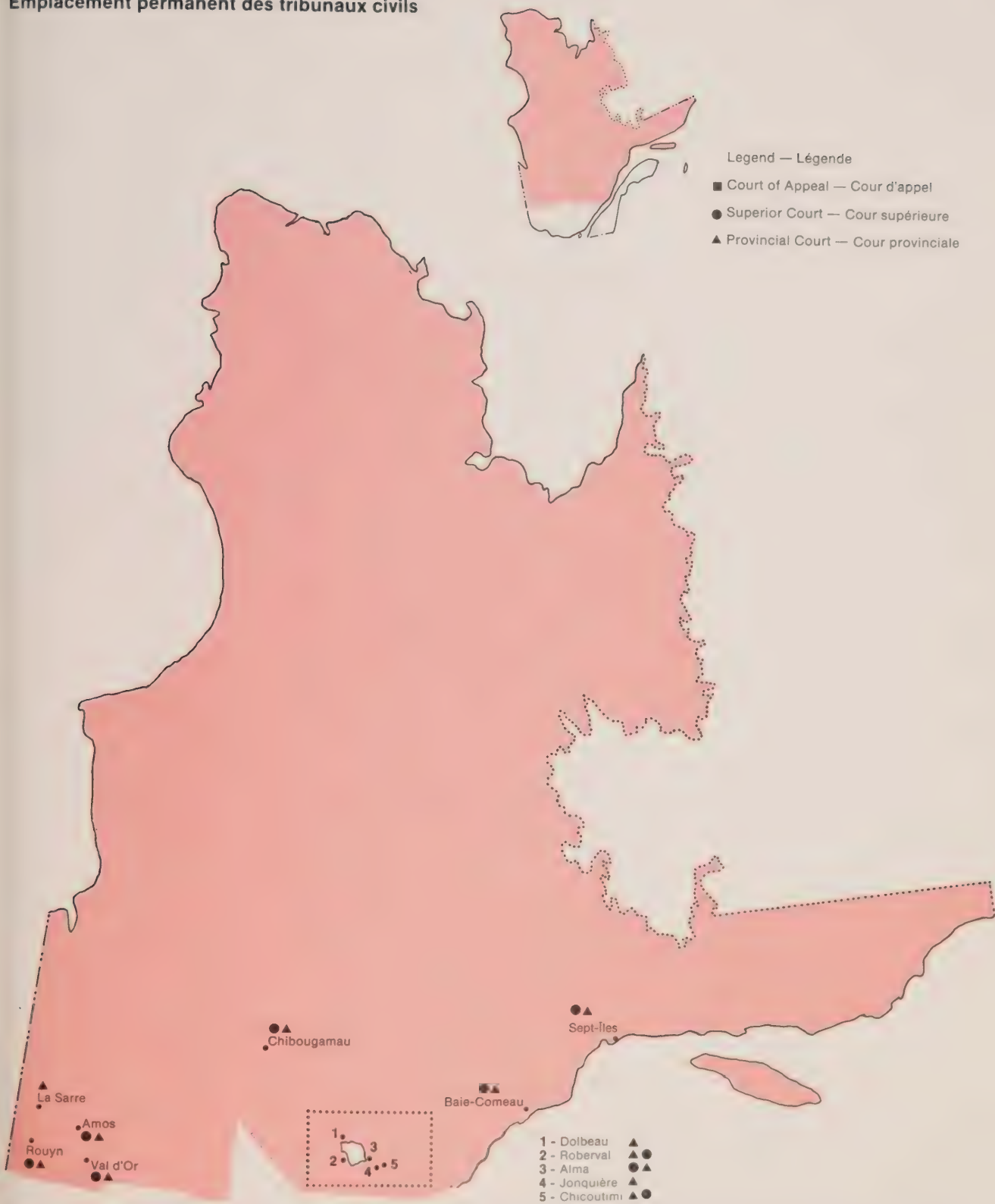
- Court of Appeal — Cour d'appel
- Superior Court — Cour supérieure
- ▲ Provincial Court — Cour provinciale



## QUEBEC — QUÉBEC

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils







---

# Ontario



**TEXT TABLE VII. CIVIL LEGISLATION**  
**TABLEAU EXPLICATIF VII. LÉGISLATION CIVILE**

**Ontario**

**CIVIL - CIVILE**

**Sale of Goods - Vente immobilière**

- Bills of Sale Act (R.S.O. 1980, c.43.)
- Business Practices Act (R.S.O. 1980, c.55.)
- Consumer Protection Act (R.S.O. 1980, c.87.)
- Sale of Goods Act (R.S.O. 1980, c.462.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.O. 1980, c.514.)
- Bulk Sales Act (R.S.O. 1980, c.52.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Conveyancing and Law of Property Act (R.S.O. 1980, c.90.)
- Fraudulent Conveyances Act (R.S.O. 1980, c.176.)
- Land Titles Act (R.S.O. 1980, c.230.)
- Partition Act (R.S.O. 1980, c.369.)
- Registry Act (R.S.O. 1980, c.445.)
- Vendors and Purchasers Act (R.S.O. 1980, c.520.)
- Mortgages Act (R.S.O. 1980, c.296.)
- Family Law Reform Act (R.S.O. 1980, c.152.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- Landlord and Tenant Act (R.S.O. 1980, c.232.)
- Residential Tenancies Act (R.S.O. 1980, c.452.)

**Debtor/Creditor - Debiteur/créancier**

- Absconding Debtors Act (R.S.O. 1980, c.2.)
- Consumer Protection Act (R.S.O. 1980, c.87.)
- Creditors Relief Act (R.S.O. 1980, c.103.)
- Mortgages Act (R.S.O. 1980, c.296.)
- Personal Property Security Act (R.S.O. 1980, c.375.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.O. 1980, c.514.)
- Execution Act (R.S.O. 1980, c.146.)

**Employment - Emploi**

- Discriminatory Business Practices Act (R.S.O. 1980, c.119.)
- Employment Standards Act (R.S.O. 1980, c.137.)
- Master and Servant Act (R.S.O. 1980, c.257.)
- Occupational Health and Safety Act (R.S.O. 1980, c.321.)
- Human Rights Code (S.O. 1981, c.53.)

**Negligence - Négligence**

- Negligence Act (R.S.O. 1980, c.315.)

**Defamation - Diffamation**

- Libel and Slander Act (R.S.O. 1980, c.237.)

**Judicial Review - Révision judiciaire**

- Judicial Review Procedure Act (R.S.O. 1980, c.224.)
- Statutory Powers Procedure Act (R.S.O. 1980, c.484.)

**Succession - Successions**

- Estates Administration Act (R.S.O. 1980, c.143.)
- Settled Estates Act (R.S.O. 1980, c.468.)
- Succession Law Reform Act (R.S.O. 1980, c.488.)
- Variation of Trusts Act (R.S.O. 1980, c.519.)

TEXT TABLE VII. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF VII. LÉGISLATION CIVILE

Ontario

**Companies - Compagnies**

- Business Corporations Act (R.S.O. 1980, c.54.)
- Corporations Act (R.S.O. 1980, c.95.)
- Securities Act (R.S.O. 1980, c.466.)

**Taxation - Fiscalité**

- Income Tax Act (R.S.O. 1980, c.213.)
- Corporations Tax Act (R.S.O. 1980, c.97.)
- Retail Sales Tax Act (R.S.O. 1980, c.454.)

**COURTS - LES COURS**

Courts of Justice Act, 1984 (S.O. 1984, c.11.)

Surrogate Courts Act (R.S.O. 1980, c.491, s.33.)

**OTHER - AUTRES**

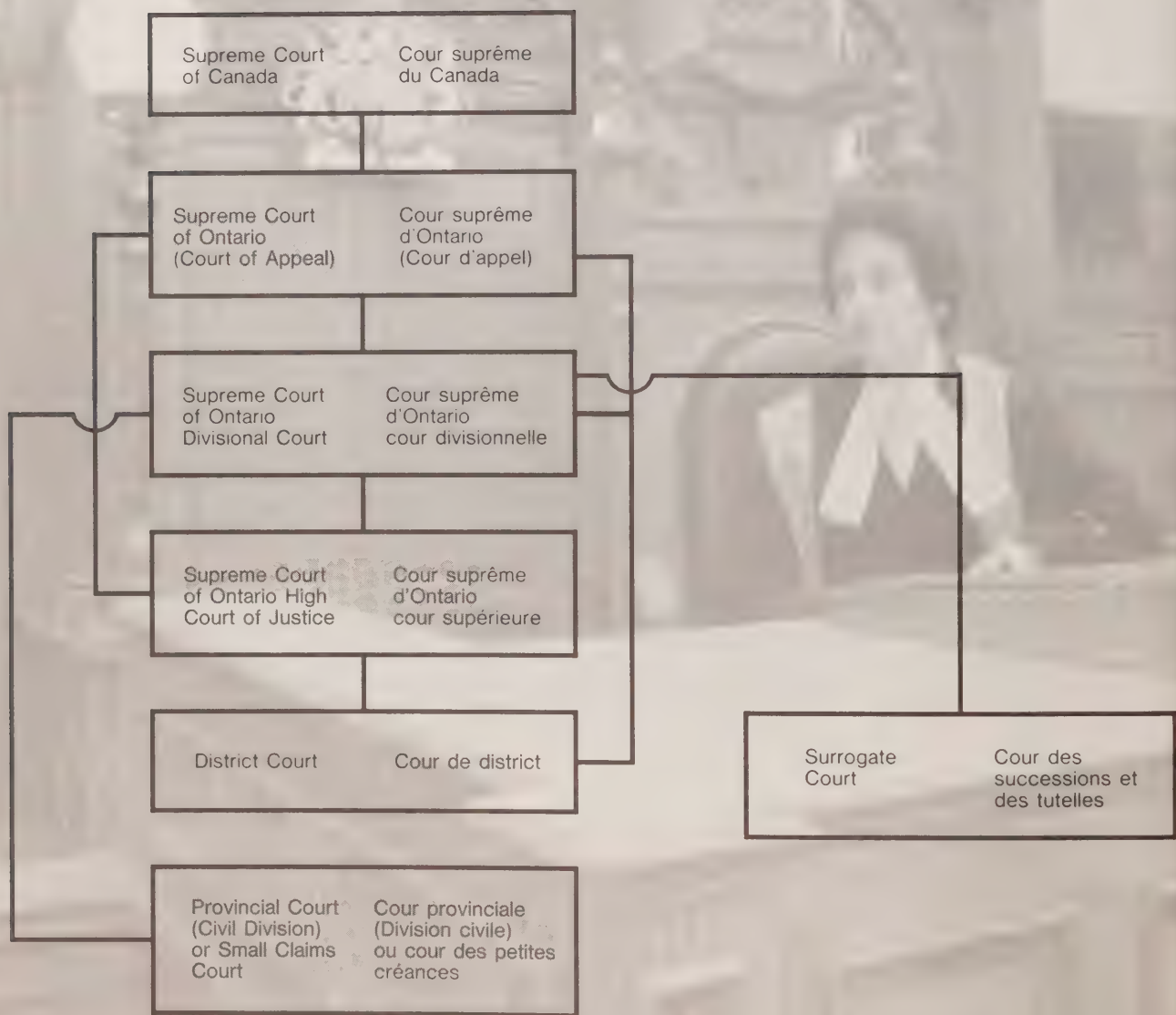
Insurance Act (R.S.O. 1980, c.218.)

Occupiers' Liability Act (R.S.O. 1980, c.322.)

Partnerships Act (R.S.O. 1980, c.370.)

Civil Courts  
Structure Chart

Organigramme des  
tribunaux civils





## ONTARIO - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

There are four civil courts in Ontario: the Supreme Court (which consists of the High Court of Justice and Divisional Court), District Court, the Surrogate Court, and the Provincial Court (Civil Division) also known as the Small Claims Court.

The Courts of Justice Act (S.O. 1984, c.11.) states that the **High Court of Justice** has original jurisdiction in all civil actions not expressly excluded by statute.

The **Divisional Court** has jurisdiction over administrative law matters, judicial review, and appeals other than final judgments for over \$25,000 or for relief other than the payment of money.

The above courts have federally-appointed judges.

The **District Court** has federally-appointed judges. Jurisdiction includes actions not exceeding \$25,000 except on consent of the parties. [Courts of Justice Act, (S.O. 1984, c.11)].

The Surrogate Court Act (R.S.O. 1980, c.493, s.33.) gives the **Surrogate Court** all jurisdiction and authority for matters and causes testamentary and for granting or revoking of probate of wills and letters of administration. The judges of this court are all District Court judges appointed by the province to act as Surrogate Court judges.

The **Provincial Court (Civil Division)** or **Small Claims Court** has jurisdiction over actions not exceeding \$1,000 except in Metropolitan Toronto where its jurisdiction is \$3,000. This court has no jurisdiction over actions regarding the recovery of land, the validity of a devise, bequest or limitation under a will or disputed settlement. [Courts of Justice Act (S.O. 1984, c.11.)] Judges are appointed provincially.

## ONTARIO - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

L'Ontario compte quatre tribunaux civils: la Cour suprême (qui comprend la Haute cour de justice et la Cour divisionnaire), la Cour de district, la Cour des tutelles, la Cour provinciale (Division civile), également connue sous le nom de Cour des petites créances.

La Courts of Justice Act (S.O. 1984, c.11.) dispose que la **Haute cour de justice** est compétente à entendre en première instance toutes les actions civiles qui ne sont pas expressément exclues par une loi.

La **Cour divisionnaire** est compétente à entendre les questions de droit administratif, de révision judiciaire et les appels autres que ceux qui portent sur les jugements définitifs d'une valeur de plus de 25 000 \$ ou qui visent un redressement autre qu'une somme d'argent.

Les juges de ces cours sont nommés par le gouvernement fédéral.

Les juges de la **Cour de district** sont aussi nommés par le gouvernement fédéral. Elle est compétente à entendre les actions ne dépassant pas 25 000 \$, sauf sur consentement des parties. [Courts of Justice Act, (S.O. 1984, c.11).]

La Surrogate Court Act (R.S.O. 1980, c.493, art. 33.) donne à la **Cour des tutelles** pleine juridiction et compétence à l'égard des questions testamentaires et de l'octroi et de la révocation des lettres de vérification et d'administration. Les juges de cette cour sont tous des juges de la Cour de district nommés par la province à titre de juges de la Cour des tutelles.

La **Cour provinciale (Division civile)** ou **Cour des petites créances** est compétente à entendre les actions ne dépassant pas 1 000 \$, sauf dans la région métropolitaine de Toronto où la limite est de 3 000 \$. Cette cour n'est pas compétente à entendre les actions portant sur le recouvrement des biens-fonds, la validité d'un legs de biens meubles ou immeubles ou d'une restriction en vertu d'un testament ou d'un règlement contesté. [Courts of Justice Act, (S.O. 1984, c.11.)] Les juges sont nommés par la province.

Appeals basically follow the upward route as shown on the chart to the left. However, as there may be exceptions, the chart should be considered as only a general outline. One exception is that an appeal from the Surrogate Court to the Divisional Court will only be allowed if the property affected by the action exceeds \$200. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. The highest appellate court in the province is the **Court of Appeal of the Supreme Court**. Appeals from this court go to the **Supreme Court of Canada**.

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Ainsi, un appel de la Cour des tutelles à la Cour divisionnaire n'est permis que si la valeur des biens en cause dépasse 200 \$. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La plus haute cour d'appel de la province est la **Cour d'appel de la Cour suprême**. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.

# ONTARIO

## Permanent Civil Court Locations

## Emplacement permanent des tribunaux civils

### Legend — Légende

- Court of Appeal — Cour d'appel
- Supreme Court/High Court of Justice —  
Cour suprême/Cour supérieure
- Supreme Court (Divisional Court) —  
Cour suprême (Cour divisionnelle)
- District Court — Cour de district
- △ Surrogate Court — Cour des successions  
et des tutelles
- ▲ Provincial Court (Civil Division) —  
Cour provinciale (Division civile)



# ONTARIO

## Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils



# ONTARIO

## Permanent Civil Court Locations

## Emplacement permanent des tribunaux civils







---

# Manitoba



TEXT TABLE VIII. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF VIII. LÉGISLATION CIVILE

Manitoba

CIVIL - CIVILE

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- Bulk Sales Act (C.C.S.M., c.B100.)
- Consumer Protection Act (C.C.S.M., c.C200.)
- Sale of Goods Act (C.C.S.M., c.S10.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (C.C.S.M., c.U20.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Law of Property Act (C.C.S.M., c.L90.)
- Real Property Act (C.C.S.M., c.R30.)
- Registry Act (C.C.S.M., c.R50.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- Distress Act (C.C.S.M., c.D90.)
- Landlord and Tenant Act (C.C.S.M., c.L70.)

**Debtor/Creditor - Débiteur/créancier**

- Personal Property Security Act (S.M. 1973, c.5.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (C.C.S.M., c.U20.)

**Employment - Emploi**

- Employment Standards Act (C.C.S.M., c.E110.)
- Payment of Wages Act (C.C.S.M., c.P.15.)
- Vacations with Pay Act (C.C.S.M., c.V20.)
- Wages Recovery Act (C.C.S.M., c.W10.)

**Negligence - Négligence**

- Fatal Accidents Act (C.C.S.M., c.F50.)
- Tortfeasors and Contributory Negligence Act (C.C.S.M., c.T90.)

**Defamation - Diffamation**

- Defamation Act (C.C.S.M., c.D20.)

**Succession - Successions**

- Devolution of Estates Act (C.C.S.M., c.D70.)
- Testators' Family Maintenance Act (C.C.S.M., T50.)
- Wills Act (C.C.S.M., c.W150.)

**Companies - Compagnies**

- Corporations Act (C.C.S.M., c.C225.)
- Securities Act (C.C.S.M., c.S50.)

**Taxation - Fiscalité**

- Income Tax Act (Manitoba) (C.C.S.M., c.I10.)

TEXT TABLE VIII. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF VIII. LÉGISLATION CIVILE

Manitoba

COURTS - LES COURS

Court of Appeal Act, (R.S.M. 1970, c.C-240.)

Court of Queen's Bench Act, (R.S.M. 1970, c.C-280.)

The Court of Queen's Bench Surrogate Practice Act, (S.M. 1982-83-84, c.83.)

The Court of Queen's Bench Small Claims Practice Act, (S.M. 1982-83-84, c.84.)

OTHER - AUTRES

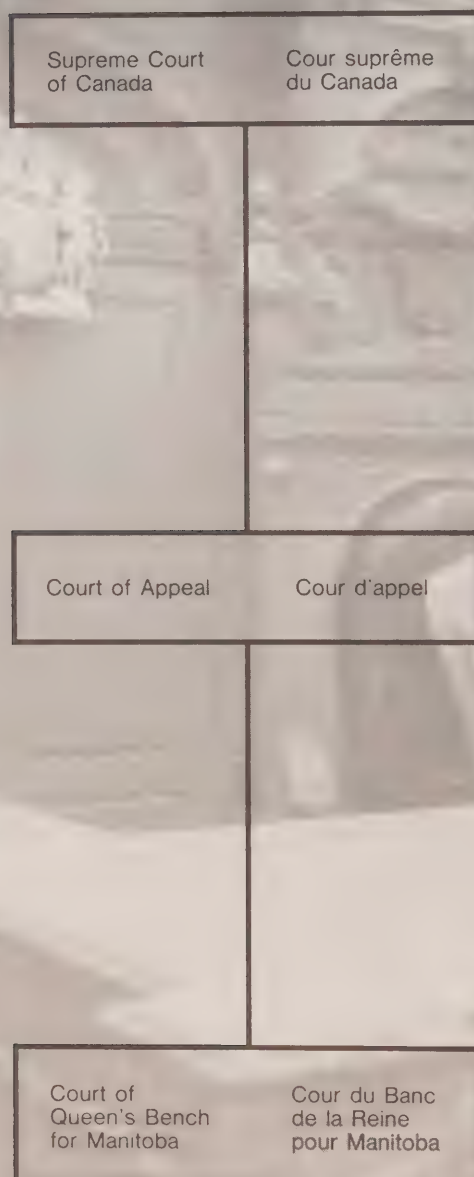
Insurance Act (C.C.S.M., c.I40.)

Partnership Act (C.C.S.M., c.P30.)

# Manitoba

## Civil Courts Structure Chart

## Organigramme des tribunaux civils





## MANITOBA - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil court of Manitoba is the Court of Queen's Bench.

The **Court of Queen's Bench** has federally-appointed judges and original jurisdiction in all civil actions not expressly excluded by statute. [The Queen's Bench Act, (C.C.S.M., c.C280.)].

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered only as a general outline because there may be exceptions. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. **The Court of Appeal** is the highest appellate court in the province. Appeals beyond this level go to the **Supreme Court of Canada**.

## MANITOBA - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Le tribunal civil du Manitoba est la Cour du Banc de la Reine.

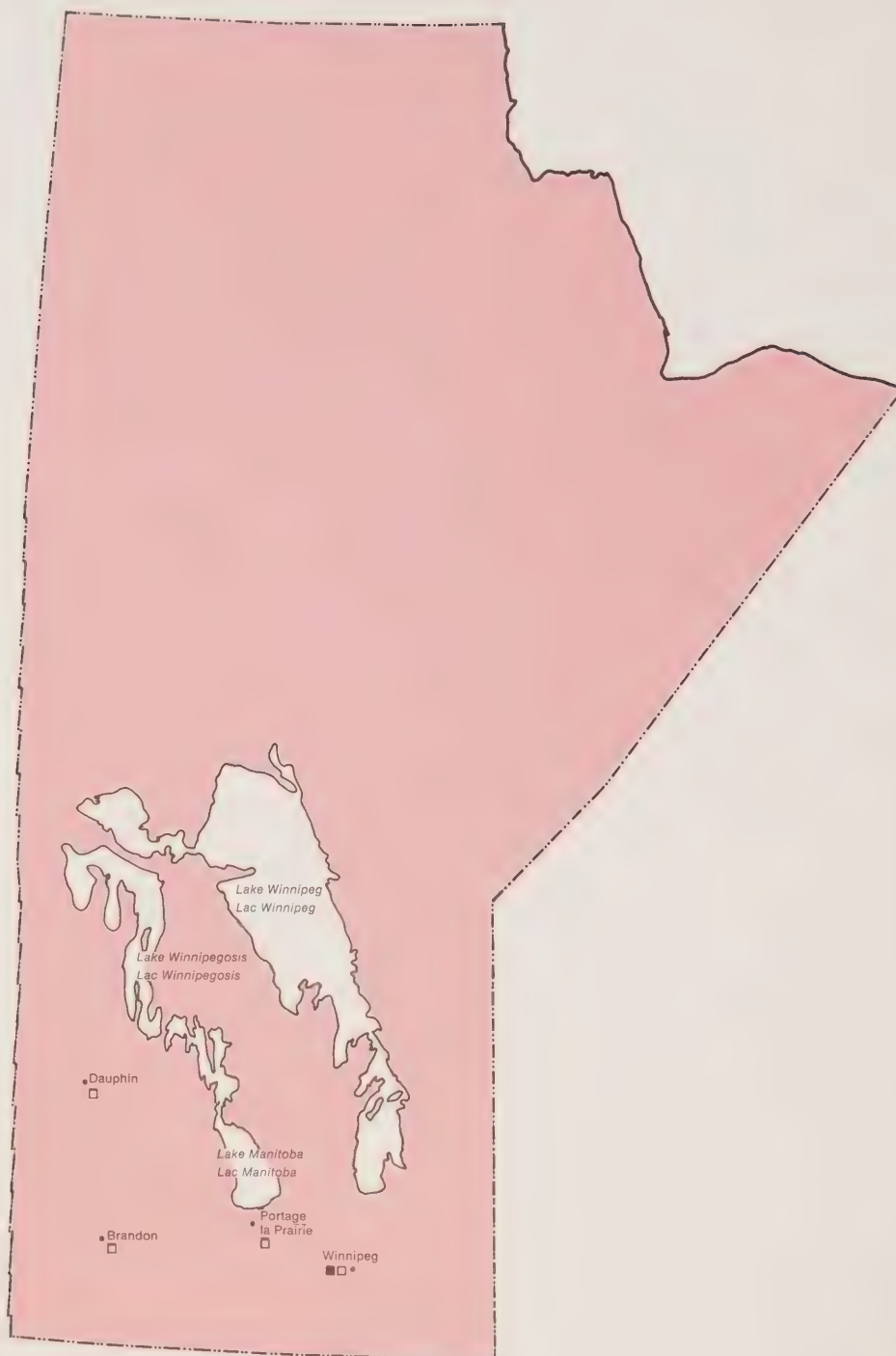
Les juges de la **Cour du Banc de la Reine** sont nommés par le gouvernement fédéral et elle a compétence en première instance pour entendre toutes les actions civiles qui ne sont pas expressément exclues par une loi. [The Queen's Bench Act, (C.C.S.M., c.C280.)].

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La **Cour d'appel** est la plus haute cour d'appel de la province. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.

## MANITOBA

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils



Legend — Légende

■ Court of Appeal — Cour d'appel

□ Court of Queen's Bench — Cour du Banc de la Reine





---

# Saskatchewan





TEXT TABLE IX. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF IX. LÉGISLATION CIVILE

Saskatchewan

CIVIL - CIVILE

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- The Bulk Sales Act (R.S.S. 1978, c.B-9.)
- The Closing Out Sales Act (R.S.S. 1978, c.C-13.)
- The Consumer Products Warranties Act (R.S.S. 1978, c.C-30.)
- The Direct Sellers Act (R.S.S. 1978, c.D-28.)
- The Factors Act (R.S.S. 1978, c.F-1.)
- The Personal Property Security Act (R.S.S. 1978, c.P-61.)
- The Sale of Goods Act (R.S.S. 1978, c.S-1.)
- The Sales on Consignment Act (R.S.S. 1978, c.S-4.)
- The Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.S. 1978, c.U-1.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- The Agreements of Sale Cancellation Act (R.S.S. 1978, c.A-7.)
- The Condominium Property Act (R.S.S. 1978, c.C-26.)
- The Farm Security Act (R.S.S. 1978, c.F-9.)
- The Improvements under Mistake of Title Act (R.S.S. 1978, c.I-1.)
- The Land Titles Act (R.S.S. 1978, c.L-5.)
- The Provincial Mediation Board Act (R.S.S. 1978, c.P-33.)
- The Recovery of Possession of Land Act (R.S.S. 1978, c.R-7.)
- The Saskatchewan Farm Ownership Act (R.S.S. 1978, c.S-17.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- The Hotel Keepers Act (R.S.S. 1978, c.H-11.)
- The Landlord and Tenant Act (R.S.S. 1978, c.L-6.)
- The Land Titles Act (R.S.S. 1978, c.L-5.)
- The Residential Tenancies Act (R.S.S. 1978, c.R-22.)

**Debtor/Creditor - Débiteur/créancier**

- The Absconding Debtors Act (R.S.S. 1978, c.A-2.)
- The Attachment of Debts Act (R.S.S. 1978, c.A-32.)
- The Choses in Action Act (R.S.S. 1978, c.C-11.)
- The Creditors' Relief Act (R.S.S. 1978, c.C-46.)
- The Distress Act (R.S.S. 1978, c.D-31.)
- The Executions Act (R.S.S. 1978, c.E-12.)
- The Fraudulent Preferences Act (R.S.S. 1978, c.F-21.)
- The Garage Keepers Act (R.S.S. 1978, c.G-2.)
- The Mechanics' Lien Act (R.S.S. 1978, c.M-7.)
- The Personal Property Security Act (S.S. 1980, c.P-6.1.)
- The Threshers' Lien Act (R.S.S. 1978, c.T-13.)
- The Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.S. 1978, c.U-1.)
- The Warehousemen's Lien Act (R.S.S. 1978, c.W-3.)

**Employment - Emploi**

- The Assignment of Wages Act (R.S.S. 1978, c.A-30.)
- The Labour Standards Act (R.S.S. 1978, c.L-1.)
- The Occupational Health and Safety Act (R.S.S. 1978, c.O-1.)
- The Thresher Employees Act (R.S.S. 1978, c.T-12.)
- The Trade Union Act (R.S.S. 1978, c.T-17.)
- The Wages Recovery Act (R.S.S. 1978, c.W-1.)
- The Woodmen's Lien Act (R.S.S. 1978, c.W-16.)
- The Workers Compensation Act (S.S. 1979, c.W-17.1.)

TEXT TABLE IX. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF IX. LÉGISLATION CIVILE

Saskatchewan

**Negligence - Négligence**

- The Contributory Negligence Act (R.S.S. 1978, c.C-31.)
- The Fatal Accidents Act (R.S.S. 1978, c.F-11.)

**Defamation - Diffamation**

- The Libel and Slander Act (R.S.S. 1978, c.L-14.)

**Succession - Successions**

- The Dependant Relief Act (R.S.S. 1978, c.D-25.)
- The Devolution of Real Property Act (R.S.S. 1978, c.D-27.)
- The Escheats Act (R.S.S. 1978, c.E-11.)
- The Intestate Succession Act (R.S.S. 1978, c.I-13.)
- The Survivorship Act (R.S.S. 1978, c.S-67.)
- The Variation of Trusts Act (R.S.S. 1978, c.V-1.)
- The Wills Act (R.S.S. 1978, c.W-14.)

**Companies - Compagnies**

- The Business Corporations Act (R.S.S. 1978, c.B-10.)
- The Companies Act (R.S.S. 1978, c.C-23.)
- The Securities Act (R.S.S. 1978, c.S-42.)
- The Non-profit Corporations Act (S.S. 1979, c.N-4.1.)

**Taxation - Fiscalité**

- The Income Tax Act (R.S.S. 1978, c.I-2.)

**COURTS - LES COURS**

The Court of Appeal Act (R.S.S. 1978, c.C-42.)

The Provincial Court Act [(R.S.S. 1978, c.P-30.1 (Supp.))]

The Queen's Bench Act (R.S.S. 1978, c.Q-1.)

The Small Claims Enforcement Act (R.S.S. 1978, c.s-51.), as amended

The Surrogate Court Act (R.S.S. 1978, c.S-66, s.36.)

**OTHER - AUTRES**

The Partnership Act (R.S.S. 1978, c.P-3.)

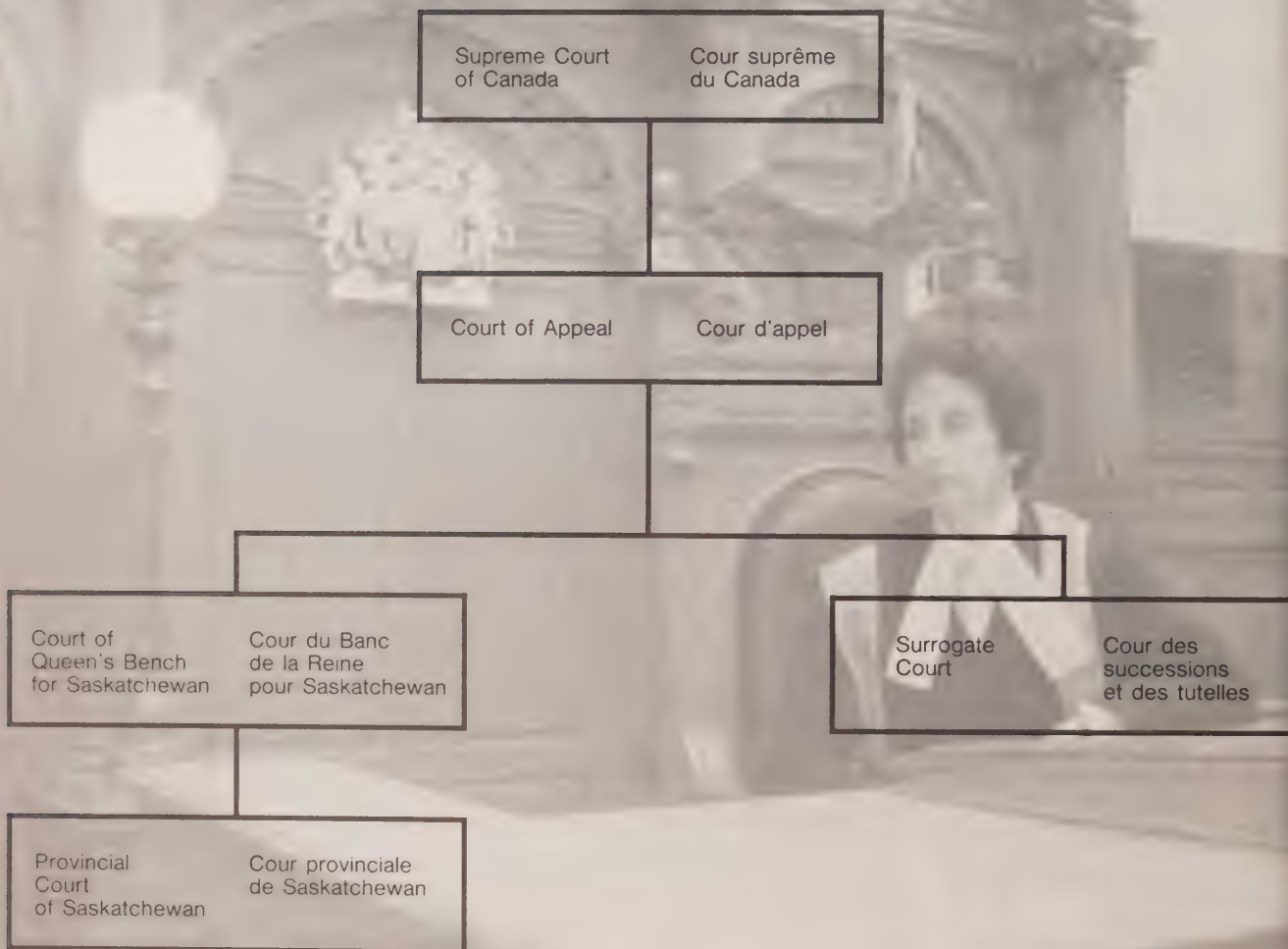
The Privacy Act (R.S.S. 1978, c.P-24.)

The Saskatchewan Insurance Act (R.S.S. 1978, c.S-26.)

# Saskatchewan

## Civil Courts Structure Chart

## Organigramme des tribunaux civils



## SASKATCHEWAN - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil courts of Saskatchewan, are the Court of Queen's Bench, the Surrogate Court and the Provincial Court.

Judges of the **Court of Queen's Bench** are appointed federally. The court has original jurisdiction over all civil actions not expressly excluded by statute. [The Court of Queen's Bench Act, (R.S.S. 1978, c.Q-1.)].

The **Surrogate Court** has federally-appointed judges. It has jurisdiction and authority over matters and causes testamentary including the interpretation of wills and the granting or revoking probate of wills and letters of administration. [The Surrogate Court Act, (R.S.S. 1978, c.S-66, s.36.)].

The **Provincial Court** hears small claims not exceeding \$3,000. [The Small Claims Enforcement Amendment Act, (S.S. 1983, c.65.)]. Excluded are actions related to title to land, testamentary matters, malicious prosecution, malicious arrest, false imprisonment, libel, slander, seduction, breach of promise of marriage, actions against peace officers, judges or justices of the peace for acts done in the course of their office, and actions against personal representatives of a deceased person or an insolvent debtor. [The Small Claims Enforcement Act, (R.S.S. 1978, c.S-51, ss.3(c)-(h), 3(z))]. This court has provincially-appointed judges.

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered only as a general outline because there may be exceptions. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. The **Court of Appeal** is the highest appellate court in Saskatchewan. Appeals go to the **Supreme Court of Canada** beyond this level.

## SASKATCHEWAN - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils de la Saskatchewan sont la Cour du Banc de la Reine, la Cour des tutelles et la Cour provinciale.

Les juges de la **Cour du Banc de la Reine** sont nommés par le gouvernement fédéral. Elle est compétente à entendre en première instance toutes les actions civiles qui ne sont pas expressément exclues par une loi. [The Court of Queen's Bench Act, (R.S.S. 1978, c.Q-1.)].

Les juges de la **Cour des tutelles** sont nommés par le gouvernement fédéral. Elle est compétente à entendre toutes les questions et causes testamentaires, y compris l'interprétation des testaments et l'octroi ou la révocation des lettres de vérification et des lettres d'administration. [The Surrogate Court Act, (R.S.S. 1978, c.S-66, art. 36.)].

La **Cour provinciale** entend les petites créances ne dépassant pas 3 000 \$ [The Small Claims Enforcement Amendment Act, (S.S. 1983, c.65.)]. Sont exclues les actions portant sur les titres de propriété, les questions testamentaires, les poursuites, les arrestations et les emprisonnements abusifs, le libelle, la diffamation, la séduction, la rupture de promesse de mariage, les actions contre les agents de la paix, les juges ou les juges de paix pour des actes posés dans l'exercice de leurs fonctions et les actions contre les représentants personnels d'une personne décédée ou d'un débiteur insolvable. [The Small Claims Enforcement Act, (R.S.S. 1978, c.S-51, art. 3(c)-(h), 3(z))]. Les juges de cette cour sont nommés par la province.

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La **Cour d'appel** est la plus haute cour d'appel de la Saskatchewan. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.



## SASKATCHEWAN

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils

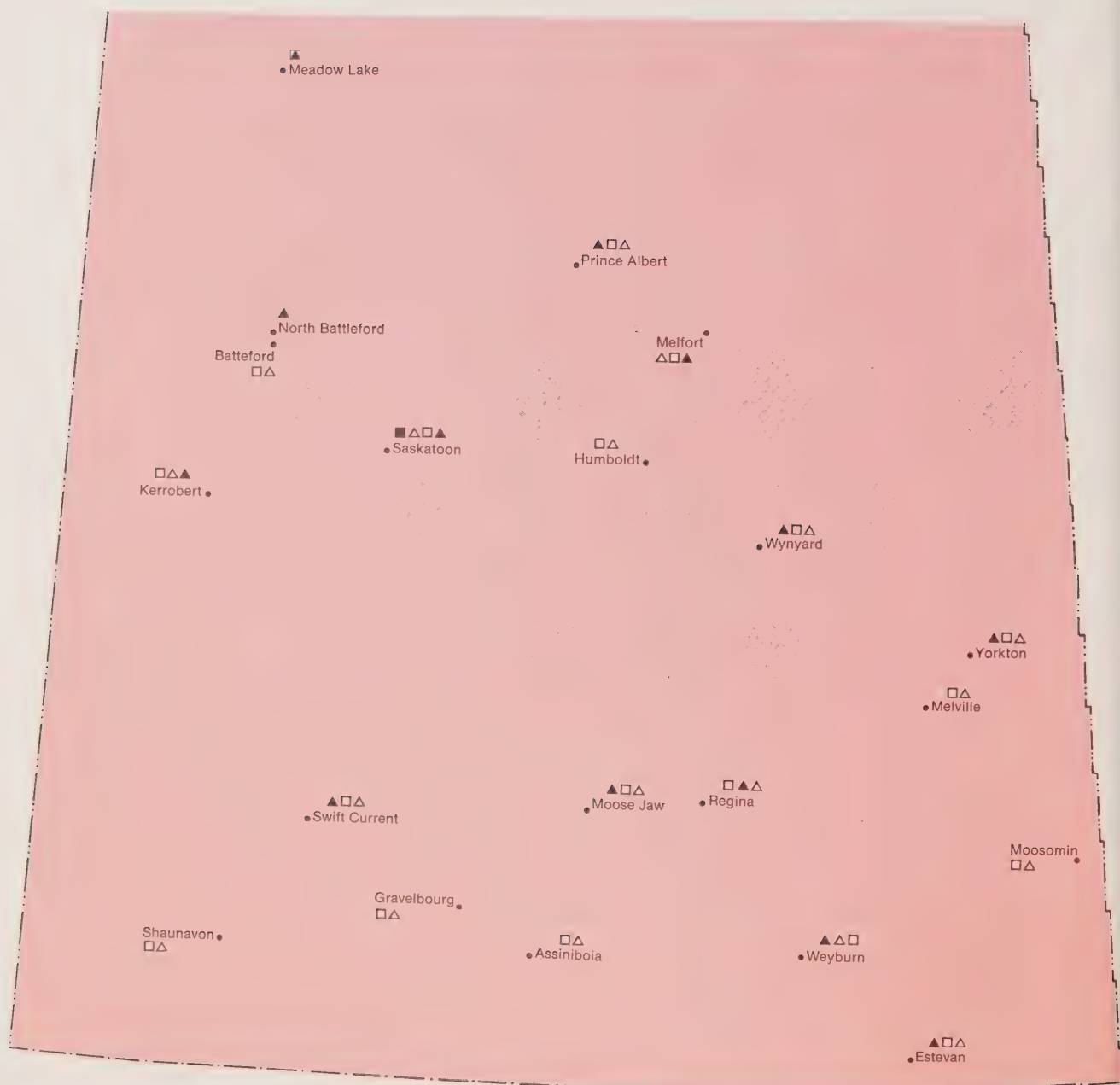
#### Legend — Légende

■ Court of Appeal — Cour d'appel

□ Court of Queen's Bench — Cour du Banc de la Reine

△ Surrogate Court — Cour des successions et des tutelles

▲ Provincial Court — Cour provinciale





## SASKATCHEWAN

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils

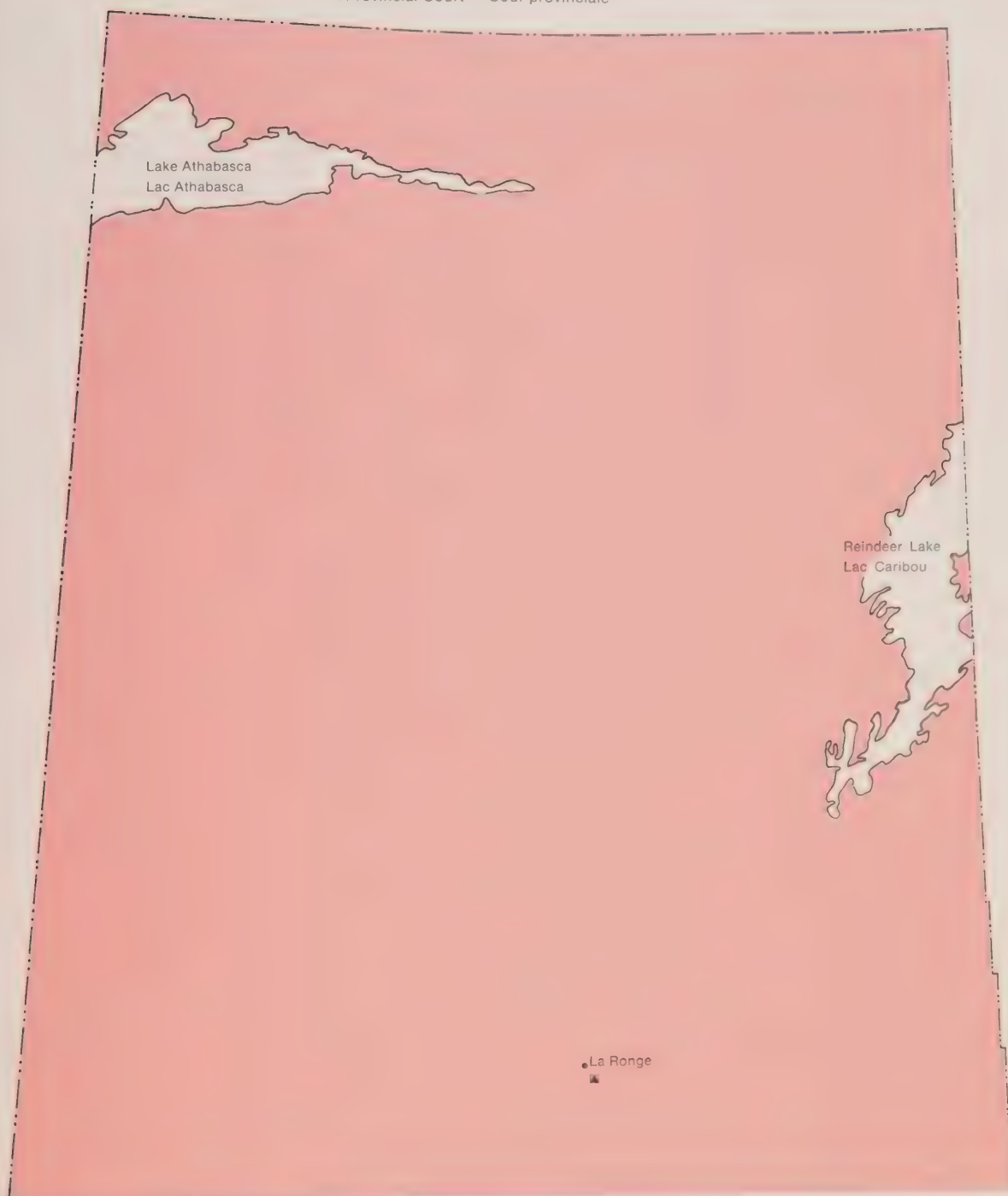
Legend — Légende

■ Court of Appeal — Cour d'appel

□ Court of Queen's Bench — Cour du Banc de la Reine

△ Surrogate Court — Cour des successions et des tutelles

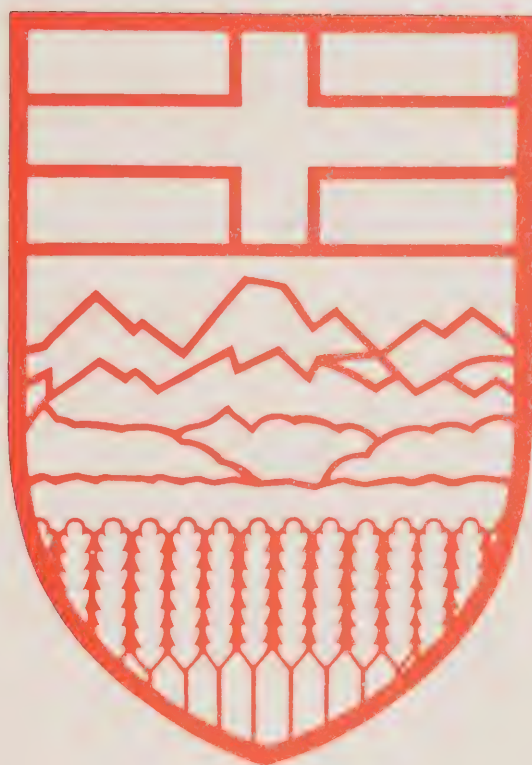
▲ Provincial Court — Cour provinciale





---

# Alberta



TEXT TABLE X. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF X. LÉGISLATION CIVILE

Alberta

CIVIL - CIVIL

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- Bills of Sale Act (R.S.A. 1980, c.B-5.)
- Conditional Sales Act (R.S.A. 1980, c.C-21.)
- Direct Sales Cancellation Act (R.S.A. 1980, c.D-35.)
- Sale of Goods Act (R.S.A. 1980, c.S-2.)
- Unfair Trade Practices Act (R.S.A. 1980, c.U-3.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Land Titles Act (R.S.A. 1980, c.L-5.)
- Law of Property Act (R.S.A. 1980, c.L-8.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- Landlord and Tenant Act (R.S.A. 1980, c.L-6.)
- Landlord's Rights on Bankruptcy Act (R.S.A. 1980, c.L-7.)

**Debtor/Creditor - Débiteur/créancier**

- Conditional Sales Act (R.S.A. 1980, c.C-21.)
- Unconscionable Transactions Relief Act (R.S.A. 1980, c.U-2.)

**Employment - Emploi**

- Employment Standards Act (S.A. 1981, c.E-10.1.)
- Individual's Rights Protection Act (R.S.A. 1980, c.I-2.)
- Masters and Servants Act (R.S.A. 1980, c.M-8.)
- Occupational Health and Safety Act (R.S.A. 1980, c.O-2.)

**Negligence - Négligence**

- Contributory Negligence Act (R.S.A. 1980, c.C-23.)
- Fatal Accidents Act (R.S.A. 1980, c.F-5.)
- Occupiers' Liability Act (R.S.A. 1980, c.O-3.)

**Defamation - Diffamation**

- Defamation Act (R.S.A. 1980, c.D-6.)

**Judicial Review - Révision judiciaire**

- Administrative Procedures Act (R.S.A. 1980, c.A-2.)

**Succession - Successions**

- Administration of Estates Act (R.S.A. 1980, c.A-1.)
- Devolution of Real Property Act (R.S.A. 1980, c.D-34.)
- Family Relief Act (R.S.A. 1980, c.F-2.)
- Intestate Succession Act (R.S.A. 1980, c.I-9.)
- Wills Act (R.S.A. 1980, c.W-11.)

**Companies - Compagnies**

- Business Corporations Act (S.A. 1981, c.B-15.)
- Companies Act (R.S.A. 1980, c.C-20.)
- Securities Act (S.A. 1981, c.S-6.1.)

**Taxation - Fiscalité**

- Alberta Corporate Income Tax Act (R.S.A. 1980, c.A-17.)
- Alberta Income Tax Act (R.S.A. 1980, c.A-31.)

TEXT TABLE X. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF X. LÉGISLATION CIVILE

Alberta

COURTS - LES COURS

Court of Appeal Act, (R.S.A. 1980, c.C-28.)

Court of Queen's Bench Act, (R.S.A. 1980, c.C-29.)

Provincial Court Act (R.S.A. 1980, c.P-20, ss. 36, 37.)

Surrogate Court Act (R.S.A. 1980, c.S-28, s.18.)

OTHER - AUTRES

Franchises Act (R.S.A. 1980, c.F-17.)

Frustrated Contracts Act (R.S.A. 1980, c.F-20.)

Innkeepers Act (R.S.A. 1980, c.I-4.)

Insurance Act (R.S.A. 1980, c.I-5.)

Occupiers Liability Act (R.S.A. 1980, c.O-3.)

Partnership Act (R.S.A. 1980, c.P-2.)

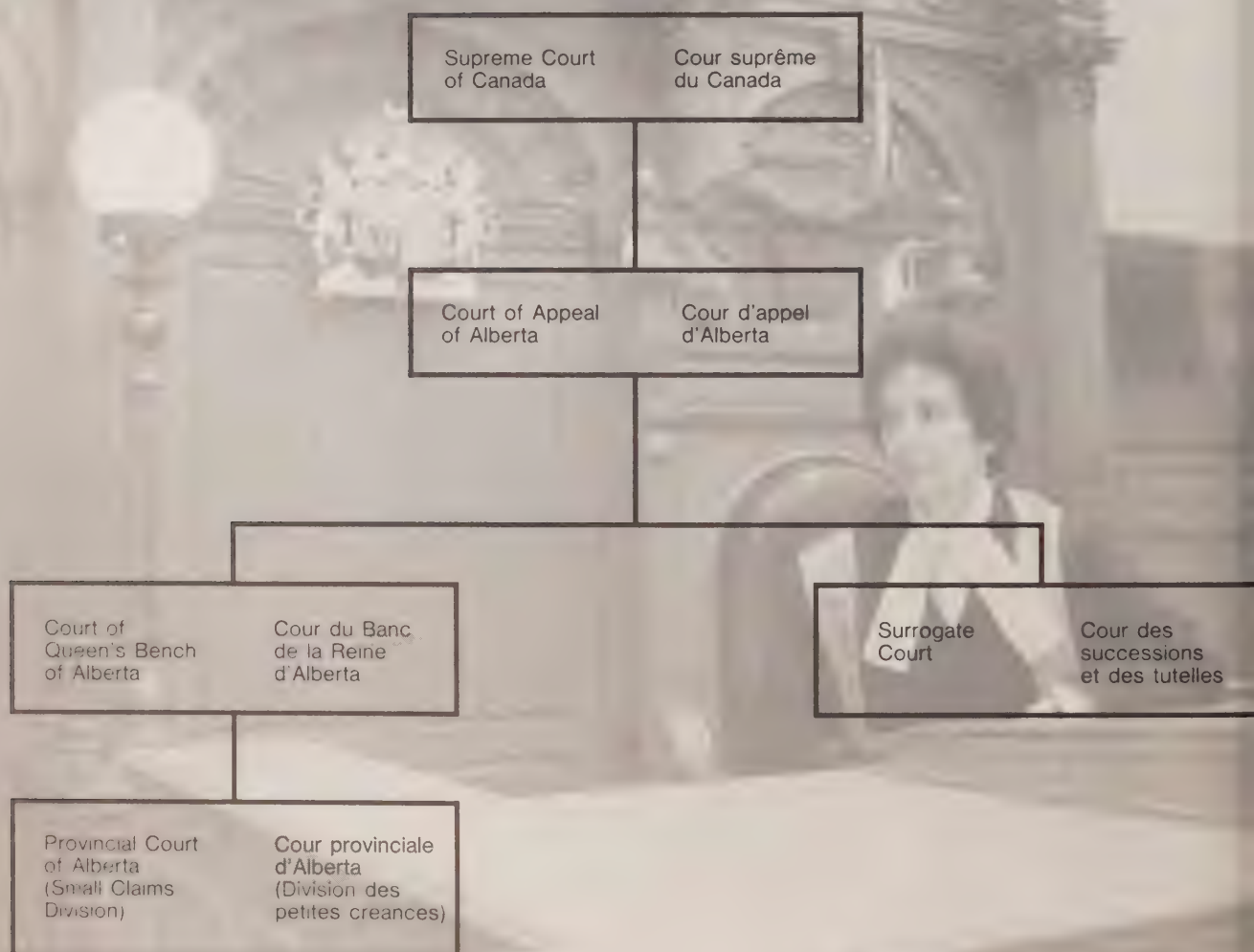
Tortfeasors Act (R.S.A. 1980, c.T-6.)



# Alberta

## Civil Courts Structure Chart

## Organigramme des tribunaux civils



## ALBERTA - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil courts of Alberta are the Court of Queen's Bench, the Surrogate Court and the Provincial Court (Small Claims Division).

The **Court of Queen's Bench** has judges that are appointed federally. It has original jurisdiction in all civil actions not expressly excluded by statute. [Court of Queen's Bench Act, (R.S.A. 1980, c.C-29.); Judicature Act, (R.S.A. 1980, c.J-1.)].

The **Surrogate Court** has jurisdiction and authority in relation to testamentary matters and causes and the issuing or revoking of grants of probate and administration. [The Surrogate Court Act, (R.S.A. 1980, c.S-28, s.18.)]. The Chief Justice and judges of the Court of Queen's Bench act as judges of the Surrogate Court.

The **Provincial Court (Small Claims Division)** has provincially appointed judges, and hears actions not exceeding \$2,000 excluding actions regarding replevin, title to land, the validity of any devise, bequest, or limitation in dispute, malicious prosecution, false imprisonment or defamation. [Provincial Court Act (R.S.A. 1980, c.P-20, ss.36,37.)].

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered only as a general outline, as there may be exceptions. For instance, if the Court of Queen's Bench makes a decision in a small claims action, that decision is final and cannot be appealed. Also, appeals from the Surrogate Court to the Court of Appeal will only be allowed if the judgement being appealed exceeds \$500. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. The highest appellate court in the province is the **Court of Appeal**. Appeals beyond this level go to the **Supreme Court of Canada**.

## ALBERTA - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils de l'Alberta sont la Cour du Banc de la Reine, la Cour des tutelles et la Cour provinciale (Division des petites créances).

Les juges de la **Cour du Banc de la Reine** sont nommés par le gouvernement fédéral. Elle est compétente à entendre en première instance toutes les actions civiles qui ne sont pas expressément exclues par une loi. [Court of Queen's Bench Act, (R.S.A. 1980, c.C-29.); Judicature Act, (R.S.A. 1980, c.J-1.)].

La **Cour des tutelles** est compétente à l'égard des questions et affaires testamentaires et de la délivrance ou de la révocation des lettres de vérification et d'administration. [The Surrogate Court Act, (R.S.A. 1980, c.S-28, art. 18.)]. Le juge en chef et les juges de la Cour du Banc de la Reine servent de juges de la Cour des tutelles.

Les juges de la **Cour provinciale (Division des petites créances)** sont nommés par la province et entendent des actions ne dépassant pas 2 000 \$ à l'exclusion des actions en restitution, des actions portant sur les titres de propriété immobilière, sur la validité d'un legs de biens meubles ou immeubles ou d'une restriction, les poursuites et l'emprisonnement abusif ou la diffamation. [Provincial Court Act (R.S.A. 1980, c.P-20, art. 36, 37.)].

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Ainsi, si la Cour du Banc de la Reine rend jugement dans une action de petite créance, ce jugement est final et n'est pas susceptible d'appel. En outre, les appels de la Cour des tutelles ne sont permis en Cour d'appel que si la valeur du jugement dépasse 500 \$. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La plus haute cour d'appel de la province est la **Cour d'appel**. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.

## ALBERTA

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils



## ALBERTA

### Permanent Civil Court Locations

### Emplacement permanent des tribunaux civils

#### Legend — Légende

- Court of Appeal — Cour d'appel
- Court of Queen's Bench — Cour du Banc de la Reine
- △ Surrogate Court — Cour des successions et des tutelles
- ▲ Provincial Court (Small Claims) — Cour provinciale (Division des petites créances)



△□  
●Peace River

△□  
●Fort McMurray

□△  
●Grande Prairie





---

British  
Columbia

Colombie-  
Britannique



TEXT TABLE XI. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF XI. LÉGISLATION CIVILE

British Columbia - Colombie-Britannique

CIVIL - CIVILE

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- Chattel Mortgage Act (R.S.B.C. 1979, c.48.)
- Consumer Protection Act (R.S.B.C. 1979, c.65.)
- Sale of Goods Act (R.S.B.C. 1979, c.370.)
- Sale of Goods in Bulk Act (R.S.B.C. 1979, c.371.)
- Sale of Goods on Condition Act (R.S.B.C. 1979, c.373.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Land Title Act (R.S.B.C. 1979, c.219.)
- Land Title Inquiry Act (R.S.B.C. 1979, c.220.)
- Partition of Property Act (R.S.B.C. 1979, c.311.)
- Property Law Act (R.S.B.C. 1979, c.340.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- Commercial Tenancy Act (R.S.B.C. 1979, c.54.)
- Rent Distress Act (R.S.B.C. 1979, c.362.)
- Residential Tenancy Act (S.B.C. 1984, c.15.)

**Debtor/Creditor - Débiteur/créancier**

- Court Order Enforcement Act (R.S.B.C. 1979, c.75.)
- Creditor Assistance Act (R.S.B.C. 1979, c.80.)
- Debtor Assistance Act (R.S.B.C. 1979, c.89.)

**Employment - Emploi**

- Employment Standards Act (S.B.C. 1980, c.10.)
- Labour Code (R.S.B.C. 1979, c.212.)
- Labour Regulation Act (R.S.B.C. 1979, c.213.)

**Negligence - Négligence**

- Family Compensation Act (R.S.B.C. 1979, c.120.)
- Negligence Act (R.S.B.C. 1979, c.298.)

**Defamation - Diffamation**

- Libel and Slander Act (R.S.B.C. 1979, c.234.)

**Judicial Review - Révision judiciaire**

- Judicial Review Procedure Act (R.S.B.C. 1979, c.209.)

**Succession - Successions**

- Estate Administration Act (R.S.B.C. 1979, c.114.)
- Estates of Missing Persons Act (R.S.B.C. 1979, c.115.)
- Survivorship and Presumption of Death Act (R.S.B.C. 1979, c.398.)
- Wills Act (R.S.B.C. 1979, c.434.)
- Wills Variation Act (R.S.B.C. 1979, c.435.)

**Companies - Compagnies**

- Company Act (R.S.B.C. 1979, c.59.)
- Securities Act (R.S.B.C. 1979, c.380.)

TEXT TABLE XI. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF XI. LÉGISLATION CIVILE

British Columbia - Colombie-Britannique

**Taxation - Fiscalité**

- Income Tax Act (R.S.B.C. 1979, c.190.)
- Mobile Home Tax Act (R.S.B.C. 1979, c.282.)
- Social Service Tax Act (R.S.B.C. 1979, c.388.)
- Tobacco Tax Act (R.S.B.C. 1979, c.404.)

COURTS - LES COURS

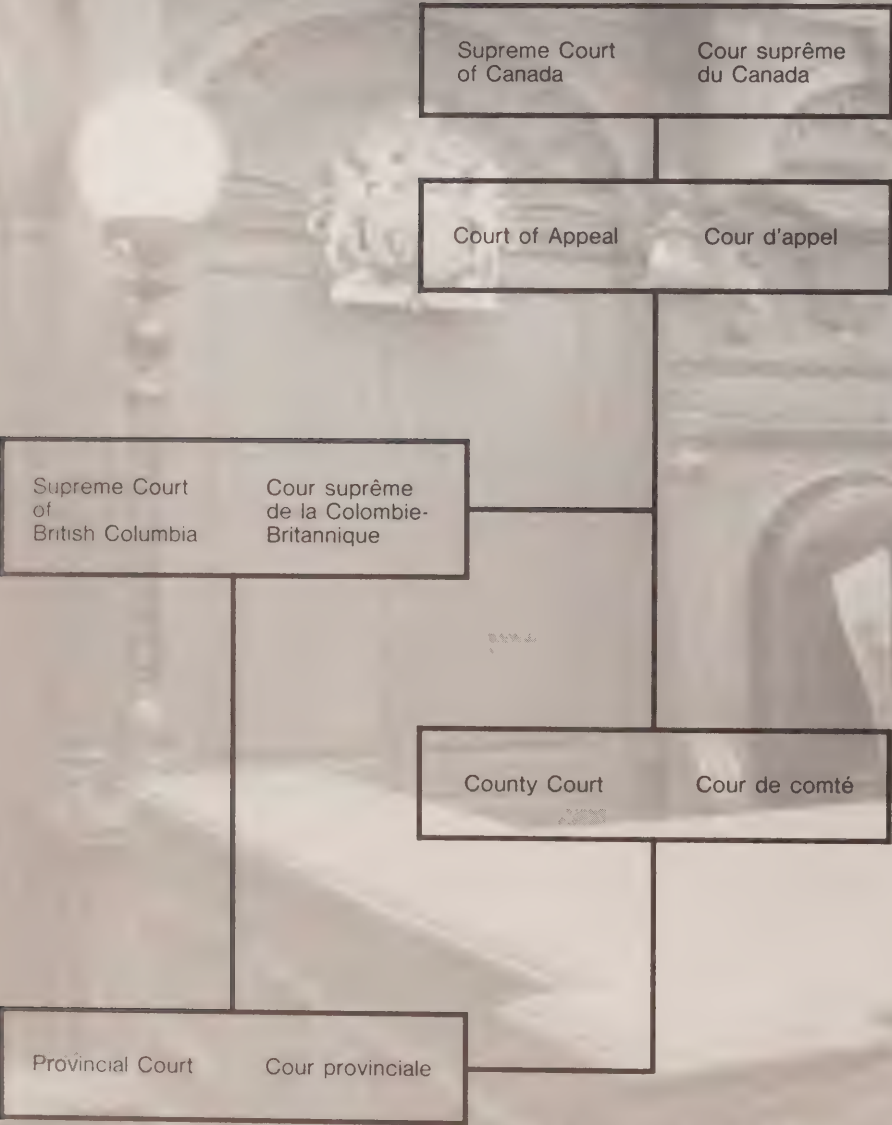
- Court of Appeal Act, (S.B.C. 1982, c.7.)
- County Court Act (R.S.B.C. 1979, c.72, ss. 29, 38.)
- Federal Courts Jurisdiction Act, (R.S.B.C. 1979, c.126.)
- Provincial Court Act, (R.S.B.C. 1979, c.341.)
- Small Claim Act (R.S.B.C. 1979, c.387, ss. 2, 37, 38.)
- Supreme Court Act, (R.S.B.C. 1979, c.397.)

OTHER - AUTRES

- Insurance Act (R.S.B.C. 1979, c.200.)
- Insurance Corporation Act (R.S.B.C. 1979, c.201.)
- Insurance for Crops Act (R.S.B.C. 1979, c.202.)
- Insurance Marine Act (R.S.B.C. 1979, c.203.)
- Insurance (Motor Vehicle) Act (R.S.B.C. 1979, c.204.)
- Occupier's Liability Act (R.S.B.C. 1979, c.303.)

Civil Courts  
Structure Chart

Organigramme des  
tribunaux civils





## BRITISH COLUMBIA - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil courts of British Columbia are the Supreme Court, the County Court and the Provincial Court.

The judges of the **Supreme Court** are appointed federally. The court has original jurisdiction in all civil actions not expressly excluded by statute. [Supreme Court Act, (R.S.B.C. 1979, c.387, s.8.)]

The **County Court** has federally appointed judges and hears actions not exceeding \$50,000. Excluded are actions for malicious prosecution, libel or slander, seduction or breach of promise of marriage, and actions against a provincial court judge for anything done by him in the execution of his office. [County Court Act, (R.S.B.C. 1979, c.72, ss.22,28,29,31,32,38,40,41.)].

The **Provincial Court** has provincially appointed judges. It hears small claims not exceeding \$2,000 excluding actions related to title to land, malicious prosecution, libel or slander, seduction or breach of promise of marriage and actions against a judge for anything done by him in the execution of his office. [Small Claim Act, (R.S.B.C. 1979, c.387, ss.2,3.)].

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered to be only a general outline because there may be exceptions. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. British Columbia's highest appellate court is the **Court of Appeal**. The **Supreme Court of Canada** hears appeals beyond this level.

## COLOMBIE-BRITANNIQUE - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils de Colombie-Britannique sont la Cour suprême, la Cour de comté et la Cour provinciale.

Les juges de la **Cour suprême** sont nommés par le gouvernement fédéral. La cour est compétente à entendre en première instance toutes les actions civiles qui ne sont pas expressément exclues par une loi. [Supreme Court Act, (R.S.B.C. 1979, c.387, art. 8.)]

Les juges de la **Cour de comté** sont nommés par le gouvernement fédéral et entendent les actions ne dépassant pas 50 000 \$. Sont exclues les actions pour poursuites abusives, libelle ou diffamation, séduction ou rupture de promesse de mariage et les actions intentées contre un juge de la Cour provinciale pour des actes posés par lui dans l'exercice de ses fonctions. [County Court Act, (R.S.B.C. 1979, c.72, art. 22, 28, 29, 31, 32, 38, 40, 41.)].

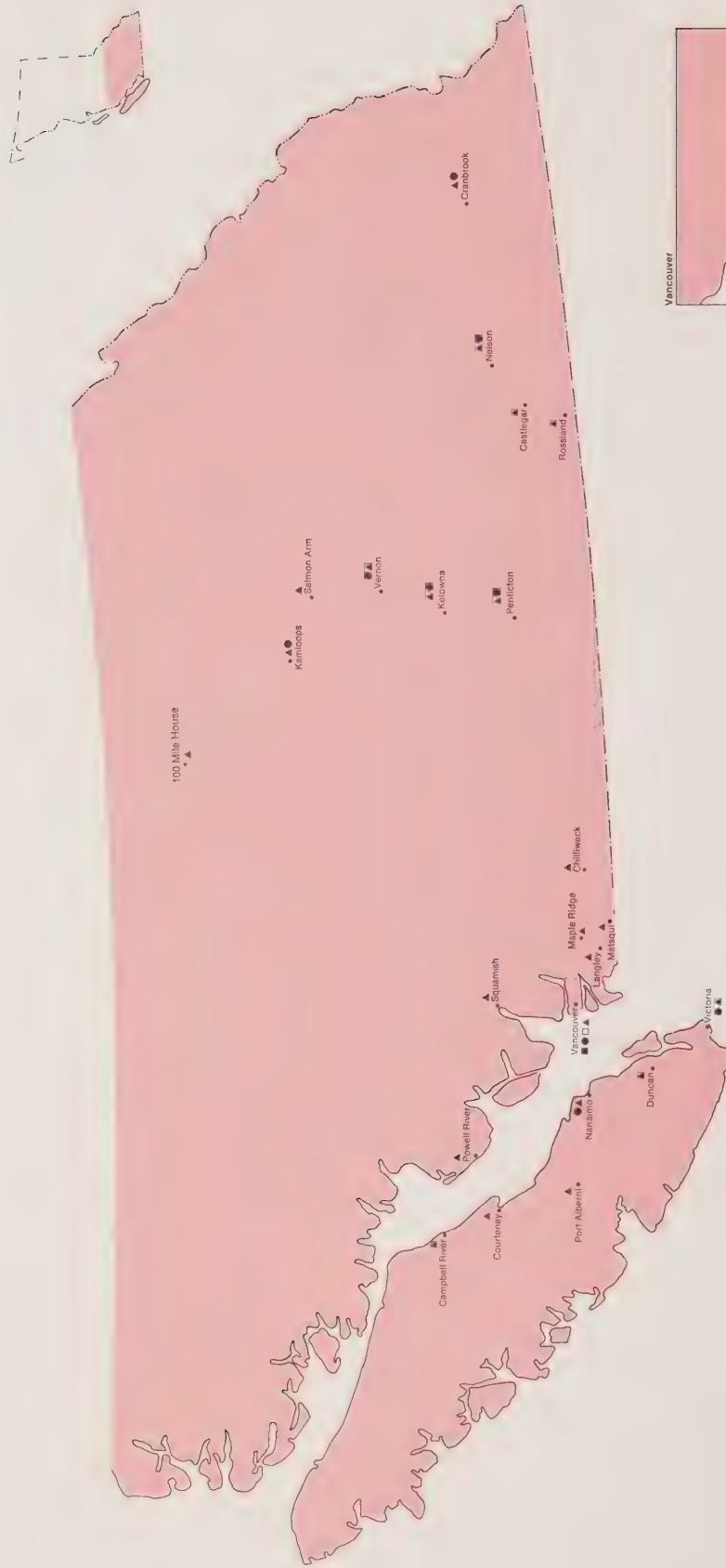
Les juges de la **Cour provinciale** sont nommés par la province. Elle entend les petites créances de 2 000 \$ ou moins, à l'exclusion des actions relatives aux titres de biens-fonds, aux poursuites abusives, à la diffamation, à la séduction ou à la rupture de promesse de mariage et des actions contre un juge pour des actes posés dans l'exercice de ses fonctions. [Small Claim Act, (R.S.B.C. 1979, c. 387, art. 2, 3.)]

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La plus haute cour d'appel de la Colombie-Britannique est la **Cour d'appel**. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.



# BRITISH COLUMBIA — COLOMBIE-BRITANNIQUE

## Permanent Civil Court Locations Emplacement permanent des tribunaux civils

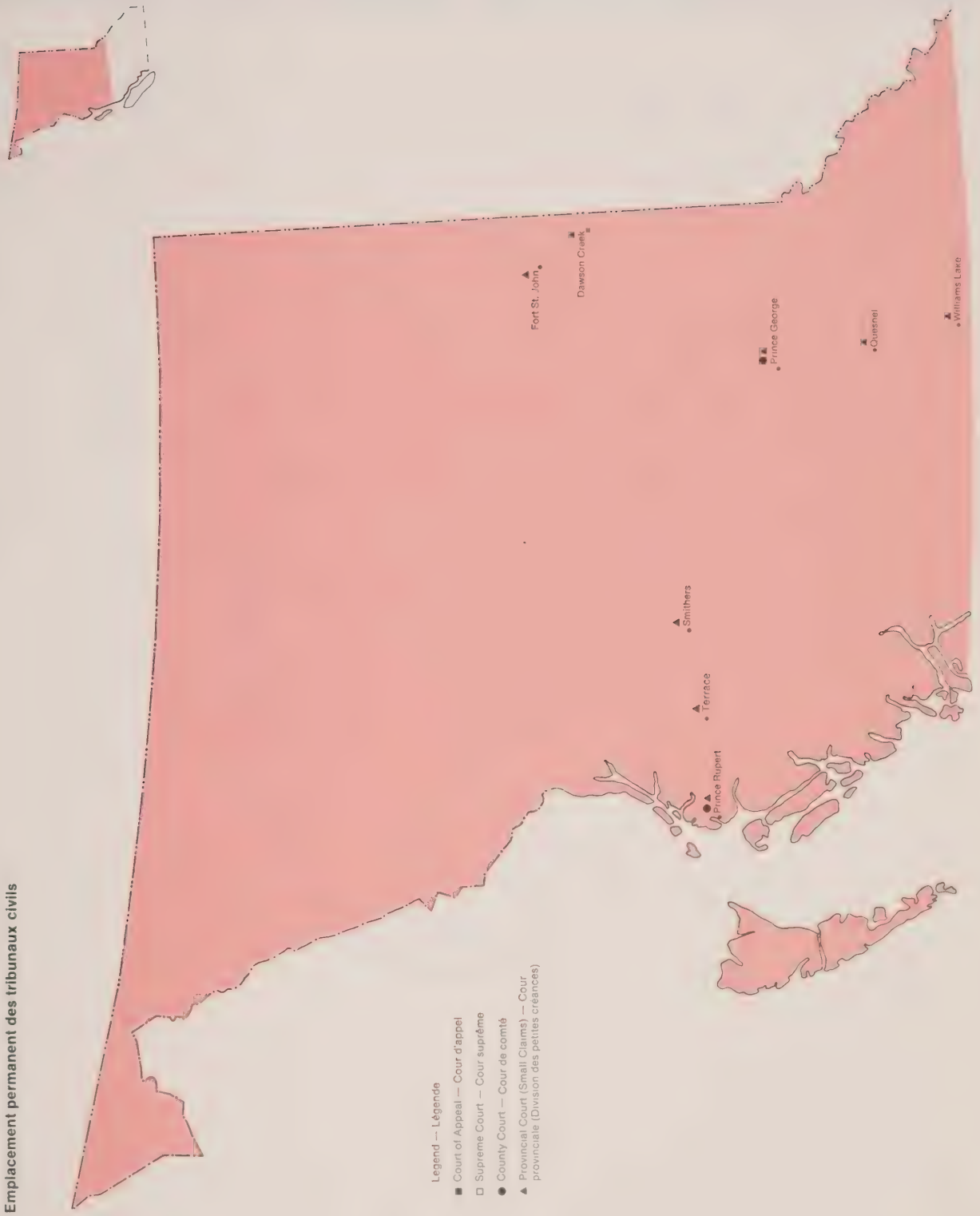


### Legend — Légende

- Court of Appeal — Cour d'appel
- Supreme Court — Cour suprême
- County Court — Cour de comté
- ▲ Provincial Court (Small Claims) — Cour provinciale (Division des petites créances)

BRITISH COLUMBIA — COLOMBIE-BRITANNIQUE

Permanent Civil Court Locations  
Emplacement permanent des tribunaux civils





---

Northwest  
Territories

Territoires du  
Nord-Ouest



TEXT TABLE XII. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF XII. LÉGISLATION CIVILE

Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest

CIVIL - CIVILE

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- Bills of Sale Act (R.A.N.W.T. 1974, c.B-1.)
- Conditional Sales Act (R.A.N.W.T. 1974, c.C-9.)
- Consumer Protection Act (R.A.N.W.T. 1974, c.C-12.)
- Sale of Goods Act (R.A.N.W.T. 1974, c.S-2.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Tenants in Common Act (R.A.N.W.T. 1974, c.T-3.)
- Territorial Lands Act (R.S.C. 1970 (1st Supp), c.48.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- Landlord and Tenant Act (R.A.N.W.T. 1974, c.L-2.)

**Debtor/Creditor - Débiteur/créancier**

- Choses in Action Act (R.A.N.W.T. 1974, c.C-4.)
- Consumer Protection Act (R.A.N.W.T. 1974, c.C-12.)
- Creditors Relief Act (R.A.N.W.T. 1974, c.C-22.)

**Employment - Emploi**

- Fair Practices Act (R.A.N.W.T. 1974, c.F-2.)
- Labour Standards Act (R.A.N.W.T. 1974, c.L-1.)
- Wages Recovery Act (R.A.N.W.T. 1974, c.W-1.)

**Negligence - Négligence**

- Contributory Negligence Act (R.A.N.W.T. 1974, c.C-13.)
- Fatal Accidents Act (R.A.N.W.T. 1974, c.F-3.)
- Defamation Act (R.A.N.W.T. 1974, c.D-1.)

**Succession - Successions**

- Dependant's Relief Act (R.A.N.W.T. 1974 c.D-4.)
- Devolution of Real Property Act (R.A.N.W.T. 1974, c.D-5.)
- Intestate Succession Act (R.A.N.W.T. 1974, c.I-4.)
- Variation of Trusts Act (R.A.N.W.T. 1974, c.V-1.)
- Wills Act (R.A.N.W.T. 1974, c.W-3.)

**Companies - Compagnies**

- Companies Act (R.A.N.W.T. 1974, c.C-7.)
- Securities Act (R.A.N.W.T. 1974, c.S-5.)

**Taxation - Fiscalité**

- Income Tax Act (A.N.W.T. 1977(3), c.1.)
- Taxation Act (R.A.N.W.T. 1974, c.T-1.)

COURTS - LES COURS

Judicature Act (R.A.N.W.T. 1974, c.J-4.)

Territorial Court Act (A.N.W.T. 1976, c.16, s. 16.)



TEXT TABLE XII. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF XII. LÉGISLATION CIVILE

Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest

OTHER - AUTRES

Insurance Act (R.A.N.W.T. 1974, c.I-2.)

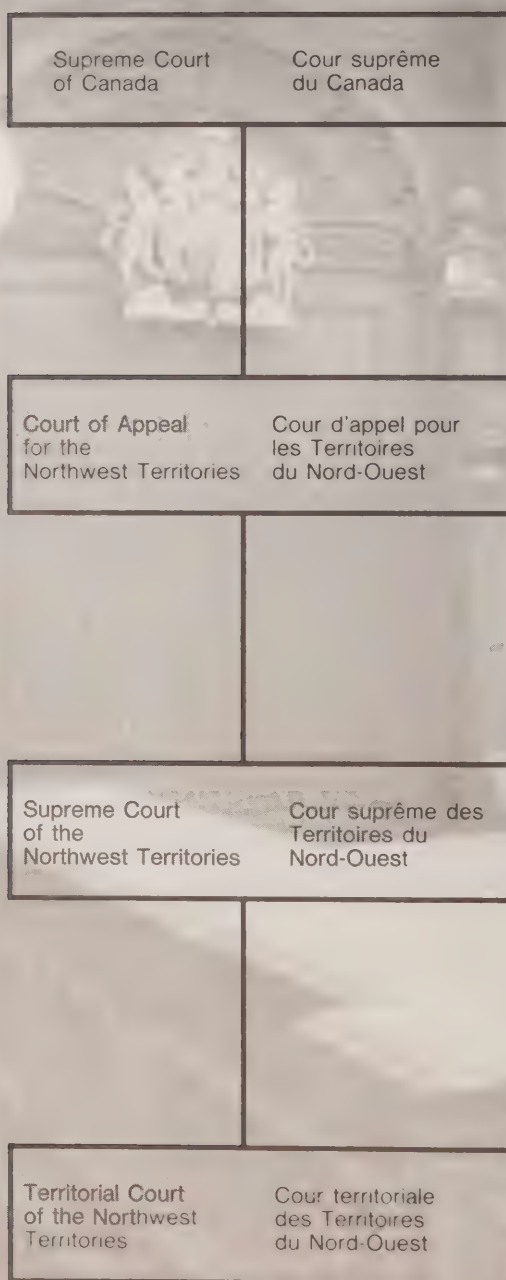
Justices of the Peace Act (R.A.N.W.T. 1974, c.J-3.)

Jury Act (R.A.N.W.T. 1974, c.J-2.)

Partnership Act (R.A.N.W.T. 1974, c.P-1.)

## Civil Courts Structure Chart

## Organigramme des tribunaux civils



## NORTHWEST TERRITORIES - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil courts of the Northwest Territories are the Supreme Court and the Territorial Court.

The **Supreme Court** has federally appointed judges. It has original jurisdiction in all civil actions not expressly excluded by statute. [Judicature Act, R.A.N.W.T. 1974, c.J-1.)].

The **Territorial Court** has jurisdiction in civil actions not exceeding \$5,000 excluding actions regarding title to land, the validity of any devise, bequest or limitation, malicious prosecution, false imprisonment, libel, slander etc. [Territorial Court Act, (A.N.W.T. 1976, c.16, s.16.)]. The judges of this court are appointed by the territory.

Appeals basically follow the upward route as shown on the chart to the left. However, because there may be exceptions, the chart should be considered only as a general outline. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. The **Court of Appeal** is the highest appellate court in the Northwest Territories. It consists of the Chief Justice of Alberta, together with the Justices of Appeal of the Court of Appeal of Alberta, one or more designated Justices of Appeal of Saskatchewan and the two Justices of the Northwest Territories and the Justice of Appeal resident in the Yukon. Appeals beyond this level would then go the **Supreme Court** of Canada.

## TERRITOIRES DU NORD-OUEST- DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils des territoires du Nord-Ouest sont la Cour suprême et la Cour territoriale.

Les juges de la **Cour suprême** sont nommés par le gouvernement fédéral. Elle est compétente à entendre en première instance toutes les actions qui ne sont pas expressément exclues par une loi. [Judicature Act, R.A.N.W.T. 1974, c.J-1.)].

La **Cour territoriale** est compétente à entendre les actions civiles ne dépassant pas 5 000 \$ à l'exclusion des actions portant sur la propriété des biens immobiliers, la validité d'un legs de biens meubles ou immeubles ou d'une restriction, les poursuites abusives, l'emprisonnement abusif, le libelle, la diffamation, etc. [Territorial Court Act, (A.N.W.T. 1976, c.16, s.16.)]. Les juges de cette cour sont nommés par le territoire.

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La **Cour d'appel** est la plus haute cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest. Elle est composée du juge en chef de l'Alberta avec les juges d'appel de la Cour d'appel de l'Alberta, un ou plusieurs juges d'appel désignés de Saskatchewan, les deux juges des Territoires du Nord-Ouest et le juge d'appel résidant au Yukon. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême** du Canada.

# NORTHWEST TERRITORIES — TERRITOIRES DU NORD-OUEST

## Permanent Civil Court Locations

## Emplacement permanent des tribunaux civils









---

# Yukon



TEXT TABLE XIII. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF XIII. LÉGISLATION CIVILE

Yukon

CIVIL - CIVILE

**Sale of Goods - Vente mobilière**

- Bulk Sales Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.B-4.)
- Sale of Goods Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.S-1.)

**Real Property - Biens immobiliers**

- Lands Ordinance (O.Y.T. 1972 (1st), c.8, 14.)

**Landlord and Tenant - Location immobilière**

- Distress Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.D-6.)
- Landlord and Tenant Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.L-2.)

**Debtor/Creditor - Débiteur/créancier**

- Choses in Action Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.C-6.)
- Creditors' Relief Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.C-22.)
- Personal Property Security Ordinance (O.Y.T. 1980 (2nd), c.20.)

**Employment - Emploi**

- Fair Practices Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.F-2.)
- Labour Standards Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.L-1.)
- Wages Recovery Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.W-1.)

**Negligence - Négligence**

- Contributory Negligence Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.C-14.)
- Fatal Accidents Ordinance (O.Y.T. 1980 (1st), c.9.)
- Defamation Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.D-1.)

**Succession - Successions**

- Dependants' Relief Ordinance (O.Y.T. 1980 (2nd), c.6.)
- Devolution of Real Property Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.D-4.)
- Intestate Succession Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.I-4.)
- Variation of Trusts Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.V-1.)
- Wills Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.W-3.)

**Companies - Compagnies**

- Companies Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.C-10.)
- Securities Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.S-5.)

**Taxation - Fiscalité**

- Income Tax Ordinance (O.Y.T. 1979 (2nd), c.7.)

COURTS - LES COURS

Court of Appeal Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.T-2.)

Judicature Ordinance (R.O.Y.T. 1974, c.J-3, s.51(1)) as amended

Small Claims Ordinance (O.Y.T. 1980 (1st), c.28, s.2.)

Supreme Court Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.T-2.)

Territorial Court Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.M-1.)

TEXT TABLE XIII. CIVIL LEGISLATION  
TABLEAU EXPLICATIF XIII. LÉGISLATION CIVILE

Yukon

OTHERS - AUTRES

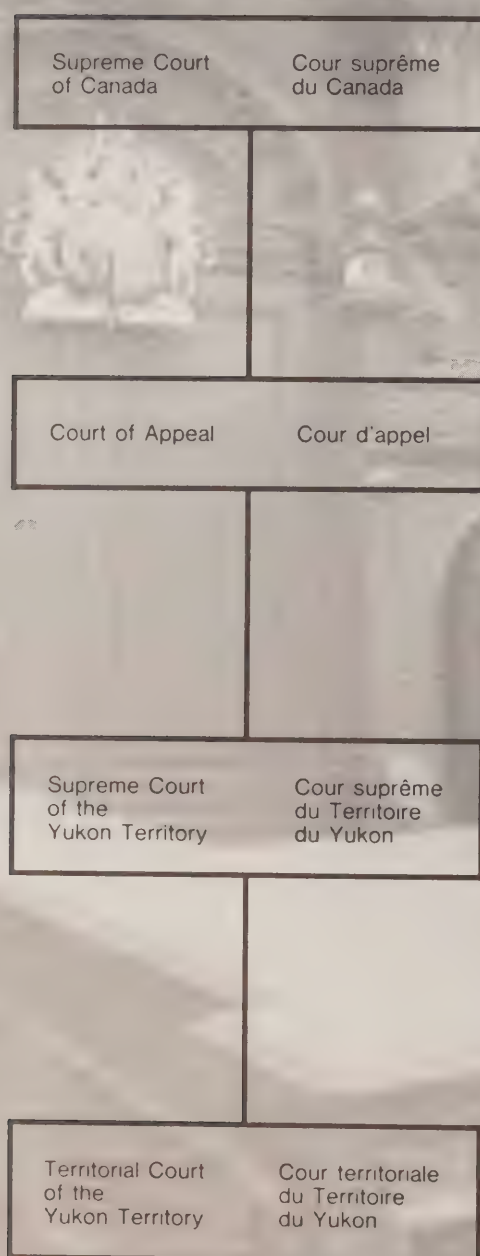
Insurance Ordinance (O.Y.T. 1977 (1st), c.1.)

Partnership Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.P-1.)

# Yukon

## Civil Courts Structure Chart

## Organigramme des tribunaux civils





## YUKON - CIVIL COURT DESCRIPTIONS

The civil courts of the Yukon are the Supreme Court and the Territorial Court.

The **Supreme Court** has judges that are appointed federally. The Court has original jurisdiction in all civil actions not expressly excluded by statute. [Supreme Court Ordinance, (R.O.Y.T. 1971, c.T-2.)].

The **Territorial Court** has judges appointed by the territory. It can hear small claims not exceeding \$1,500 [Judicature Ordinance (R.O.Y.T. 1971, c.J-1, s.51(1) as amended by Small Claims Ordinance, (O.Y.T. 1980 (1st), c.28, s.2.)], excluding actions regarding title to land, the validity of any devise, bequest or limitation, malicious prosecution, false imprisonment, libel and slander.

Appeals basically follow the upward route shown on the chart to the left. However, the chart should be considered only as a general outline because there may be exceptions. Routes of appeal are stipulated in the enabling legislation for each civil matter. The highest appellate court in the Yukon is the **Court of Appeal**. It consists of the Chief Justice of British Columbia, the Justices of Appeal of British Columbia, the two justices of the Supreme Court of the Northwest Territories, and the justice of the Supreme Court of the Yukon Territory. Any appeals beyond the Court of Appeal would go to the **Supreme Court of Canada**.

## YUKON - DESCRIPTION DES TRIBUNAUX CIVILS

Les tribunaux civils du Yukon sont la Cour suprême et la Cour territoriale.

Les juges de la **Cour suprême** sont nommés par le gouvernement fédéral. La Cour est compétente à entendre en première instance toutes les actions civiles qui ne sont pas expressément exclues par une loi. [Supreme Court Ordinance, (R.O.Y.T. 1971, c.T-2.)].

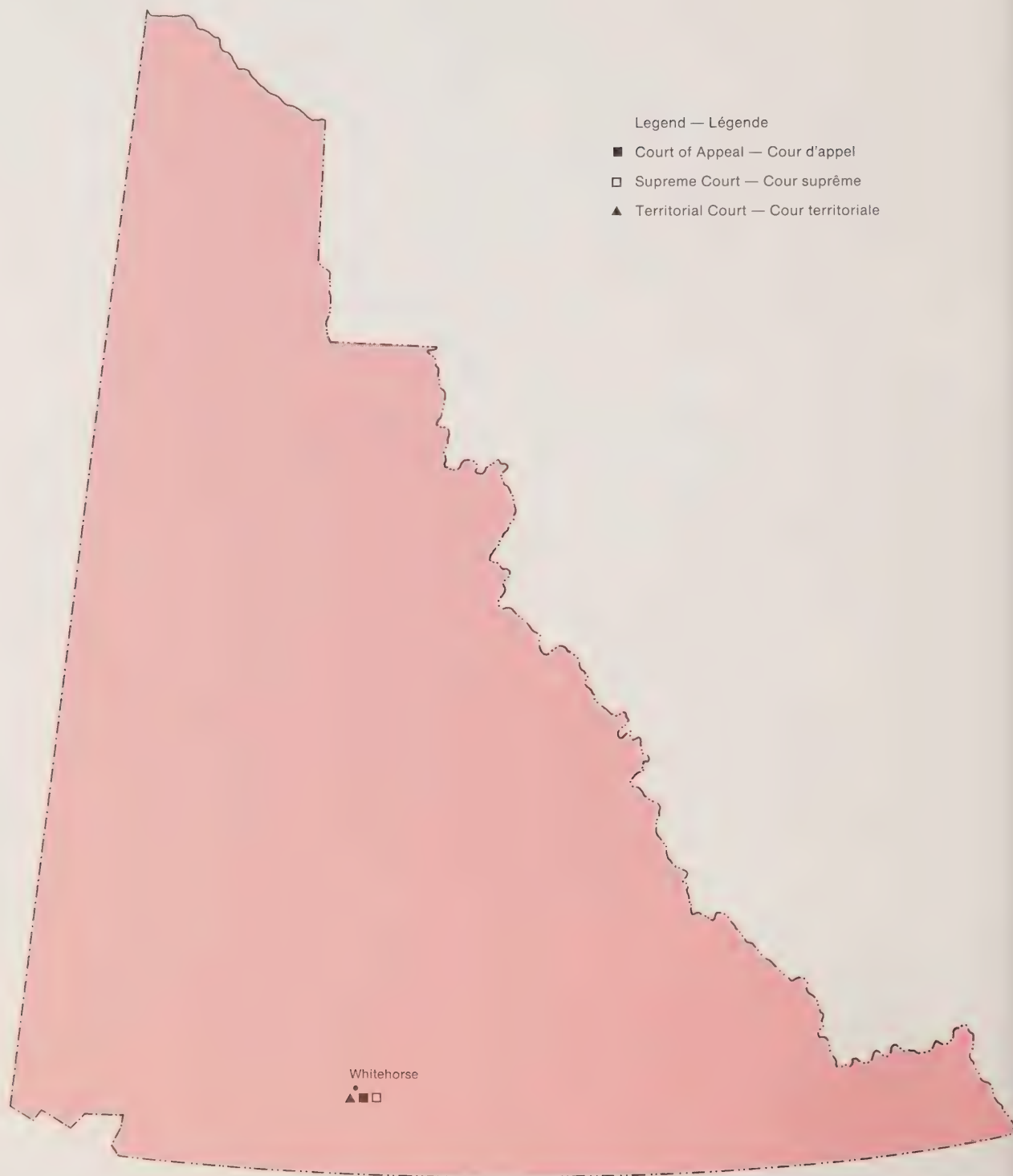
Les juges de la **Cour territoriale** sont nommés par le territoire. Elle peut entendre les petites créances ne dépassant pas 1 500 \$ [Judicature Ordinance, (R.O.Y.T. 1971, c.J-1, art. 51(1) mod. par Small Claims Ordinance, (O.Y.T. 1980 (1st), c.28, art. 2.)] A l'exclusion des actions portant sur les titres de propriété immobilière, la validité d'un legs de biens meubles ou immeubles ou d'une restriction, les poursuites abusives, l'emprisonnement abusif, le libelle et la diffamation.

Les appels suivent essentiellement le cheminement de bas en haut indiqué à l'organigramme ci-contre. Celui-ci ne devrait toutefois être considéré que comme un guide général, car il peut y avoir des exceptions. Les voies d'appel sont précisées dans la législation régissant chaque question civile. La plus haute cour d'appel du Yukon est la **Cour d'appel**. Elle comprend le juge en chef de la Colombie-Britannique, les juges d'appel de la Colombie-Britannique, les deux juges de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et le juge de la Cour suprême du Territoire du Yukon. Ensuite les appels vont à la **Cour suprême du Canada**.

# YUKON

## Permanent Civil Court Locations

## Emplacement permanent des tribunaux civils







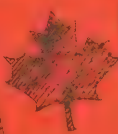
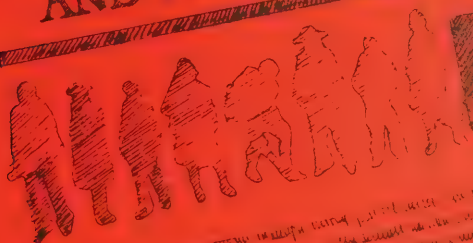
# Current Themes in Civil Justice

# Thèmes d'actualité en matière de justice civile



CANADIAN  
CHARTER OF RIGHTS  
AND FREEDOMS

CHARTRE  
CANADIENNE DES DROITS  
ET LIBERTÉS



Les droits et libertés fondamentaux de la Charte canadienne des droits et libertés sont au cœur de la justice civile. Ils garantissent à tous les citoyens le droit de vivre dans une société libre et démocratique, où les droits de chacun sont respectés et où les libertés individuelles sont protégées. Ces droits et libertés sont essentiels pour assurer l'équité et la justice dans notre société.

La Charte canadienne des droits et libertés est un document fondamental qui définit les droits et libertés de base des citoyens canadiens. Elle est divisée en plusieurs sections, chacune traitant d'un aspect spécifique des droits et libertés. Ces sections comprennent :

- La section 1, qui énonce le principe de la Charte.
- La section 2, qui traite des droits de la personne.
- La section 3, qui traite des droits de la minorité.
- La section 4, qui traite des droits de la minorité.
- La section 5, qui traite des droits de la minorité.
- La section 6, qui traite des droits de la minorité.
- La section 7, qui traite des droits de la minorité.
- La section 8, qui traite des droits de la minorité.
- La section 9, qui traite des droits de la minorité.
- La section 10, qui traite des droits de la minorité.
- La section 11, qui traite des droits de la minorité.
- La section 12, qui traite des droits de la minorité.
- La section 13, qui traite des droits de la minorité.
- La section 14, qui traite des droits de la minorité.
- La section 15, qui traite des droits de la minorité.
- La section 16, qui traite des droits de la minorité.
- La section 17, qui traite des droits de la minorité.
- La section 18, qui traite des droits de la minorité.
- La section 19, qui traite des droits de la minorité.
- La section 20, qui traite des droits de la minorité.
- La section 21, qui traite des droits de la minorité.
- La section 22, qui traite des droits de la minorité.
- La section 23, qui traite des droits de la minorité.
- La section 24, qui traite des droits de la minorité.
- La section 25, qui traite des droits de la minorité.
- La section 26, qui traite des droits de la minorité.
- La section 27, qui traite des droits de la minorité.
- La section 28, qui traite des droits de la minorité.
- La section 29, qui traite des droits de la minorité.
- La section 30, qui traite des droits de la minorité.
- La section 31, qui traite des droits de la minorité.
- La section 32, qui traite des droits de la minorité.
- La section 33, qui traite des droits de la minorité.
- La section 34, qui traite des droits de la minorité.
- La section 35, qui traite des droits de la minorité.
- La section 36, qui traite des droits de la minorité.
- La section 37, qui traite des droits de la minorité.
- La section 38, qui traite des droits de la minorité.
- La section 39, qui traite des droits de la minorité.
- La section 40, qui traite des droits de la minorité.
- La section 41, qui traite des droits de la minorité.
- La section 42, qui traite des droits de la minorité.
- La section 43, qui traite des droits de la minorité.
- La section 44, qui traite des droits de la minorité.
- La section 45, qui traite des droits de la minorité.
- La section 46, qui traite des droits de la minorité.
- La section 47, qui traite des droits de la minorité.
- La section 48, qui traite des droits de la minorité.
- La section 49, qui traite des droits de la minorité.
- La section 50, qui traite des droits de la minorité.
- La section 51, qui traite des droits de la minorité.
- La section 52, qui traite des droits de la minorité.
- La section 53, qui traite des droits de la minorité.
- La section 54, qui traite des droits de la minorité.
- La section 55, qui traite des droits de la minorité.
- La section 56, qui traite des droits de la minorité.
- La section 57, qui traite des droits de la minorité.
- La section 58, qui traite des droits de la minorité.
- La section 59, qui traite des droits de la minorité.
- La section 60, qui traite des droits de la minorité.
- La section 61, qui traite des droits de la minorité.
- La section 62, qui traite des droits de la minorité.
- La section 63, qui traite des droits de la minorité.
- La section 64, qui traite des droits de la minorité.
- La section 65, qui traite des droits de la minorité.
- La section 66, qui traite des droits de la minorité.
- La section 67, qui traite des droits de la minorité.
- La section 68, qui traite des droits de la minorité.
- La section 69, qui traite des droits de la minorité.
- La section 70, qui traite des droits de la minorité.
- La section 71, qui traite des droits de la minorité.
- La section 72, qui traite des droits de la minorité.
- La section 73, qui traite des droits de la minorité.
- La section 74, qui traite des droits de la minorité.
- La section 75, qui traite des droits de la minorité.
- La section 76, qui traite des droits de la minorité.
- La section 77, qui traite des droits de la minorité.
- La section 78, qui traite des droits de la minorité.
- La section 79, qui traite des droits de la minorité.
- La section 80, qui traite des droits de la minorité.
- La section 81, qui traite des droits de la minorité.
- La section 82, qui traite des droits de la minorité.
- La section 83, qui traite des droits de la minorité.
- La section 84, qui traite des droits de la minorité.
- La section 85, qui traite des droits de la minorité.
- La section 86, qui traite des droits de la minorité.
- La section 87, qui traite des droits de la minorité.
- La section 88, qui traite des droits de la minorité.
- La section 89, qui traite des droits de la minorité.
- La section 90, qui traite des droits de la minorité.
- La section 91, qui traite des droits de la minorité.
- La section 92, qui traite des droits de la minorité.
- La section 93, qui traite des droits de la minorité.
- La section 94, qui traite des droits de la minorité.
- La section 95, qui traite des droits de la minorité.
- La section 96, qui traite des droits de la minorité.
- La section 97, qui traite des droits de la minorité.
- La section 98, qui traite des droits de la minorité.
- La section 99, qui traite des droits de la minorité.
- La section 100, qui traite des droits de la minorité.





## CHAPTER 5

### CURRENT THEMES IN CIVIL JUSTICE

There has been a great deal of activity in the area of civil justice in recent years. In this chapter, a number of important developments are outlined. These include the entrenchment of the Charter of Rights and Freedoms, the Access to Information and Privacy Acts, and changes in legislation, procedure and court structures at the provincial level.

#### The Charter of Rights and Freedoms

The Canadian Constitution is derived from a number of sources. Before April 17, 1982 the constitution consisted primarily of statutes enacted by the Parliament of Great Britain. These were the British North America Act of 1867, together with its amendments, and the Statute of Westminster of 1931. When combined, these statutes formed the essential framework of the Canadian Constitution. The B.N.A. Act, under the doctrine of ultra vires, possessed a supremacy over all statutes enacted by the Parliament of Canada and by the legislatures of the provinces and territories. As a result, any Act passed by Parliament or a legislature had to conform to the jurisdictional limitations set out in s.91 (federal powers) and s.92 (provincial powers) of the B.N.A. Act.

Until recently, most matters of constitutional law heard in the courts concerned the division of powers between the federal and provincial levels of government. The Canadian Bill of Rights, passed in 1961, was not part of the constitution of Canada but was considered a quasi-constitutional document because it automatically applied to all federal (but not provincial) laws, unless expressly excluded. However, because the Bill of Rights was only an act of Parliament, it was widely regarded as lacking sufficient constitutional strength and so did not have the same effect in protecting civil liberties as for instance, the U.S. Bill of Rights.

On April 17, 1982, Canada received a new constitution which included a Canadian Charter of Rights and Freedoms. This was a major event in Canadian history and followed

## CHAPITRE 5

### THÈMES D'ACTUALITÉ EN MATIÈRE DE JUSTICE CIVILE

Il y a eu beaucoup d'activité dans le domaine de la justice civile au cours des dernières années. Le présent chapitre présente un certain nombre des événements importants, notamment l'enchâssement de la Charte des droits et libertés, la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels ainsi que des modifications à la législation, à la procédure et à la structure des tribunaux au palier provincial.

#### La Charte des droits et libertés

La Constitution canadienne provient de plusieurs sources. Avant le 17 avril 1982, la constitution comprenait surtout des lois adoptées par le Parlement de Grande-Bretagne. Il s'agissait de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, avec ses modifications, et du Statut de Westminster de 1931. Ensemble, ces lois constituaient le cadre essentiel de la constitution canadienne. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique avait préséance sur toutes les lois adoptées par le Parlement du Canada et par les législatures des provinces et territoires. En conséquence, toute loi adoptée par le Parlement ou une législature devait se conformer aux compétences exposées à l'article 91 (pouvoirs du gouvernement fédéral) et à l'article 92 (pouvoirs des provinces) de l'A.A.N.B.

Jusqu'à dernièrement, la plupart des questions de droit constitutionnel entendues par les tribunaux portaient sur la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces. La Déclaration canadienne des droits, adoptée en 1961, ne faisait pas partie de la Constitution du Canada mais était considérée comme un document quasi-constitutionnel parce qu'elle s'appliquait automatiquement à toutes les lois fédérales (mais non provinciales), sauf exclusion expresse. Toutefois, parce que la Déclaration des droits n'était qu'une loi du Parlement, on considérait en général qu'elle n'avait pas une force constitutionnelle suffisante et n'avait donc pas le même effet pour la protection des libertés civiles que, par exemple, la Déclaration américaine des droits.

Le 17 avril 1982, le Canada recevait une nouvelle constitution qui comportait une Charte canadienne des droits et libertés. C'était là un événement majeur de l'histoire canadienne, qui

a decade of negotiations between the provinces and the federal government to restructure the Canadian constitution. In addition to entrenching the Charter of Rights, the new constitution brought forward the old provisions of the B.N.A. Act of 1867, and included a domestic amending formula.

Section 1 of the Charter sets out what has been called a "limitations clause", to which most other sections are referable. The inclusion of the limitations clause rests on the theory that no right is absolute and that such a clause would provide the courts with a basis for placing limits on the exercise of certain rights. Section 2 of the Charter focuses on fundamental freedoms while sections 3 to 5 deal with democratic rights. Section 6 deals with mobility rights, Sections 7 to 14 with legal rights on the various criminal protections contained in our criminal procedure, and section 15 with equality rights. Sections 16 to 22 deal with the official languages of Canada and linguistic rights, while section 23 outlines minority language education rights. In section 24 enforcement is dealt with, and in sections 25 to 31, general provisions of the Charter are detailed. Finally, sections 32 and 33 cover the application of the Charter.

While the full implications of the Charter's provisions are not yet clear, some indication of the analytical approach to be taken by the Canadian courts is available. As outlined above, sections 2 through 23 of the Charter set out the individual rights that are entrenched and thereby constitutionally protected against governmental action. Additionally, according to section 1 of the Charter, those rights are guaranteed, subject only to the "limitations clause". That is, "subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society." When there is an issue as to whether a challenged law or governmental action is in violation of the Charter, it would appear that the first step is to determine whether the asserted right comes within the Charter's protection. The asserted individual right must then be fitted into one of the rights specifically guaranteed by sections 2 through 23. If the courts determine that the asserted right does not come within the range of rights protected by the Charter, then that right would be considered not entrenched.

suivait toute une série d'événements répartis sur plusieurs années. Essentiellement, ces événements suivaient une décennie de négociations constitutionnelles entre les provinces et le gouvernement fédéral en vue de restructurer la constitution canadienne. En plus d'enchâsser la Charte des droits, la nouvelle constitution reconduisait les anciennes dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 et comprenait une formule d'amendement.

L'article 1 de la Charte est ce qu'on a appelé la "clause limitative" applicable à la plupart des autres articles. L'existence de cette clause repose sur le principe qu'aucun droit n'est absolu et qu'une telle clause peut assurer aux tribunaux un fondement permettant d'imposer des restrictions à l'exercice de certains droits. L'article 2 de la Charte traite des libertés fondamentales tandis que les articles 3 à 5 portent sur les droits démocratiques. L'article 6 traite de la liberté de circulation et d'établissement, les articles 7 à 14 des garanties juridiques contenues dans notre procédure pénale et l'article 15 des droits à l'égalité. Les articles 16 à 22 traitent des langues officielles du Canada et des droits linguistiques, tandis que l'article 23 expose les droits à l'instruction dans la langue de la minorité. L'article 24 traite des recours et les articles 25 à 31 comportent les dispositions générales. Enfin, les articles 32 et 33 traitent de l'application de la Charte.

Bien que toutes les implications de la Charte n'aient pas encore été dégagées, nous possédons certaines indications quant à la démarche analytique qu'adopteront les tribunaux canadiens. Comme nous l'avons mentionné, les articles 2 à 23 de la Charte exposent les droits individuels qui sont enchâssés et qui jouissent donc d'une garantie constitutionnelle contre les actes gouvernementaux. En outre, selon l'article 1 de la Charte, ces droits sont garantis, sous réserve uniquement d'une clause limitative, c'est-à-dire qu'ils "ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique." Lorsque la question se pose à savoir si une loi ou une mesure gouvernementale contestée constitue une violation de la Charte, la première étape semble être d'établir si le droit affirmé est garanti par la Charte, c'est-à-dire s'il correspond à l'un des droits expressément garantis par les articles 2 à 23. Dans le cas contraire, ce droit ne serait pas considéré enchâssé.



An example of the above stated approach may be found in the first Charter case decided by the Supreme Court of Canada - the Law Society of Upper Canada v. Skapinker. At issue was Section 28(c) of The Law Society Act, R.S.O. 1980, chapter 233, which required all members of the bar of the province to be Canadian citizens. The court was asked to decide whether s.28(c) was inconsistent with s.6(2)(b) of the Charter of Rights and Freedoms, "every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident of Canada has the right to pursue the gaining of a livelihood in any province." The court concluded that the right to "pursue the gaining of a livelihood in any province", guaranteed by Section 6(2)(b), was not a "free standing" right, but was related to the right to "move to and take up residence in any province," as guaranteed by Section 6(2)(a). It was in fact designed for the benefit of non-residents wanting to work in a province other than the province of their present or previous residence. As a result, the right asserted in that case by a permanent resident living in Ontario, to practice law in Ontario, did not come within the protection of s.6(2)(b) of the Charter.

Section 52(1) of the Constitution Act of 1982, says that the Constitution of Canada, which includes the Canadian Charter of Rights and Freedoms, is the supreme law of Canada and any law that is inconsistent with the Constitution is of no force and effect to the extent of the inconsistency. The ultimate effect of the Charter of Rights and Freedoms may be that it provides a wide latitude for the average citizen to come forth and challenge the constitutionality of public statutes on the basis of their inconsistency with the Charter's provisions. While the Charter has already generated numerous cases, all indications are that it will generate even more as time passes, and thus increase court caseloads. The impact of this new latitude and increased activity should prove to be a source of considerable interest for all.

#### Federal Developments

At the federal level, two new acts have recently come into effect. They are the Access to Information Act and the Privacy Act.

On trouve un exemple de cette démarche dans le premier arrêt de la Cour suprême du Canada à l'égard de la Charte: Law Society of Upper Canada v. Skapinker. La question en litige était l'alinéa 28(c) de The Law Society Act, R.S.O. 1980, chapitre 233, qui exigeait que tous les membres du barreau de la province soient des citoyens canadiens. La cour devait juger si l'alinéa 28(c) était incompatible avec l'alinéa 6(2)(b) de la Charte des droits et libertés: "Tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent au Canada ont le droit de gagner leur vie dans toute province". La cour a jugé que le droit de "gagner [sa] vie dans toute province", garanti par l'alinéa 6(2)(b) n'était pas un droit indépendant, mais était relié au droit "de se déplacer dans tout le pays et d'établir [sa] résidence dans toute province" garanti par l'alinéa 6(2)(a). Ce droit visait donc les non-résidents désireux de travailler dans une province autre que leur province actuelle ou antérieure de résidence. En conséquence, le droit affirmé dans cette cause par un résident permanent de l'Ontario, de pratiquer le droit en Ontario, n'était pas garanti par l'alinéa 6(2)(b) de la Charte.

Le paragraphe 52(1) de la Loi constitutionnelle de 1982, stipule que la Constitution du Canada, qui comprend la Charte canadienne des droits et libertés, est la loi suprême du Canada et rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit. L'effet ultime de la Charte pourrait être d'accorder une latitude considérable au citoyen moyen pour contester la constitutionnalité des lois publiques pour motif d'incompatibilité avec les dispositions de la Charte. La Charte a déjà suscité un grand nombre de causes et tout porte à croire que ce nombre augmentera encore avec le temps, augmentant la charge des tribunaux. Les répercussions de cette nouvelle latitude et l'activité accrue devraient s'avérer une source considérable d'intérêt pour tous.

#### Au palier fédéral

Au palier fédéral, deux nouvelles lois sont récemment entrées en vigueur, la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels.

The Access to Information Act S.C. 1980-81-82-83, c.111 (Schedule I) is the law that gives any Canadian citizen or permanent resident of Canada the right to examine or obtain copies of records of a federal government institution except in limited and specific circumstances. There are two sets of conditions that limit the right to obtain information by using the Act: exemptions and exclusions. The Act lists a number of exemptions which are intended to provide protection for particular kinds of information, the release of which could cause an identifiable harm or would be contrary to the law. These exemptions protect information in such areas as national security or trade secrets. In addition, certain information is excluded from the scope of the Act. This includes material which is already available to the public, such as publications and library or museum material, and material which is directly connected with the operation of Cabinet, such as Cabinet documents and minutes or records of decisions. Each federal government institution is responsible for implementing the legislation. This entails providing a description of its records for inclusion in the Access Register, designating an officer to act as Access Coordinator, establishing facilities for the review of manuals and documents, and processing access requests. The government has also established the Office of the Information Commissioner to deal with complaints about the operation of the Act. Any individual has the right to complain to the Commissioner if they believe they were wrongly denied access to information, or if the response took too long, or cost too much. If, after complaining to the Information Commissioner, a person is still unable to get access to the desired information, the case may then be taken to the Federal Court.

The Privacy Act S.C. 1980-81-82-83, c.111 (Schedule II) is the law that gives individuals access to information about themselves held by the government. The Act also protects personal privacy by preventing others from having access to this information, and gives the individual some control over its collection and use. The Privacy Act protects privacy by setting out the conditions for the collection, retention and disposal of personal information, and by providing a use and disclosure code for the protection of this information. The access provisions of the Act also ensure that individuals can verify for themselves the accu-

La Loi sur l'accès à l'information S.C. 1980-81-82-83, c.111 (annexe I) accorde à tout citoyen canadien ou à tout résident permanent du Canada le droit de consulter les documents d'une institution fédérale ou d'en obtenir copie, sauf en des circonstances bien précises. Le droit d'accès accordé en vertu de cette Loi est restreint dans deux cas bien définis: les exceptions et les exclusions. La Loi énumère un certain nombre d'exceptions concernant certains types de renseignements dont la divulgation pourrait causer un préjudice à quelqu'un ou serait contraire à la loi. Ces exceptions touchent, par exemple, les renseignements sur la sécurité nationale ou les secrets industriels. En outre, certains renseignements sont exclus du champ d'application de la Loi. Cela comprend la documentation déjà mise à la disposition du public, comme les publications et les documents disponibles dans les bibliothèques et les musées, ainsi que celles directement reliées au fonctionnement du Cabinet, comme ses documents et les comptes rendus de ses délibérations ou ses décisions. Chaque institution est chargée d'appliquer la Loi. Elle doit donner une description de ses dossiers pour publication au Registre de consultation, désigner un fonctionnaire pour servir de coordonnateur de l'accès à l'information, prévoir des salles de consultation, des manuels et des documents et répondre aux demandes de communication. Le gouvernement a mis sur pied le Commissariat à l'information pour résoudre les plaintes concernant l'application de la Loi. Tout particulier a le droit de porter plainte auprès du Commissaire à l'information s'il estime qu'on lui a injustement refusé l'accès à des documents, que le délai a été trop long ou les frais trop élevés. Si, après avoir porté plainte auprès du Commissaire à l'information, il n'a toujours pas obtenu les renseignements qu'il désire, il peut porter son cas devant la Cour fédérale.

La Loi sur la protection des renseignements personnels S.C. 1980-81-82-83, c.111 (annexe II) donne aux particuliers accès aux renseignements que détient le gouvernement à leur sujet, les protège en empêchant quiconque de les consulter et permet d'en contrôler la collecte et l'utilisation. La loi protège les renseignements personnels en traitant de la collecte, de la conservation et de la disposition des renseignements personnels et en assurant un code d'utilisation et de divulgation pour la protection de ces renseignements. Les particuliers peuvent également vérifier pour eux-mêmes l'exactitude des dossiers contenant des renseignements qui les concernent. La plupart des dossiers sur les particuliers sont



racy of the records containing information about them. Most of the records on individuals are organized into personal information banks. These are listed by department or institution in the Index of Personal Information which is available to the public in public libraries and government information offices. To obtain access to personal files, an individual must apply in writing to the institution that has the records in which they are interested. While most people will be able to obtain copies or examine all the information about themselves, the government has designated some personal information banks as exempt banks. The exempt banks generally contain information relating to national security or law enforcement, and individuals may not be able to see any of the information in them. If a person is denied access to their files, that individual can then complain to the Privacy Commissioner who will investigate the complaint and make recommendations to the institution as to the validity of the denial of access. If the Privacy Commissioner recommends that a person should be given access and the institution still refuses, that person can appeal to the Federal Court, which can compel disclosure under certain circumstances.

In addition to the above described Acts which are already in effect, two other Acts were introduced in the House of Commons in 1984. These are Bill C-17, an Act respecting Bankruptcy and Insolvency, and Bill C-29, an Act to amend the Combines Investigation Act and the Bank Act.

Bill C-29, which included amendments to the Combines Investigation Act and the Bank Act, received first reading on April 2, 1984. Briefly, the Bill contained provisions to move section 309 of the Bank Act to the Combines Investigation Act, and to repeal the criminal merger section. Under the latter provision, mergers would become a civil reviewable matter adjudicated by the regular provincial and federal courts. Also included in the Bill were provisions to repeal parts of the criminal law dealing with monopoly, and to add a new section dealing with civil reviewable matters.

Bill C-17, an act dealing with bankruptcy and insolvency, received first reading on January 31, 1984. Essentially, the Act set out five major changes to Canada's bankruptcy laws. The headings under which the

intégrés dans des fichiers de renseignements personnels. Ceux-ci sont énumérés par ministère ou institution dans le Répertoire des renseignements personnels, mis à la disposition du public dans les bibliothèques publiques et les bureaux d'information du gouvernement. Pour avoir accès aux renseignements personnels qui le concernent, le particulier doit présenter une demande par écrit à l'institution qui détient les documents qui l'intéressent. La plupart des gens pourront consulter tous les renseignements qui les concernent ou en obtenir copie; cependant, le gouvernement a désigné certains fichiers comme étant inconsultables. Ils renferment pour la plupart des renseignements relatifs à la sécurité nationale ou à l'application des lois et il se peut que les particuliers ne puissent absolument pas y avoir accès. Si on refuse à un particulier l'accès aux dossiers le concernant, il peut déposer une plainte auprès du Commissaire à la protection de la vie privée qui mènera une enquête et fera des recommandations à l'institution quant à la validité de ce refus. Si l'institution refuse toujours de donner accès à ces dossiers, malgré la recommandation en ce sens du commissaire, le particulier peut en appeler à la Cour fédérale qui ordonnera, dans certaines circonstances, la communication des renseignements demandés.

En plus de ces deux lois, qui sont déjà en vigueur, deux autres lois ont été présentées à la Chambre des communes en 1984, soit le projet de loi C-17, la Loi concernant la faillite et l'insolvabilité, et le projet de loi C-29, la Loi portant modification de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et de la Loi sur les banques.

Le projet de loi C-29, qui comprenait des modifications à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et à la Loi sur les banques, a reçu la première lecture le 2 avril 1984. En bref, le projet de loi contenait des dispositions portant l'article 309 de la Loi sur les banques à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, et abrogeant l'article sur les fusions criminelles. En vertu de cette dernière disposition, les fusions deviendraient une matière soumise à l'examen civil, jugée par les tribunaux provinciaux et fédéraux ordinaires. Le projet de loi renfermait également des dispositions visant à abroger certaines parties du droit pénal portant sur les monopoles et à ajouter un nouvel article traitant des matières soumises à l'examen civil.

Le projet de loi C-17, qui traitait de la faillite et de l'insolvabilité, a reçu la première lecture le 31 janvier 1984. Essentiellement, la loi prévoyait cinq modifications d'importance aux lois canadiennes sur la faillite, notamment

proposed changes would take place included Suppliers Protection, Receivership, Consumer Insolvency, Wage Earners and Farmers.

It is important to note that neither of these Acts were passed before the dissolution of Parliament. Should they be re-introduced, it is possible that they will be modified or changed.

### Provincial Developments

At the provincial level, a number of important developments have recently taken place. Discussed here are developments in Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and British Columbia.

Recently, **Nova Scotia** introduced a new rule to its civil procedure. Introduced was Rule 41A which deals with Offers to Settle. Basically, Rule 41A allows a party in a civil dispute to serve upon an adverse party an Offer to Settle any claim between them. The offer to settle may be made at any time before the commencement of the trial or hearing. Additionally, an offer to settle can be revoked at any time before acceptance or at a time stipulated in the offer. Where an offer to settle is made by a plaintiff and is not revoked or accepted prior to the commencement of the trial or hearing, and where the plaintiff obtains a judgement as favourable or more favourable than the terms of the offer to settle, then the plaintiff is entitled to 1.5 times his or her taxed costs. On the other hand, where an offer to settle is made by a defendant, and is not revoked or accepted prior to the commencement of the trial or hearing, and where the plaintiff fails to obtain a judgement more favourable than the terms of the offer to settle, the plaintiff is entitled only to party and party costs to the date of service. Finally, Rule 41A also applies to counterclaims, cross-claims and third party claims.

In 1979 the County Court of **New Brunswick** and the Supreme Court of New Brunswick were merged into a new Court of Queen's Bench with two Divisions: Trial and Family. The former Supreme and County Courts had both civil and criminal jurisdiction as does the present Court of Queen's Bench. The merger was undertaken to eliminate duplication, streamline procedures, reduce administrative costs and to provide more ready access to the courts around the province.

aux rubriques suivantes: protection des fournisseurs, séquestre, insolvabilité des consommateurs, salariés et cultivateurs.

Il convient de souligner que ni l'une ni l'autre de ces lois n'a été adoptée avant la dissolution du Parlement. Si elles sont introduites de nouveau, il se peut qu'elles soient modifiées ou changées.

### Au palier provincial

Au palier provincial, un certain nombre d'événements importants ont eu lieu récemment. Nous traitons ici d'événements survenus en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, au Québec, en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique.

Dernièrement, la **Nouvelle-Écosse** ajoutait une règle à sa procédure civile, soit la Règle 41A qui traite des offres de transaction. Essentiellement, la Règle 41A permet à une partie à un litige civil de signifier à une partie adverse une offre de transaction. Cette offre peut être faite en tout temps avant le début du procès ou de l'audition. En outre, l'offre de transaction peut être révoquée en tout temps avant l'acceptation ou à un moment précisé dans l'offre. Si l'offre est faite par un demandeur et n'est ni révoquée ni acceptée avant le début du procès ou de l'audition, et si le demandeur obtient un jugement aussi favorable ou plus favorable que les clauses de l'offre de transaction, il a droit à 1.5 fois ses dépens taxés. D'autre part, si l'offre de transaction est faite par un défendeur, qu'elle n'est ni révoquée ni acceptée avant le début du procès ou de l'audition et que le demandeur n'obtient pas un jugement plus favorable que les clauses de l'offre de règlement, le demandeur n'a droit qu'aux dépens partie-partie jusqu'à la date de la signification. Enfin, la Règle 41A s'applique également aux demandes reconventionnelles, aux demandes entre défendeurs et aux mises en cause.

En 1979, la Cour de comté et la Cour suprême du **Nouveau-Brunswick** ont été fusionnées pour devenir la Cour du Banc de la Reine, qui comporte deux divisions, Division de première instance et Division de la famille. Les anciennes cours avaient toutes deux juridiction en matière civile et pénale, tout comme l'actuelle Cour du Banc de la Reine. La fusion avait pour but d'éliminer le double emploi, d'accélérer les procédures, de réduire les coûts d'administration et de faciliter l'accès aux tribunaux dans toute la province.



In conjunction with the merger the province also undertook an extensive revision of the rules of court. These new rules came into effect on June 1, 1982. The purpose of the new rules was to simplify court procedures and to ensure that all parties were fully aware of the case they were to meet. The rules were based on the Williston Committee Report in Ontario with changes to meet local circumstances.

For the past ten years there has existed in Quebec an "Office for the Revision of the Civil Code of Lower Canada." The office conducts studies and makes recommendations for the revision of the entire Civil Code. Proposals introducing changes to family rights have already been passed by the National Assembly. Additionally, three other proposals with regard to "individual", "property" and "succession" rights, which form Bill 20, have recently been tabled, but have not yet been passed. Further comprehensive revisions to the Civil Code of Lower Canada are planned, and should eventually produce a new Civil Code to be called "The Civil Code of Quebec."

In Ontario, a new Courts of Justice Act was proclaimed on January 1, 1985. The Act is intended to revise and consolidate the legislation that established Ontario's courts and regulates their proceedings. On the civil side, the Courts of Justice Act replaced the Provincial Court (Civil Division) Act; the Small Claims Courts Act; the County Courts Act; and the Judicature Act. Also, the Small Claims Courts throughout the province were amalgamated with the Provincial Court (Civil Division), while the rules for Small Claims were replaced by new Supreme Court (Civil Division) rules. Additionally, the County and District Courts were reorganized in each county and district into a single province-wide court called the District Court of Ontario. The court's top monetary jurisdiction was increased from \$15,000 to \$25,000.

A l'occasion de ce fusionnement, la province a également entrepris une révision approfondie des règles de pratique. Ces nouvelles règles sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1982. L'objectif était de simplifier les procédures des tribunaux et d'assurer que toutes les parties soient bien au courant de la cause à laquelle elles doivent répondre. Les règles se fondaient sur le rapport du comité Williston de l'Ontario, modifiées en fonction des besoins locaux.

Depuis dix ans, il existe au Québec un "Office de révision du Code civil du Bas-Canada". L'Office procède à des études et présente des recommandations en vue de la révision de l'ensemble du Code civil. Des modifications au droit de la famille ont déjà été adoptées par l'Assemblée Nationale. En outre, trois autres propositions portant sur les droits individuels, les biens et les successions, qui constituent le projet de loi 20, ont récemment été déposées mais n'ont pas encore été adoptées. D'autres révisions en profondeur du Code civil du Bas-Canada sont prévues et aboutiront éventuellement à un nouveau Code civil qui s'appellera "Code civil du Québec".

En Ontario, une nouvelle loi sur les tribunaux judiciaires (Courts of Justice Act) a été proclamée le 1<sup>er</sup> janvier 1985. La loi vise à réviser et à refondre la législation qui établissait les tribunaux de l'Ontario et réglementait leurs procédures. En matière civile, cette Loi remplaçait la Provincial Court (Civil Division) Act, la Small Claims Courts Act, la County Courts Act et la Judicature Act. En outre, les cours des petites créances de toute la province ont été fusionnées à la Cour provinciale (Division civile), tandis que les règles des petites créances étaient remplacées par les nouvelles règles de la Cour suprême (Division civile). En outre, les cours de comté et de district ont été réorganisées dans chaque comté et dans chaque district pour former une seule cour, à l'échelle de la province, la Cour de district de l'Ontario. La limite monétaire supérieure de compétence pour ces cours a été portée de 15 000 \$ à 25 000 \$.

On July 1, 1984 the Surrogate Court, County Court and Court of Queen's Bench in **Manitoba** were amalgamated. The amalgamation took place under An Act to Amend the Queen's Bench Act and to Repeal the County Courts Act, the Surrogate Courts Act and the County Court Judges' Criminal Courts Act and to Amend the Municipal Boundaries Act, S.M. 1982-83-84, C.82. As a result, all civil actions in Manitoba are now heard in the Court of Queen's Bench. Testamentary causes are now heard pursuant to the Court of Queen's Bench Surrogate Practices Act, S.M. 1982-83-84, C.84. Small claims, which were previously heard in County Court, are now also heard in the Court of Queen's Bench pursuant to the Court of Queen's Bench Small Claims Practice Act, S.M. 1982-83-84, C.83. However, these claims are generally heard by a Deputy Registrar unless the defendant objects. In such cases, the matter is then heard by a Court of Queen's Bench judge.

As part of the 1984/85 fiscal planning process, the Department of Justice in **Saskatchewan** decided to privatize a portion of the delivery of court reporting services, and extend the utilization of electronic equipment to include the recording of preliminary hearings rather than using court reporters. This initiative was taken to ensure the provision of cost effective service and because of confidence that this could be accomplished in certain areas through the delivery of service by the private sector.

The new program turned over to the private sector all examinations for discovery and civil trials in the Court of Queen's Bench at Regina, Saskatoon and Prince Albert Judicial Centres. As a result, it is now the responsibility of the law firms to engage their own reporters and negotiate the fees payable for the reporting of examinations for discovery. Court reporting of contested civil matters in these three Judicial Centres was privatized in July of 1984. All other Judicial Centres continue to operate with government appointed court reporters.

Le 1<sup>er</sup> juillet 1984, la Cour des successions, la Cour de comté et la Cour du Banc de la Reine du **Manitoba** ont été fusionnées en vertu d'une loi intitulée An Act to Amend the Queen's Bench Act and to Repeal the County Courts Act, the Surrogate Courts Act and the County Court Judges' Criminal Courts Act and to Amend to Municipal Boundaries Act, S.M. 1982-83-84, C.82. En conséquence, toutes les actions civiles au Manitoba sont maintenant entendues en Cour du Banc de la Reine. Les causes testamentaires sont maintenant entendues en vertu de la Court of Queen's Bench Surrogate Practices Act, S.M. 1982-83-84, C.84. Les petites créances, autrefois entendues en cour de comté, sont maintenant également entendues en Cour du Banc de la Reine sous l'empire de la Court of Queen's Bench Small Claims Practice Act, S.M. 1982-83-84, C.83. Toutefois, ces causes sont généralement entendues par un greffier adjoint, à moins que le défendeur ne s'y oppose, auquel cas la cause est entendue par un juge de la Cour du Banc de la Reine.

Dans le cadre de l'opération de planification financière de 1984-85, le ministère de la Justice de la **Saskatchewan** a décidé de remettre au secteur privé une partie de la prestation des services de sténographie et d'étendre l'utilisation du matériel électronique à l'enregistrement des enquêtes préliminaires, en remplacement des sténographes. Cette mesure avait pour but de réduire les coûts et a été prise parce que l'on croyait pouvoir y arriver dans certains domaines en confiant la prestation du service au secteur privé.

Le nouveau programme a remis au secteur privé la totalité des interrogatoires préalables et des procès civils à la Cour du Banc de la Reine des Centres judiciaires de Regina, Saskatoon et Prince Albert. En conséquence, il appartient maintenant aux cabinets d'avocats d'engager leur propre sténographe et de négocier les honoraires exigibles pour la transcription des interrogatoires préalables. La sténographie judiciaire des affaires civiles, contestées dans ces trois centres judiciaires, a été remise au secteur privé en juillet 1984. Tous les autres centres judiciaires continuent d'utiliser des sténographes nommés par le gouvernement.

In British Columbia, a number of privatization initiatives have been taken with regard to court reporters and civil document service. While court reporters had historically been public servants in British Columbia, their income had been derived from both public and private sources. They were paid a salary for attendance at court hearings and examinations for discovery, but also received additional direct income from the sale of court transcripts. Because of their unique position within government (the ability to earn income from external sources) it was decided in 1983 to privatize court reporters by contracting out for their in-court services. Approximately 100 former staff reporters signed contracts with the government and are no longer public servants. A small core of staff reporters was retained in the major centres of the province to ensure emergency backup.

The service of civil documents, which was shared between public servants and private process servers, has also been privatized. In the superior courts, litigants had the option of using deputy sheriffs or private process servers. In Small Claims Court the deputy sheriff had preference for the service of documents. In 1984, however, the service of civil documents was privatized in that the deputy sheriffs involved in this program were either redeployed or laid off, and the service offered by them was terminated. As a result, all litigants involved in civil actions now have documents served by private process serving companies.

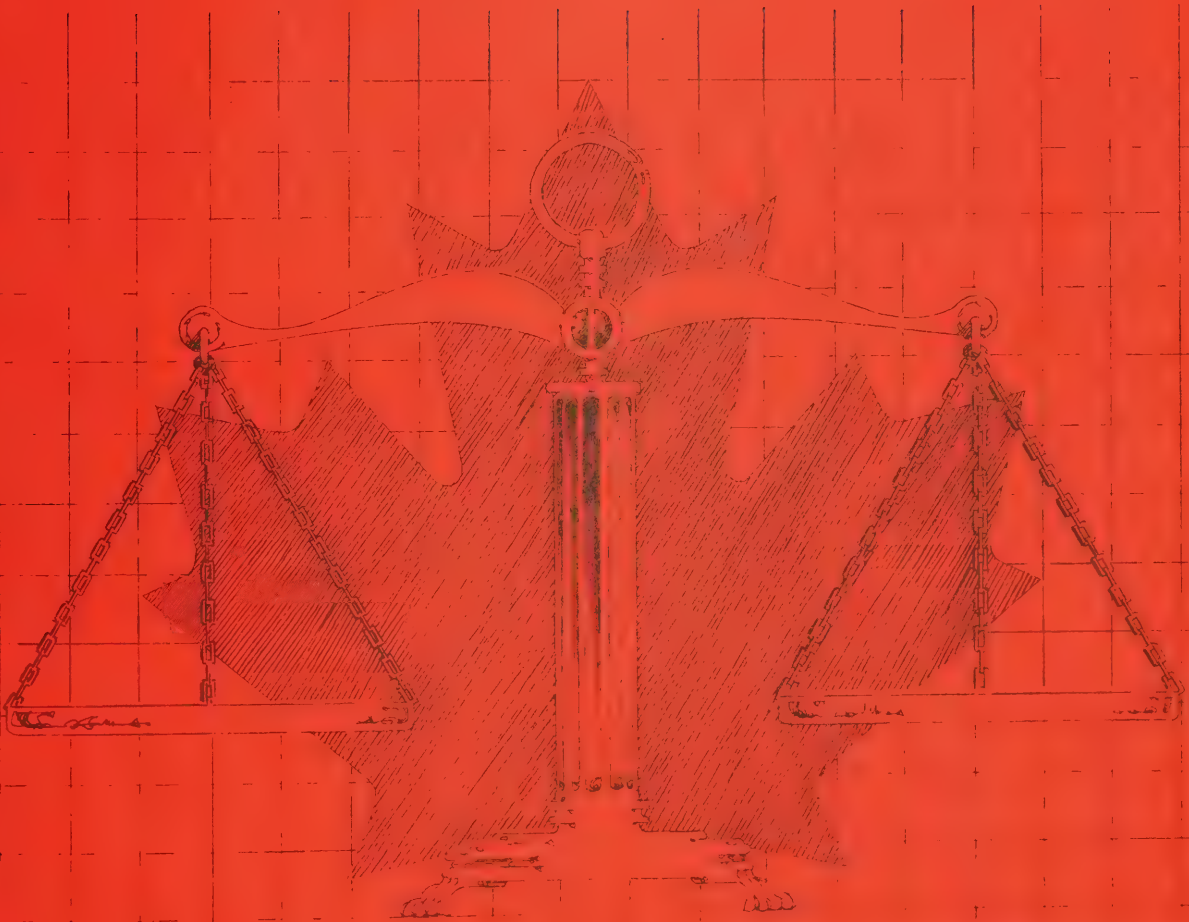
En Colombie-Britannique, un certain nombre de mesures de remise au secteur privé ont été prises à l'égard des sténographes judiciaires et de la signification des documents civils. Autrefois, les sténographes judiciaires étaient des fonctionnaires en Colombie-Britannique, mais leur revenu provenait à la fois du secteur privé et du secteur public. Ils recevaient un salaire pour leur présence aux auditions du tribunal et aux interrogatoires préalables, mais ils recevaient aussi un revenu direct supplémentaire de la vente des transcriptions. A cause de leur situation particulière au sein de l'administration (la possibilité de tirer des revenus de sources externes), on a décidé de privatiser les sténographes judiciaires et d'obtenir leurs services sous contrat. Une centaine d'anciens sténographes ont signé des contrats avec le gouvernement et ne sont plus fonctionnaires. Un petit noyau de sténographes a été conservé dans les grands centres de la province pour assurer les services de secours.

La signification des documents civils, qui était partagée entre les fonctionnaires et les huissiers privés, a également été remise au secteur privé. Dans les cours supérieures, les plaideurs pouvaient recourir soit aux shérifs adjoints soit aux huissiers privés. En cour des petites créances, le shérif adjoint était préféré pour la signification des documents. En 1984, toutefois, la signification des documents civils a été remise au secteur privé, les shérifs adjoints étant soit redéployés ou mis à pied et leur service cessant d'être offert. En conséquence, les plaideurs des actions civiles doivent maintenant faire signifier les documents par des entreprises privées.





# Conclusion





## CHAPTER 6

### CONCLUSION

In Canada, the administration of civil justice is determined by the constitutional division of powers. Since it is primarily a provincial and territorial responsibility, each jurisdiction has developed its own distinctive system of civil courts according to its particular needs and characteristics. In addition to the provincial systems there is also a federal system. As a result, there are 13 different civil court systems in this country.

The diverse nature of civil justice makes the task of collecting civil court statistics on a national basis quite challenging. Often the jurisdiction over civil matters is shared or divided among a number of courts at different levels. Consequently, there is little consistency among the provinces in the ease with which civil statistics can be isolated from other types of data and in the feasibility of separating civil claims from overall caseload. As in the area of criminal statistics, the differences in court structure, and variations in source legislation involving both federal and provincial statutes, complicates the development of a uniform system of civil statistical collection. Civil procedure is also individual to the jurisdiction. Differences in procedures and terminology result in varied documentation used in the civil process across the provinces and territories.

The current state of civil statistical collection at the provincial level varies significantly across the country. There are provinces which are quite developed in terms of information systems and automation, and provinces that do not collect any type of statistical information related to civil matters. Variations in statistical collection are generally due to variations in the volume of activity in the civil courts and the statistical requirements of each jurisdiction.

## CHAPITRE 6

### CONCLUSION

Au Canada, l'administration de la justice civile est déterminée par le partage constitutionnel des pouvoirs. Puisqu'elle relève surtout des provinces et des territoires, chaque juridiction a mis au point son propre système de tribunaux civils conformes à ses besoins et à ses caractéristiques. En plus des systèmes provinciaux, il existe également un système fédéral. Il y a donc 13 systèmes différents de tribunaux civils dans notre pays.

Le caractère diversifié de la justice civile rend difficile la tâche de recueillir les statistiques sur les tribunaux civils pour l'ensemble du pays. Souvent, la compétence en matière civile est partagée ou divisée entre plusieurs tribunaux de niveaux différents. En conséquence, il est plus ou moins facile, d'une province à l'autre, d'isoler les statistiques civiles des autres données et il est plus ou moins possible de distinguer les actions civiles de l'ensemble des cas. Tout comme dans le domaine de la statistique pénale, les différences de la structure des tribunaux, les variations de la législation, qui comprend à la fois des lois fédérales et des lois provinciales, compliquent la mise au point d'un système uniforme de collecte des statistiques civiles. En outre, la procédure civile varie d'un endroit à l'autre. A cause des différences de procédure et de terminologie, la documentation utilisée dans les procédures civiles varie d'une province ou d'un territoire à l'autre.

L'état actuel de la collecte des statistiques civiles au palier provincial varie de façon considérable d'un endroit à l'autre du pays. Dans certaines provinces, les systèmes d'information et l'automatisation sont bien développés tandis qu'ailleurs on ne recueille aucune sorte de renseignements statistiques portant sur les affaires civiles. Les variations au titre de la collecte des statistiques sont en général dues à des variations du volume d'activité des tribunaux civils et des exigences statistiques de chaque gouvernement.

Despite these challenges, one option which may eventually contribute to improved national civil court statistics is currently being explored by the Canadian Centre for Justice Statistics. A Court Management Study on Workload Measures is examining workload measures and performance indicators for the purpose of developing workload models in particular jurisdictions. Caseload statistics are one type of workload indicator. Therefore, it is likely that information variables realized by this project could yield a form of civil court statistics for some jurisdictions in the future.

In the meantime, qualitative information regarding civil courts and law in Canada is essential if the most useful national statistics are to be identified and understood by users. This report is meant to serve such a purpose.

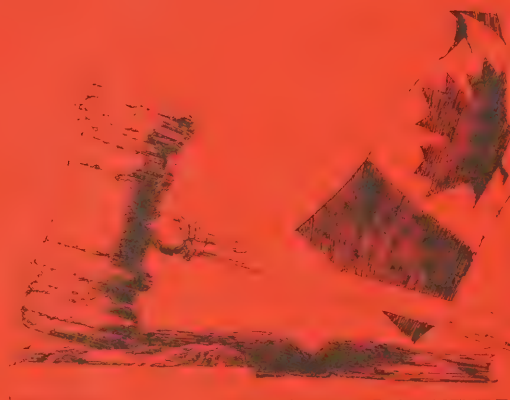
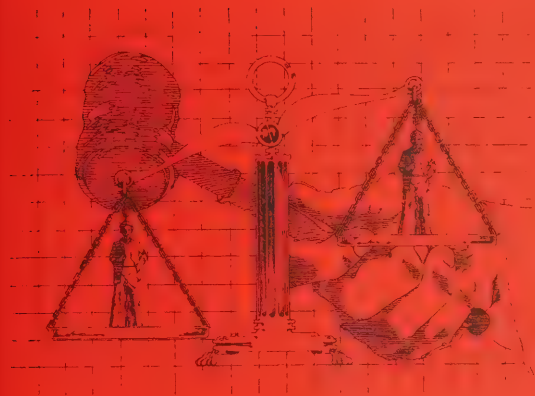
Malgré ces difficultés, le Centre canadien de la statistique juridique étudie présentement une option qui pourrait un jour contribuer à des statistiques nationales sur les tribunaux civils. Une étude de gestion des tribunaux portant sur les mesures de la charge de travail est présentement en cours; on étudie les mesures de la charge de travail et les indicateurs de rendement dans le but de mettre au point des modèles de charge de travail pour certaines provinces ou territoires. Les statistiques sur le nombre de cas constituent une sorte d'indicateur de la charge de travail. Il est donc vraisemblable que les variables d'information réalisées par ce projet puissent aboutir à l'avenir à une forme quelconque de statistique sur les tribunaux civils pour certaines provinces ou territoires.

Entretemps, les renseignements qualitatifs sur les tribunaux civils et le droit civil au Canada sont essentiels pour que les utilisateurs puissent reconnaître et comprendre les statistiques nationales les plus utiles. C'est là l'objet du présent rapport.



# Appendix

# Annexe





## **APPENDIX A - GLOSSARY OF TERMS**

### **Sale of Goods:**

Contracts whereby the seller transfers or agrees to transfer the title to and possession of the goods to the buyer for a money consideration, called the price. "Goods" are generally defined as personal chattels or personal property. Land transactions are excluded.

### **Real Property:**

Transactions regarding land, and generally what is erected or growing upon or affixed to land. This includes rights issuing out of, annexed to, and exercisable within or about land.

### **Landlord and Tenant:**

Actions concerning the rights and obligations of a landlord (lessor) and tenant (lessee) or their representatives, based on an express or implied lease or tenancy agreement.

### **Debtor/Creditor:**

Actions between one who owes a debt (debtor), whether due or to become due, and one to whom a debt is owing (creditor).

### **Employment:**

Cases stemming from the law that governs the relationship between employer and employee.

### **Negligence:**

A basis of liability in a tort action resulting from failure to use such care as a reasonably prudent and careful person would use under similar circumstances. This is based on the notion that every person owes a duty to exercise due care in his conduct toward others from which injury may result.

### **Defamation:**

Actions concerning the unprivileged publication (libel) or utterance of false statements (slander) which naturally and proximately result in injury to another.

### **Judicial Review:**

Forms of appeal from an administrative body to the courts for review of the findings of either fact or law or both.

## **ANNEXE A - GLOSSAIRE DES TERMES UTILISÉS**

### **Vente mobilière:**

Contrats par lesquels le vendeur transfère ou convient de transférer la propriété et la possession de biens mobiliers à l'acheteur en échange d'une contrepartie monétaire, appelée le prix. Il s'agit ici de biens meubles et non d'immeubles.

### **Biens immobiliers:**

Transactions concernant des terrains et, en général, ce qui y est érigé, ce qui y pousse ou ce qui y est fixé. Ceci comprend les droits découlant des terrains, annexés à ceux-ci ou qui peuvent être exercés sur les terrains ou autour de ceux-ci.

### **Location immobilière:**

Actions concernant les droits et les obligations du propriétaire et du locataire ou de leurs représentants, d'après un bail ou un accord d'occupation exprès ou tacite.

### **Débiteur/créancier:**

Actions entre celui qui doit (le débiteur), que la dette soit échue ou à échoir, et celui à qui la dette est due (le créancier).

### **Emploi:**

Causes découlant du droit qui régit les rapports entre l'employeur et l'employé.

### **Négligence:**

Fondement de responsabilité dans une action en délit civil découlant du défaut d'utiliser les précautions qu'une personne raisonnablement prudente et soigneuse utiliserait dans des circonstances semblables. Ceci se fonde sur le principe que chacun a le devoir d'exercer des précautions raisonnables dans sa conduite envers autrui s'il peut en découler un préjudice.

### **Diffamation:**

Actions concernant la publication non autorisée ou les fausses déclarations qui aboutissent naturellement et immédiatement à un préjudice pour autrui.

### **Révision judiciaire:**

Appel aux tribunaux pour la révision des conclusions de fait ou de droit d'un organisme administratif.

**Succession:**

Actions regarding the acquisitions of the title to property of one who dies, and one's acquisition of rights upon death of another.

**Companies:**

Actions regarding corporation law, where corporation/company is defined as a separate legal entity with capacity to have a name of its own as well as the right to buy, sell, lease and mortgage its property in its own name.

**Taxation:**

Actions arising from the process of taxing or imposing a tax.

**Intellectual Property:**

Cases regarding patents, trademarks, literary and other copyrights, commercial artistry and industrial design.

**Bankruptcy:**

Proceedings whereby the property of a person or company, being legally declared unable to meet debts, is vested in an official trustee for distribution among creditors.

**Successions:**

Actions concernant l'acquisition de la propriété des biens d'un défunt, et l'acquisition de droits à la mort d'autrui.

**Compagnies:**

Actions concernant le droit des sociétés, où la corporation/compagnie/ société se définit comme une entité juridique distincte capable d'avoir son propre nom et jouissant du droit d'acheter, de vendre, de louer et d'hypothéquer ses biens en son propre nom.

**Fiscalité:**

Actions découlant des impôts.

**Propriété intellectuelle:**

Causes concernant les brevets, les marques de commerce, les droits d'auteur littéraires et autres, les arts commerciaux et le dessin industriel.

**Faillite:**

Procédures par lesquelles les biens d'une personne ou d'une société, déclarée légalement incapable d'acquitter ses dettes, sont transmis à un séquestre officiel pour répartition entre les créanciers.





## APPENDIX B - SELECTED CIVIL MATTERS BY JURISDICTION AND COURT LEVEL

JURISDICTION	SALE OF GOODS	REAL PROPERTY	LANDLORD AND TENANT	DEBTOR/CREDITOR	EMPLOYMENT	NEGLIGENCE
CANADA	Supreme Court of Canada	Supreme Court of Canada	Supreme Court of Canada	Supreme Court of Canada	Supreme Court of Canada	Supreme Court of Canada
NEWFOUNDLAND	Supreme Court District Court Provincial Court	Supreme Court District Court	District Court Provincial Court	Supreme Court District Court Provincial Court	Supreme Court District Court Provincial Court	Supreme Court District Court Provincial Court
PRINCE EDWARD ISLAND	Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court Provincial Court	Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court
NOVA SCOTIA	Supreme Court County Court Small Claims Court Municipal Court	Supreme Court	Supreme Court County Court	Supreme Court County Court Small Claims Court Municipal Court	Supreme Court County Court Small Claims Court Municipal Court	Supreme Court County Court Small Claims Court Municipal Court
NEW BRUNSWICK	Court of Queen's Bench (Trial Division)	Court of Queen's Bench (Trial Division)	Court of Queen's Bench (Trial Division)	Court of Queen's Bench (Trial Division)	Court of Queen's Bench (Trial Division)	Court of Queen's Bench (Trial Division)
QUEBEC	Superior Court Provincial Court	Superior Court	Superior Court Provincial Court	Superior Court Provincial Court	Superior Court Provincial Court	Superior Court Provincial Court
ONTARIO	Supreme Court District Court Small Claims Court	Supreme Court District Court	Supreme Court District Court Small Claims Court	Supreme Court District Court Small Claims Court	Supreme Court District Court Small Claims Court	Supreme Court District Court Small Claims Court
MANITOBA	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench
SASKATCHEWAN	Court of Queen's Bench Provincial Court	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench Provincial Court	Court of Queen's Bench Provincial Court	Court of Queen's Bench Provincial Court	Court of Queen's Bench Provincial Court
ALBERTA	Court of Queen's Bench Provincial Court	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench Provincial Court	Court of Queen's Bench Provincial Court	Court of Queen's Bench Provincial Court	Court of Queen's Bench Provincial Court
BRITISH COLUMBIA	Supreme Court County Court Provincial Court	Supreme Court County Court	Supreme Court County Court Provincial Court	Supreme Court County Court Provincial Court	Supreme Court County Court Provincial Court	Supreme Court County Court Provincial Court
NORTHWEST TERRITORIES	Supreme Court Territorial Court	Supreme Court	Supreme Court Territorial Court	Supreme Court Territorial Court	Supreme Court Territorial Court	Supreme Court Territorial Court
YUKON	Supreme Court Territorial Court	Supreme Court	Supreme Court Territorial Court	Supreme Court Territorial Court	Supreme Court Territorial Court	Supreme Court Territorial Court

## APPENDIX B - SELECTED CIVIL MATTERS BY JURISDICTION AND COURT LEVEL

DEFAMATION	JUDICIAL REVIEW	SUCCESSION	COMPANIES	TAXATION	INTELLECTUAL PROPERTY	BANKRUPTCY
Supreme Court of Canada	Supreme Court of Canada Federal Court	Supreme Court of Canada	Supreme Court of Canada	Supreme Court of Canada Federal Court Tax Court of Canada	Supreme Court of Canada Federal Court	Supreme Court of Canada
Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court District Court	Supreme Court	Supreme Court	Federal Court	Supreme Court
Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court	Federal Court	Supreme Court
Supreme Court County Court	Supreme Court	Supreme Court Probate Court	Supreme Court County Courts	Supreme Court	Federal Court	Supreme Court
Court of Queen's Bench (Trial Division)	Court of Queen's Bench (Trial Division)	Court of Queen's Bench (Trial Division) Probate Court	Court of Queen's Bench (Trial Division)	Court of Queen's Bench (Trial Division)	Federal Court	Court of Queen's Bench (Trial Division)
Superior Court	Superior Court	Superior Court	Superior Court	Superior Court Provincial Court	Federal Court	Superior Court
Supreme Court	Supreme Court (Divisional Court)	Supreme Court District Court Surrogate Court	Supreme Court District Court	Supreme Court	Federal Court	Supreme Court
Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Federal Court	Court of Queen's Bench
Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench Surrogate Court	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Federal Court	Court of Queen's Bench
Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench	Court of Queen's Bench Surrogate Court	Court of Queen's Bench Provincial Court	Court of Queen's Bench	Federal Court	Court of Queen's Bench
Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court County Court	Supreme Court County Court Provincial Court	Supreme Court	Federal Court	Supreme Court
Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court	Federal Court	Supreme Court
Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court	Supreme Court Territorial Court	Supreme Court Territorial Court	Federal Court	Supreme Court

\* Intellectual property matters can be heard in the superior courts of the provinces, although this is not commonly the practice.

ANNEXE B - CERTAINES QUESTIONS CIVILES D'APRÈS LA JURIDICTION ET LE TRIBUNAL

JURIDICTION	VENTE MOBILIÈRE	BIENS IMMOBILIERS	LOCATION IMMOBILIÈRE	DÉBITEUR/CRÉANCIER	EMPLOI	NÉGLIGENCE
CANADA	Cour suprême du Canada	Cour suprême du Canada	Cour suprême du Canada	Cour suprême du Canada	Cour suprême du Canada	Cour suprême du Canada
TERRE-NEUVE	Cour suprême Cour de district Cour provinciale	Cour suprême Cour de district	Cour de district Cour provinciale	Cour suprême Cour de district Cour provinciale	Cour suprême Cour de district Cour provinciale	Cour suprême Cour de district Cour provinciale
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême Cour provinciale	Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême
NOUVELLE-ÉCOSSE	Cour suprême Cour de comté Cour des petites créances Cour municipale	Cour suprême	Cour suprême Cour de comté	Cour suprême Cour de comté Cour des petites créances Cour municipale	Cour suprême Cour de comté Cour des petites créances Cour municipale	Cour suprême Cour de comté Cour des petites créances
NOUVEAU-BRUNSWICK	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)
QUÉBEC	Cour supérieure Cour provinciale	Cour supérieure	Cour supérieure Cour provinciale	Cour supérieure Cour provinciale	Cour supérieure Cour provinciale	Cour supérieure Cour provinciale
ONTARIO	Cour suprême Cour de district Cour des petites créances	Cour suprême Cour de district	Cour suprême Cour de district Cour des petites créances	Cour suprême Cour de district Cour des petites créances	Cour suprême Cour de district Cour des petites créances	Cour suprême Cour de district Cour des petites créances
MANITOBA	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine
SASKATCHEWAN	Cour du Banc de la Reine Cour provinciale	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine Cour provinciale	Cour du Banc de la Reine Cour provinciale	Cour du Banc de la Reine Cour provinciale	Cour du Banc de la Reine Cour provinciale
ALBERTA	Cour du Banc de la Reine Cour provinciale	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine Cour provinciale	Cour du Banc de la Reine Cour provinciale	Cour du Banc de la Reine Cour provinciale	Cour du Banc de la Reine Cour provinciale
COLOMBIE-BRITANNIQUE	Cour suprême Cour de comté Cour provinciale	Cour suprême Cour de comté	Cour suprême Cour de comté Cour provinciale	Cour suprême Cour de comté Cour provinciale	Cour suprême Cour de comté Cour provinciale	Cour suprême Cour de comté Cour provinciale
TERRITOIRES DU NORD-OUEST	Cour suprême Cour territoriale	Cour suprême	Cour suprême Cour territoriale	Cour suprême Cour territoriale	Cour suprême Cour territoriale	Cour suprême Cour territoriale
YUKON	Cour suprême Cour territoriale	Cour suprême	Cour suprême Cour territoriale	Cour suprême Cour territoriale	Cour suprême Cour territoriale	Cour suprême Cour territoriale

**ANNEXE B - CERTAINES QUESTIONS CIVILES D'APRÈS LA JURIDICTION ET LE TRIBUNAL**

<b>DIFFAMATION</b>	<b>RÉVISION JUDICIAIRE</b>	<b>SUCCESSIONS</b>	<b>COMPAGNIES</b>	<b>FISCALITÉ</b>	<b>PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE*</b>	<b>FAILLITE</b>
Cour suprême du Canada	Cour suprême du Canada Cour fédérale	Cour suprême du Canada	Cour suprême du Canada	Cour suprême du Canada Cour fédérale Cour canadienne de l'impôt	Cour suprême du Canada Cour fédérale	Cour suprême du Canada
Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême Cour de district	Cour suprême	Cour suprême	Cour fédérale	Cour suprême
Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême	Cour fédérale	Cour suprême
Cour suprême Cour de comté	Cour suprême	Cour suprême Cour des successions	Cour suprême Cour de comté	Cour suprême	Cour fédérale	Cour suprême
Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance) Cour des successions	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)	Cour fédérale	Cour du Banc de la Reine (Division de première instance)
Cour supérieure	Cour supérieure	Cour supérieure	Cour supérieure	Cour supérieure Cour provinciale	Cour fédérale	Cour supérieure
Cour suprême	Cour suprême (Cour divisionnelle)	Cour suprême Cour de district Cour des tutelles	Cour suprême Cour de district	Cour suprême	Cour fédérale	Cour suprême
Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine	Cour fédérale	Cour du Banc de la Reine
Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine Cour des tutelles	Cour du Banc de la Reine	Cour du Banc de la Reine	Cour fédérale	Cour du Banc de la Reine
Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême	Cour fédérale	Cour suprême
Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême	Cour suprême Cour territoriale	Cour suprême Cour territoriale	Cour fédérale	Cour suprême

\* Les causes relatives à la propriété intellectuelle peuvent être entendues par la cour supérieure des provinces, bien que ce ne soit pas pratique courante.







APPENDIX C

NEWFOUNDLAND

The Supreme Court (Trial Division), District Court and Provincial Court serve the following locations on a circuit basis.

Supreme Court (Trial Division)  
Cour Suprême (Division de première instance)

Clarenceville  
Corner Brook  
Gander  
Grand Bank  
Grand Falls  
Happy Valley/Goose Bay  
Wabush

District Court - Cour de district

Channel-Port aux Basques  
Clarenceville  
Stephenville  
Wabush

ANNEXE C

TERRE-NEUVE

La Cour Suprême (Division de première instance), la Cour de district et la Cour provinciale siègent comme cours de circuit aux endroits suivants.

Provincial Court - Cour provinciale

Baie Verte  
Bay Roberts  
Bell Island  
Bonavista  
Botwood  
Burgeo  
Burin  
Cartwright  
Channel-Port aux Basques  
Churchill Falls  
Davis Inlet  
Deer Lake  
Ferryland  
Flower's Cove  
Fogo  
Forteau  
Glovertown  
Harbour Breton  
Hopedale  
La Scie  
Lewisporte  
Makkovik  
Mary's Harbour  
Marystown  
Milltown  
Nain  
Port-au-Choix  
Ramea  
Rigolet  
Roddickton  
St. Alban's  
St. Anthony  
St. Bride's  
St. Mary's  
Terrenceville  
Trepassey  
Twillingate  
Wesleyville

PRINCE EDWARD ISLAND

The Supreme Court and Provincial Court serve the following locations on a circuit basis.

Supreme Court - Cour suprême

Georgetown  
Summerside

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

La Cour suprême et la Cour provinciale siègent comme cours de district aux endroits suivants.

Provincial Court - Cour provinciale

Alberton  
Georgetown  
Souris

NOVA SCOTIA

The Supreme Court (Trial Division), and County Court serve the following locations on a circuit basis.

Supreme Court (Trial Division) - Cour  
suprême (Division de première instance)

Amherst  
Annapolis Royal  
Antigonish  
Arichat  
Baddeck  
Bridgewater  
Digby  
Guysborough  
Kentville  
Liverpool  
Lunenburg  
Pictou  
Port Hood  
Shelburne  
Sherbrooke  
Sydney  
Truro  
Windsor  
Yarmouth

County Court - Cour de comté

Amherst  
Annapolis Royal  
Antigonish  
Arichat  
Baddeck  
Bridgewater  
Digby  
Guysborough  
Kentville  
Liverpool  
Lunenburg  
Pictou  
Port Hood  
Shelburne  
Sherbrooke  
Sydney  
Truro  
Windsor  
Yarmouth

NOUVELLE-ÉCOSSE

La Cour suprême (Division de première instance) et la Cour de comté siègent comme cours de circuit aux endroits suivants.

NEW BRUNSWICK

New Brunswick has no circuit locations.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Il n'y a pas de cours itinérantes au  
Nouveau-Brunswick.

QUÉBEC

The Superior Court and Provincial Court serve the following locations on a circuit basis.

Superior Court - Cour supérieure

Havre-St-Pierre  
Matane  
Ste-Anne-des-Monts  
Schefferville

QUÉBEC

La Cour supérieure et la Cour provinciale siègent comme cours de circuit aux endroits suivants.

Provincial Court - Cour provinciale

Blanc-Sablon  
Cabano  
Châteauguay  
Donnacoona  
Eastman  
Fermont  
Gagnon  
Grand-Nord  
Havre-St-Pierre  
LG2 (aéroport)  
La Prairie  
La Pocatière  
Lac Etchemin  
Laurier Station  
Matagami  
Natashquan  
Port-Cartier  
Repentigny  
St-Eustache  
St-Georges  
Schefferville  
Senneterre  
Vaudreuil



ONTARIO

The Supreme Court of Ontario serves the following locations on a circuit basis.

Supreme Court - High Court of Justice/  
Divisional Court - Cour suprême - Cour  
supérieure/cour divisionnelle

Barrie (Simcoe)  
Belleville (Hastings)  
Bracebridge (Muskoka)  
Brampton (Peel)  
Brantford (Brant)  
Brockville (Leeds & Grenville)  
Cayuga (Haldimand)  
Chatham (Kent)  
Cobourg (Northumberland)  
Cochrane (Cochrane)  
Cornwall (Stormont, Dundas & Glengarry)  
Fort Frances (Rainy River)  
Goderich (Huron)  
Gore Bay (Manitoulin)  
Guelph (Wellington)  
Haileybury (Timiskaming)  
Hamilton (Hamilton-Wentworth)  
Kenora (Kenora)  
Kingston (Frontenac)  
Kitchener (Waterloo)  
Lindsay (Victoria)  
London (Middlesex)  
L'Orignal (Prescott & Russell)  
Milton (Halton)  
Napanee (Lennox-Addington)  
Newmarket (York Region)  
North Bay (Nipissing)  
Orangeville (Dufferin)  
Ottawa (Ottawa-Carleton)  
Owen Sound (Grey)  
Parry Sound (Parry Sound)  
Pembroke (Renfrew)  
Perth (Lanark)  
Peterborough (Peterborough)  
Picton (Prince Edward)  
St. Catharines (Niagara North)  
St. Thomas (Elgin)  
Sarnia (Lambton)  
Sault Ste Marie (Algoma)  
Simcoe (Norfolk)  
Stratford (Perth)  
Sudbury (Sudbury)  
Thunder Bay (Thunder Bay)  
Toronto (York)  
Walkerton (Bruce)  
Welland (Niagara South)  
Whitby (Durham)  
Windsor (Essex)  
Woodstock (Oxford)

ONTARIO

La Cour suprême de l'Ontario siège comme cour de circuit aux endroits suivants.

MANITOBA

The Court of Queen's Bench serves the following locations on a circuit basis.

Court of Queen's Bench - Cour du Banc de la Reine

Beausejour  
Flin Flon  
Killarney  
Minnedosa  
Morden  
Russell  
St. Boniface  
Selkirk  
Swan River  
The Pas  
Thompson  
Virden

MANITOBA

La Cour du Banc de la Reine siège comme cour de circuit aux endroits suivants.

SASKATCHEWAN

The Provincial Court serves the following locations on a circuit basis.

Provincial Court - Cour provinciale

Assiniboia  
Avonlea  
Balcarres  
Beauval  
Bengough  
Big River  
Biggar  
Birch Hills  
Blaine Lake  
Broadview  
Buffalo Narrows  
Cabri  
Canora  
Carlyle  
Carnduff  
Carrot River  
Colonsay  
Craik  
Creighton  
Cumberland House  
Cut Knife  
Davidson  
Debden  
Elbow  
Esterhazy  
Eston  
Fillmore  
Foam Lake  
Fort Qu'Appelle  
Glaslyn  
Goodsoil  
Gravelburg  
Green Lake  
Gull Lake  
Hafford  
Hanley  
Hudson Bay  
Humboldt  
Île-à-la-Crosse  
Imperial  
Indian Head  
Ituna  
Kamsack  
Kelvington  
Kindersley  
Kipling  
Kyle  
La Loche  
Langenburg

SASKATCHEWAN

La Cour provinciale siège comme cour de circuit aux endroits suivants.

Lanigan  
Leader  
Lloydminster  
Loon Lake  
Lumsden  
Maidstone  
Maple Creek  
Melville  
Milestone  
Montreal Lake  
Morse  
Mossbank  
Naicam  
Nipawin  
Onion Lake  
Outlook  
Pelican Narrows  
Pelly  
Pierceland  
Pine House  
Ponteix  
Porcupine Plain  
Preeceville  
Punnichy  
Radisson  
Radville  
Rose Valley  
Rosetown  
Rosthern  
Shaunavon  
Shellbrook  
Smeaton  
Southend  
Souhey  
Spiritwood  
St. Walburg  
Stony Rapids  
Strasbourg  
Tisdale  
Turtleford  
Unity  
Uranium City  
Vonda  
Wadena  
Wakaw  
Waskesiu  
Watrous  
Watson  
Wilkie

ALBERTA

The Court of Queen's Bench and Provincial Court (Small Claims Division) serve the following locations on a circuit basis.

Court of Queen's Bench - Cour du Banc de la Reine

Barrhead  
Brooks  
Camrose  
Crowsnest Pass  
Hinton  
Lloydminster  
St. Paul

Provincial Court (Small Claims Division) -  
Cour provinciale (Division des petites  
créances)

Assumption  
Athabaska  
Banff  
Barrhead  
Bashaw  
Beaverlodge  
Blairmore  
Bonnyville  
Bow Island  
Boyle  
Breton  
Brooks  
Camrose  
Canmore  
Cardston  
Claresholm  
Cochrane  
Drayton Valley  
Drumheller  
Elk Point  
Evansburg  
Fairview  
Forestburg  
Fort Chipewyan  
Fort Fitzgerald  
Fort Macleod  
Fort McMurray  
Fort Saskatchewan  
Fort Vermillion  
Fox Creek  
Grand Centre  
Grande Cache  
Grande Prairie

ALBERTA

La Cour du Banc de la Reine et la Cour provinciale (Division des petites créances) siègent comme cours de circuit aux endroits suivants.

Grimshaw  
Hanna  
High Level  
High Prairie  
Hinton  
Jasper  
Killam  
Lac la Biche  
Leduc  
Lethbridge  
Lloydminster  
Manning  
Mayerthorpe  
Medicine Hat  
Milk River  
Olds  
Oyen  
Peace River  
Pincher Creek  
Ponoka  
Provost  
Red Deer  
Redwater  
Rocky Mountain House  
St. Albert  
St. Paul  
Sherwood Park  
Slave Lake  
Smoky Lake  
Spirit River  
Stettler  
Stony Plain  
Strathmore  
Swan Hills  
Taber  
Thorsby  
Three Hills  
Tofield  
Valleyview  
Vegreville  
Vermilion  
Viking  
Vulcan  
Wabasca  
Wainwright  
Westlock  
Wetaskiwin  
Whitecourt

## BRITISH COLUMBIA

The Court of Appeal, Supreme Court, County Court and Provincial Court (Small Claims) serve the following locations on a circuit basis.

### Court of Appeal - Cour d'appel

Victoria

### Supreme Court - Cour suprême

Ashcroft  
Atlin  
Campbell River  
Chilliwack  
Courtney  
Cranbrook  
Creston  
Dawson Creek  
Duncan  
Fernie  
Fort Nelson  
Fort St. John  
Grand Forks  
Golden  
Kamloops  
Kelowna  
Kitimat  
Lillooet  
100 Mile House  
Merritt  
Nanaimo  
Nelson  
New Westminster  
Penticton  
Port Alberni  
Powell River  
Princeton  
Prince George  
Prince Rupert  
Quesnel  
Revelstoke  
Richmond  
Rossland  
Salmon Arm  
Smithers  
Terrace  
Vernon  
Victoria  
Williams Lake

## COLOMBIE-BRITANNIQUE

La Cour d'appel, la Cour suprême, la Cour de comté et la Cour provinciale (petites créances) siègent comme cours de circuit aux endroits suivants.

### County Court - Cour de comté

Ashcroft  
Atlin  
Campbell River  
Chilliwack  
Courtney  
Creston  
Dawson Creek  
Duncan  
Fernie  
Fort Nelson  
Fort St. John  
Golden  
Grand Forks  
100 Mile House  
Kitimat  
Lillooet  
Merritt  
Port Alberni  
Powell River  
Princeton  
Quesnel  
Revelstoke  
Richmond  
Rossland  
Salmon Arm  
Smithers  
Terrace  
Williams Lake



Provincial Court - Cour provinciale

Alert Bay  
Alexis Creek  
Anahim Lake  
Ashcroft  
Atlin  
Bella Bella  
Bella Coola  
Blue River  
Burns Lake  
Cassiar  
Chase  
Chetwynd  
Clearwater  
Creston  
Dease Lake  
Ferne  
Fort Wilson  
Fort St. James  
Fraser Lake  
Ganges  
Golden  
Gold River  
Grand Forks  
Hazelton  
Hope  
Houston  
Hudson's Hope  
Invermere  
Kimberley  
Kitimat  
Lillooet  
Lower Post  
Lytton  
Mackenzie  
Masset  
McBride  
Merritt  
Mission  
Nakusp  
New Aiyansh  
Oliver  
Parksville  
Pemberton  
Port Hardy  
Princeton  
Queen Charlotte City  
Revelstoke  
Sechelt  
Sidney  
Sparwood  
Stewart  
Tahsis  
Ucluelet  
Valemount  
Vanderhoof

## NORTHWEST TERRITORIES

The Supreme Court and Territorial Court serve the following locations on a circuit basis.

### Supreme Court - Cour suprême

Aklavik  
Arctic Bay  
Baker Lake  
Bathurst Inlet  
Broughton Island  
Cambridge Bay  
Cape Dorset  
Clyde River  
Coppermine  
Coral Harbour  
Edzo  
Eskimo Point  
Fort Franklin  
Fort Good Hope  
Fort Liard  
Fort McPherson  
Fort Norman  
Fort Providence  
Fort Reliance  
Fort Resolution  
Fort Simpson  
Fort Smith  
Frobisher Bay  
Gjoa Haven  
Grise Fiord  
Hall Beach  
Holman Island  
Igloolik  
Inuvik  
Lac La Martre  
Lake Harbour  
Nahanni Butte  
Nanisivik  
Norman Wells  
Pangnirtung  
Paulatuk  
Pelly Bay  
Pine Point  
Pond Inlet  
Rae  
Rae Lakes  
Rankin Inlet  
Repulse Bay  
Resolute Bay  
Sachs Harbour  
Sanikiluaq  
Snowdrift  
Spence Bay  
Trout Lake  
Tuktoyaktuk  
Tungsten  
Whale Cove  
Wrigley

## TERRITOIRES DU NORD-OUEST

La Cour suprême et la Cour territoriale siègent comme cours de circuit aux endroits suivants.

### Territorial Court - Cour territoriale

Aklavik  
Arctic Bay  
Baker Lake  
Bathurst Inlet  
Broughton Island  
Cambridge Bay  
Cape Dorset  
Clyde River  
Coppermine  
Coral Harbour  
Edzo  
Eskimo Point  
Fort Franklin  
Fort Good Hope  
Fort Liard  
Fort McPherson  
Fort Norman  
Fort Providence  
Fort Reliance  
Fort Resolution  
Fort Simpson  
Fort Smith  
Frobisher Bay  
Gjoa Haven  
Grise Fiord  
Hall Beach  
Holman Island  
Igloolik  
Inuvik  
Lac La Martre  
Lake Harbour  
Nahanni Butte  
Nanisivik  
Norman Wells  
Pangnirtung  
Paulatuk  
Pelly Bay  
Pine Point  
Pond Inlet  
Rae  
Rae Lakes  
Rankin Inlet  
Repulse Bay  
Resolute Bay  
Sachs Harbour  
Sanikiluaq  
Snowdrift  
Spence Bay  
Trout Lake  
Tuktoyaktuk  
Tungsten  
Whale Cove  
Wrigley

YUKON

The Court of Appeal, Supreme Court and Territorial Court serve the following locations on a circuit basis.

Court of Appeal - Cour d'appel

Vancouver  
Victoria

Supreme Court - Cour suprême

Dawson City  
Watson Lake

YUKON

La Cour d'appel, la Cour suprême et la Cour territoriale siègent comme cours de circuit aux endroits suivants.

Territorial Court - Cour territoriale

Beaver Creek  
Burwash Landing  
Carcross  
Carmacks  
Dawson  
Eagle Plains  
Elsa  
Faro  
Haines Junction  
Mayo  
Old Crow  
Pelly Crossing  
Ross River  
Teslin  
Watson Lake

091280012

## SELECTED PUBLICATIONS

Obtainable from Publication Sales and Services, Statistics Canada, Ottawa.

### Catalogue

#### Criminal and Correctional Statistics

- 85-205 Canadian Crime Statistics, A., Bil.
- 85-209 Homicide in Canada - 1982: A Statistical Perspective, A., Bil.
- 85-211 Adult Correctional Services in Canada, A., Bil.
- 85-212E Manpower, Resources and Costs of Courts and Criminal Prosecutions in Canada 1980-82, Bien., E.
- 85-203 Murder Statistics, 1961-1970, O., Bil.
- 85-504 Motor Vehicle Thefts in Canada, O., Bil.
- 85-505E Homicide in Canada, A Statistical Synopsis, O., E.
- 85-508 Family Courts in Canada, O., Bil.

A. - Annual O. - Occasional Bien. - Biennal  
E. - English Bil. - Bilingual

In addition to the selected publications listed above, Statistics Canada publishes a wide range of statistical reports on Canadian economic and social affairs. A comprehensive catalogue of all current publications is available free on request from Statistics Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6.

## CHOIX DES PUBLICATIONS

Disponible, à Ventes et services de publications, Statistique Canada, Ottawa.

### Catalogue

#### Statistique criminelle et correctionnelle

- 85-205 Statistique de la criminalité du Canada, A., Bil.
- 85-209 L'homicide au Canada - 1982: Perspective statistique, A., Bil.
- 85-211 Services correctionnels pour adultes au Canada, A., Bil.
- 85-212F Main-d'oeuvre, ressources et les coûts relatifs aux tribunaux et aux poursuites pénales au Canada 1980-82, Bis., F.
- 85-503 Le statistique de l'homicide, 1961-1970, HS., Bil.
- 85-504 Vol de véhicules automobiles au Canada, HS., Bil.
- 85-505F L'homicide au Canada, un tableau synoptique, HS., F.
- 85-508 Tribunaux de la famille au Canada, HS., Bil.

A. - Annuel HS. - Hors série Bis. - Bisannuel  
F. - Français Bil. - Bilingue

Outre les publications ci-dessus énumérées, Statistique Canada publie une grande variété de rapports statistiques sur le Canada tant dans le domaine économique que social. On peut se procurer gratuitement un catalogue complet des publications courantes à Statistique Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6.







